De l'Ort

çoeſp

Iacq

MOI

Par Ian e

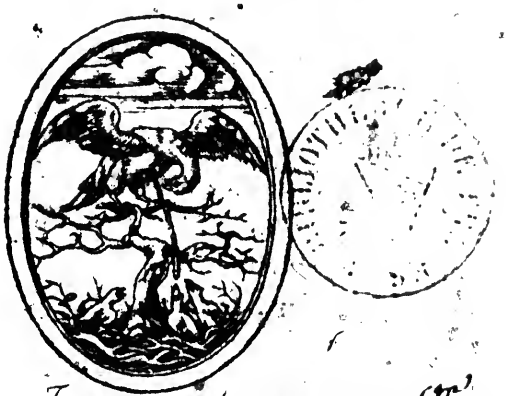
a l'anſei

Auec

J. Pelletier 1550.

Dialogue
De l'Ortografe e Prononciation Françoese, departì an deus liurs par Iacques Pelletier du Mans.

MOINS E MEILHEVR.



F. Groncaus grand Archi.cre de Chaalons

A Poitiers,
Par Ian e Enguilbert de Marnef,
a l'anseigne du Pelican.

Auec priuileges du Roe.

1550

PAR Priuilege du Roy, donné a Ian & Enguilbert de Marnef freres, eſt permis d'imprimer & vendre le preſent liure intitulé Dialogue de l'Ortografe & Prononciation Francoiſe, departi en deux liures par Iacques Peletier du Mans: & defenſes a tous autres de non en vendre ne Imprimer autres que ceulx Imprimez par leſdictz de Marnef, iuſques au temps de cinq ans, a compter du temps qu'ilz ſeront parachevez d'imprimer: ſoubz les peines contenues par les lettres ſur ce faictes, donnees a Eſcoan le ſeptieſme de Mars 1547. Par le Roy, Maiſtre Francoys de Connan, maiſtre des Requeſtes de l'hoſtel preſent: ſignees Coeſier, ſeelees du grand ſeel ſur ſimple queuë.

A treſillustrę Princeſſę, Ianę dę Nauarrę, Ducheſſę dę Vandóſmę.

Madamę, lę grand dęſir quę j'auoę dę deſſeruir (a toutę ma poßibilite) la gracę ſouuęreinę dę feuę la Reinę votrę tredę-bonnerę e trerę-grettę merę, m'auoęt induit a lui vouloęr dedier vn mien Dialoguę dę l'Ortografę e Prononciation Françoęſę. Męs j'è etè priuè du bien, lęquel j'etoę tout pręt arękęuoęr: c'ęt dę cę bone auantageus rakkeulh qu'ęlę ſouloęt fęrę a toutęs pęrſonnęs qui auoęt lę keur a bõnęs choſęs, e ſinguliermant aus lęttręs. Toutęſſoęs-Madamę, ję m'eſtimęrè auoęr rękouurè, an cet androęt, l'unę dę mes plus grans pęrtęs, ſ'il vous plęt, dę votrę beninę gracę, qui auèz ſuccedè par droęt legitimę aus hautęs e admirablęs vęrtuz, cõmę aus biens e dons dę fortunę, qu'ęlę auoęt, vous porter ancorę heritierę dę cę pętit liurę, qui lui etoęt acquis par mon treſhumblę etreſaffectionnè veu. L'honorablę memoęrę quę j'è dę ſes grandęs bon-

tez cõtinueꝛs an vous, Madameꝛ, meꝛ donneꝛ perſuaſion, queꝛ leꝛ preſant vous ſeꝛa aggreableꝛ commeꝛ il lui út eteè, aueꝛqueꝛs toutes ſes chargeꝛs. C'éꝛ queꝛ ſouz voꝛreꝛ nom il ſeꝛ puiſſeꝛ randreꝛ reꝛcommandableꝛ a ceus deꝛ noꝛreꝛ tans: e ancoꝛeꝛs a ceus qui viendront apreꝛs, pour lequéz principaleꝛmant j'è ecrit: affin queꝛ quand noꝛreꝛ Langueꝛ neꝛ ſeꝛa plus natiueꝛ, ou qu'elleꝛ aura pris vn changeꝛmant notableꝛ (car les parolleꝛs n'ont vieꝛ queꝛ par l'Ecritureꝛ) íz puiſſeꝛt voèꝛ cõmeꝛ an vn miroeꝛr leꝛ protreꝛt du Françoeꝛs deꝛ ceꝛtui noꝛreꝛ ſieceꝛ, au plus preꝛs du naturel. E ſouz ceteꝛ aſſuranceꝛ, Madameꝛ, queꝛ voꝛreꝛ treſhauteꝛ excellanceꝛ prandra mon labeur an gre, jeꝛ m'aſſúreꝛ par meꝛmeꝛ moyen deꝛ la poſterite, laquelleꝛ n'an demandeꝛra point autreꝛ approbation queꝛ deꝛ voꝛreꝛ treſilluſtreꝛ nom, qui ſuiura e accompagneꝛra voꝛreꝛ vieꝛ perpetueleꝛ. Priant Dieꝛu, Madameꝛ, vous continuer la tamporeleꝛ an trelongueꝛ proſperite e ſante. Ceꝛ 29 iour deꝛ Ianuier 1550.

A prepoſition françoeſẽ 180
abbreger, aggrauer, allier, e les autrẽs compoſez 181
acçant agu 166
acçant grauẽ, e an quelẽ ſortẽ il an faut vſer 167
ad prepoſition latinẽ 180
allaßions, allißions 121
allẽt, vẽnẽt 133
allant e venant tiercẽs perſonnẽs, plurierẽs, anciennẽs 202
ancẽ, terminẽſon françoeſẽ 151
an, au lieu dẽ en 198
an, françoẽs ſẽ prononcẽ au milieu d'a e d'e latins 198
apologiẽ a Louis Meigret Lionnoẽs 1
apoſtrofẽs françoeſẽs 166, e 186
architecturẽ, e architrauẽ, & autres téz commẽ iz ſẽ pronuncẽt 176
Auguſtẽ Ceſar, e Ceſar Auguſtẽ 214
B, ou p latin ſẽ tournẽt communemant au v conſonẽ françoẽs, quelqueſfoẽs p, an b 149
barbarẽ prolation du ch latin 192

bons, pour bon, ancien 138
c, auant e, i 165
c, auant e, i, des Italiens 178
ç alzeuç venu des Eſpagnóz 166
caualçriç, pour cheualçriç 163
Cadmç 186
ceſt pronõ barbarçmãt vſurpè pour cet 200
ch Françoęs e Eſpagnol 176
ch Italien 177
cia des Italiens 178
Ciceron 214
compareſon dç moz Italiens, Eſpagnóz, e Françoęs dç męmç etimologiç 144
comptç, condampner, ſolampnel 148
comtç, traim, ſemtier, faim 148
Conſtantinoblç par b, e non point par p 150
coeur 152
cymitierç, pour cęmçtierç 154
Dex, pour dieu, ancien 138
des, preposition françoeſç 184
de, preposition françoeſe vient dç de latin 185
diftonguęs ſç doęuçt prononcer an latin 150
diuin, pour deuin 153
dis, e di, prepoſitions latinęs 184

diſtonguꝛs latinꝛsnꝛ ſꝛ doꝛuꝛt point rꝛtꝛnir aus moz françoꝛs deduiz 150
doibz ſꝛcondꝛ perſonnꝛ dꝛ doꝛ 151
doulour, coulour, anciens 152
dors, pour dos 153
ꝛ pur, quiz diſꝛt maſculin, ſans acçant 167
ꝛ a lzeuꝛ, autrꝛmant e cler 171
ꝛ ſourd, qu'iz diſꝛt feminin: e les Imprimeurs e barrè 171
ꝛ qui ꝛt lꝛ cler d'ou il ꝛt vꝛnu an la prolation francoeſꝛ 189
ecritturꝛ quꝛtꝛ, e l'uſagꝛ d'icellꝛ 119
l'ecritturꝛ françoeſꝛ nꝛ ſꝛ peut regler tout a vn coup 181
eimer, emer, emoꝛꝛ, emoꝛyꝛ 132
en des Itatiẽs, Eſpagnoz, e Prouuançaus 199
epreuuꝛ, eprouuꝛ, couurꝛ, lzeuurꝛ 153
Epicarmꝛ ajouta 2 lettrꝛs aus Grez ſelon Ariſtotꝛ 187
etimologiꝛ 139
l'etimologiꝛ nꝛ doꝛt pas ꝛtrꝛ trop curieuſꝛ-mant chꝛrchꝛ 145
et conjonction françoeſꝛ par t 180
f, an vif, naif e les autrꝛs 210
Feſtꝛ Pompeꝛ 145

le frãçoes nẽ rẽçoẽt pas toutẽs terminẽsons 155
G, *commẽ l'i conſonẽ* 165
gi des Italiens, pour notrẽ j conſonẽ 178
gli des Italiens 173
gn, Françoes & Italien 175
grecquẽs lẽttrẽs apporteẽs dẽ Phenicẽ par Cadmẽ au nombrẽ dẽ ſẽzẽ 186
Homs, *pour hommẽ, ancien* 138
IHS e XPS *barbarẽmant abbregẽz par les ignorans* 193
ill françoes an bailler, tailler, &c. 173
io terminẽſon latine an ion françoes 155
ira il? 199
Les latins ont tournẽ les nons propres grẽz an formẽ latinẽ 157
lẽttrẽs doublẽs an françoes font communemant la ſillabẽ brieue aucontrerẽ du latin: toutesſoes non pas touſjours. 172
lẽttrẽ courantẽ françoeſẽ 205
lh dẽ Prouuancẽ 174
ll doublẽ des Eſpagnóz 173
loup 151
l'uſagẽ dẽ la prolation e celui dẽ l'ecriturẽ vient dẽ deus diuers lieus 196

Medidies̄ des latins 135
medicin, pour medecin 154
moyens plus grans aus Frãçoęs dę regler leur ecritturę, quę n'urę̀t onq̀ les Latins dę la leur 213
N e v (u e n) an lętrę courantę françoęsę nę ſont diſtinguiblęs 205
naiſçancę, congnoiſçancę par ç 151
n titrę, ou nn, Eſpagnol 175
neud 151
nh, Prouuançal 175
nons propręs latins 154
nons pluriers (e pluriers nons) françoęs ſę terminęt tous an s purę, fors ceus qui viennęt des ſinguliers terminèz an r, e n 203
nunca Eſpagnol 177
o latin, an eu françoęs 152
olmę, pour ormę 153
ot, pour vt, ancien 138
Palamedę apporta 4 lętręs grecquęs a l'alphabet 186
an paiſtrę & champeſtrę quatrę fautęs 188
peuęt, peuuęt, e peulęt 128
peïs, païs 133

peyer, payer 133
perſonnes des verbes, longues e brieues 167
pérſonnes plurieres des verbes Indicatiz an er, comme emet, parlet: e les réſons 201
pied 151
pleſir, plaiſir 133
pourquoe e quand il ét bon de fere les Grammeres ſur les langues 135
prepoſitions latines 180
prononciation quétce 119
propres nons latins 154
propres nons, e nons propres ſe doeuet le moins qu'on peùt deguiſer 158
prolation de alliſsion e les ſamblables, e d'ou elle ét venue 132
la prolatiõ des letres en l'oréſon cõtinue 187
Q accompaigné d'u 165
Reine, Roine 132
rr double fét la ſillabe longue 172
ſ, antre deus voyelles 165
ſ, letre la plus ſuperflue du françoes 182
ſ, e de l'abus d'icelle 182
ſauoer par f ſimple, e d'ou il ét tiré 149
ſſauoer par c, e d'ou ét vénue la faute 149

ſiet des latins 135
ſimonidę ajouta 4 lettręs aus Gréz 187
ſoldat, pour ſoudart 163
ſtę femmę, ſtę cauſę, barbarę pour cettę femmę, cettę cauſę 200
ſupins irreguliers au françoęs 138
ſupins ſeu, teu, peu, an ù pur 153
ſuperfluitè dę conſonęs (e conſonęs ſuperfluęs) an françoęs 203
ſuperfluitez an lettręs courantę, e d'ou ęllęs ſont vęnuęs 208
Texturę pour titurę 153
ję tiens, pour ję tien 138
tion terminé ſon françoeſę 152
troęs ſortęs d'e 171
v conſonę e voyęllę 165
u voyęllę an umbrę, unzę, mundę, e puis an amprunter, opportun e les autręs 179
Varron 145
vicieuſę prolation dę an françoęs par aun commę font quelquęs nations dę Francę 198
vicę propręs aus Françoęs dę prononcer am, pour em an latin mémę 190
ję viens, pour ję vien 138

voltis des latins 135
vſagȩ 128
x, e l'abus d'icelui an gracieux, amoureux, e les autrȩs 210
x des Eſpagnóz 177
x des Gréz 176
y, e l'abus d'icelui 209
yo ſe, des Eſpagnóz, pour jȩ ſe 177
z lęttrȩ doublȩ 165

135
128
ux, e
210
177
176
209
177
165

Aus Lecteurs.

MESSIEVRS, vous deuèz, pour trois réſons, excuſer amiablemant les fautes qui ſe preſanteront à voz yeus, an liſant vne choſe ſi ingenieuſemant inuantee que ce preſant Traitte. L'une ét, l'abſance de l'Auteur. L'autre la nouueaute du Suget, tellement eſloigne de notre cõmun vſage d'ecrire (louable neantmoins, pour beaucoup de cauſes que vous cõgnoetrèz par la lecture d'icelui) qu'il ne ſe faut point emerueilher, ſi ſes preceptes mémes ne ſont gardèz de tous poins an lui, pour la premiere impreſsion. Afin toutesfoes qu'aucun n'ùt trop iuſte occaſion de ſe plaindre: le tout a ete pourſuiui auecques telle diligance, que le ſans ét tout par tout parfet, e accompli. Outre cela, vous trouuerrèz ci deſſous vn relzueil des errcurs plus notables, remettans les autres a voz benignes humanitez. La derniere réſon qui vous doit randre inclins a excuſe, ét le bon vouloer qu'a ù celui a qui l'euure appartient de vous faire ſeruice: mettant la main a la plume,

tant pour vous auertir presantemant de son opinion, touchant notre Ortografe françoese: que pour vous communiquer plusieurs autres sutiz e elegans liures qui sont aujourd'hui, souz son nom an lumiere. Sans que je discoure ce qu'il a volonte de vous presanter si apres: moiennant qu'il antande que ce qu'il ecrit d'un bon zele, ne soet calomnie sans propos, de g'ans qui ne saulet, ou que se taire, comme ignorans, ou reprandre ce qu'iz ne pourroet seulemant panser, quand l'inuantion seroit ancores a naitre. Que dirè je plus? Il n'ia chose plus facile a supporter que celle qui ne coute rien, e profite, sinon a l'un, pour le moins a l'autre: ou, au fort, ne nuit à personne. Adieu.

148
150
152
157
161
165
167
170
171
173

Page,	Ligne,	
11	3	Proceleumatique
16	8	èt pour ét
34	3	edition
59	15	j'estime
142	4	comme vn
144	16	honore

177
178
181
185

	19	*l'Eſpagnol pobre,*
	20	*viuere, l'Eſpagnol biuir,*
148	14	*Panſez*
	23	*ſemte*
150	17	*æſophagu¢*
152	18	*r¢t¢nir l'o*
157	23	*ont ù c¢ ſcrupul¢*
161	1	*Fiorenza,*
	2	*Firenza?*
165	14	*longueur*
167	4	*vſez*
170	11	*uſs¢*
171	8	*nommè*
173	16	*voudra.*
	18	*la ou il mèt ill*
	20	*glia, glie, gli, glio, gliu,*
	21	*morauiglia, moglie, gli huomini, io'l*
177	5	*pris x pour l¢ x*
	20	*íz diſ¢t yo te*
178	3	*úſ¢t*
181	1	*c¢ n'é¢t*
185	16	*an iſl¢*

	17	*hállę*
	18	*brúller*
198	2	*graund*
203	2	*úſſęt*
206	23	*dę puis*
211	4	*clians*
213	17	*contanner*

APOL
MEIG

DEPVL
Louis Meigr
titulè lę Ma
en Françoes:
dę Lucien, r
e commę vęn
traduit:e bri
fort dinę d'ęt
quę ceus qui
fút dę leur in
úſſęt telę an
commę tu tę
ces cõmunęs
ſeulęmant pl
neant profita
celebrę, ęt l
tous vn tans
l'anui, dę tel
appęler la F
quę nous n'a

APOLOCIE A LOUIS MEIGRET LIONNOES.

DEPVLS que je suis partì de Paris, Louis Meigret, on m'à montrè vn Liure intitulè le Manteur ou Incredule, par toe mis an Françoes: lequel j'è trouuè comme venant de Lucien, recreatif e serieus tout ansamble: e comme venant de toe, bien e dilig'ammant traduit: e brief, comme venant de tous deus, fort dine d'etre lù. Qu'a la mienne volonte que ceus qui mettet leurs ecriz an lumiere, fût de leur inuantion ou de leur traduction, ûsset tele anuie de profiter au bien publiq, comme tu te montres auoer, ne t'amusant a ces comunes e populeres folies, qui sont tant seulemant plesantes, einçoes ridicules, e de neant profitables. Antre léquelles la plus celebre, et le suget de l'Amour: qui à eté tout vn tans demenè antre les Françoes a l'anui, de tele sorte qu'a bon droet on l'à pù apeler la Filosofie de France. E combien que nous n'an puissions etre si acoup deli-

urèz, nous auons pourtant occaſion dę panſer
quę les affęręs dę neceſſęrę e publiquę impor
tancę, an fin nous attirę ront a ſoę, e nous ó-
tęront cę grand dęſir aueq lę loęſir dę nous
aſſugettir a noz ebaz e pleſirs: telęmãt quę
cę qui à ete trop long tans an admiration, ſę-
ra peùt ętrę contreint dę quitter la placę aus
meilheurę s e plus vrg'antę s antrępiſę s. I'è,
antrę autrę s choſę s, pris grand plęſir a voèr
la peinę quę tu prans a reſtituer notrę Ecrit-
turę: laquelę dę fęt ęt ſi corrompuę, e repre-
ſantę ſi peu cę qu'ęllę doèt repreſanter, qu'on
la peùt reſonnablęmant comparer a vnę robę
dę pluſieurs piecę s mal rapporteę s, ayant l'-
vnę manchę longuę e largę, l'autrę courtę e
etroęttę: e les cartiers çan dęuant derrierę,
laquelę vn perę balhę a ſon anfant, autrę mãt
dę bęllę talhę e bien proportionnè dę tous ſes
mambrę s, ou par nonchaloęr, ou par chichę-
te, ou par contannęmant, ou an ſommę par
pourete. Cęrteinęmant il j à fort long tans,
e a peinę mę ſouuient il auoèr ùlę jugęmãt ſi
jeunę, quę ję n'ęę ù bien grand hontę, voęrę

depit, dę vo
ſoęſę, ętrę
habit ſi diff
mant an lun
moę etant p
l'Euęquę d
ję fù cęluj q
ſę: e fù tre
hommę dę p
vnę choſę no
Car affin qu
n'auoę anco
reſię, tãt po
tót moquè qu
ſuget au voul
auquel toutę
prandrę dę n
lui pouuoèr f
j'ù trouuè mo
m'auanturè a
diſcretion an
ſantant quę t
ſont mal reçú

depit, de voèr vne tele langue cõme la Fran
çoese, étre vetue, mes plus tót maſquee d'un
habit ſi difforme. E quand tu mis premie-
mant an lumiere ton inuãtion de la reformer,
moe etant pour lors Secretere de monſigneur
l'Eueque du Mans meßire Rene Dubellay,
je fù celuj qui louè vniquemãt ton antrepri-
ſe: e fù treſeſe an moe, dauoèr trouue vn
homme de pareilhe affection a la mienne, an
vne choſe non moins fauorable que nouuelle.
Car affin que je conféſſe ma puſillanimite, je
n'auoe ancor etè ſi hardi de publier ma fan-
teſie, tãt pour creinte que j'auoe d'étre plus
tót moquè qu'autoriſe, qu'auſsi pour étre lors
ſuget au vouloer e plesir de mondit ſigneur:
auquel toutesfoes me feſoe aſſez ſouuent re-
prandre de ma mode d'ecrire, ſans jamés la
lui pouuoèr fere trouuer bonne. Depuis, quãd
j'ù trouuè moyen d'étre an ma franchiſe, je
m'auanturè aſſez librement d'ecrire a ma
diſcretion an partie, e nompas du tout, bien
ſentant que teles nouueautez au depouruù
ſont mal reçúes: e qu'il m'etoèt difficile de

mę ſatiſſęrę, ancorę́s plus dę contãter dę rę-
ſons tãt dę ſortę́s dę g'ans. E an cettę mienę
manierę d'Ortografę, ję m'accõmodoę́ę a la
tiennę aſſez volontiers an cęrteins androęz,
partię voyant quiz etoę́t fondèz an ręſon,
partię nę voulãt dedeigner dę tęnir vn chę-
min qui dę ſoę n'etoę́t quę bon, aueq vn per-
ſonnagę qui tandoę́t a vn męmę but commę
moę. E ſoęs aßurè, Meigręt quę délors e
dępuis mę ſuis proposè, einçoęs mę ſuis con-
treint, d'accorder aueques toę an tout ę quę
gracieuſęte e honnętęte ont pu pęrmęttrę.
Toutęffoęs ayant an moę vn propręjugęmãt
diuęrs d'aueq lę tien, e cę an pluſieurs paſſa-
gęs, ję ſuiuoę́ę mon opinion, e la ſuiuant ję la
ſoutęnoę́ę ſouuant an la compagnię dę ceús
quę ję frequentoę́ę, c'ęt adirę d'un grand nõ-
brę dę g'ans dę lęttręs e dę jugęmãt, quę lon
trouuę par tout Paris: antrę lequéz etoę́t mes
plus familiers, les pęrſõnagęs quę j'è fęt par-
ler an cę mien Dialoguę, tous quatrę chaçun
an ſon egard d'eſprit e ſauoęr ſingulier. Lę-
quéz úſſęt etè fort ęſęs, e moę pour lę moins

autant quę
trouuè an la
la preſantę
ſez pętitę,
nęs dę l'excę
d'etudę. E d
tantęmant a
tę dirę les r
les tiennęs: a
úſſęs deſęt d
priſę. Cę qu
pas quę ję pre
quę ję t'úſſę
tę fęrę appro
les auoęr ded
ſtimę pas tan
moins dę tõ b
la peinę a la r
bien publiq, d
guę tant les a
antrę toę e m
tous deus com
blę quę lę Di

autant qꝫ nul d'eus, qꝫ par foꝭ tutꝫ fuſſꝫs trouuè an la bandꝫ, pour dꝫuiſer, nompas dꝫ la preſantꝫ matierꝫ ſeulꝫmãt, qui ẽt choſꝫ aſ ſez pꝫtitꝫ, mẽs dꝫ meinz autrꝫs propos, dinꝫs dꝫ l'excẽrtitation e occupation dꝫ g'ans d'etudꝫ. E dꝫ ma part j'uſꝫ ù vn grand contantꝫmant an moẽ, d'amployer la viuꝫ voꝭ a tꝫ dirꝫ les rẽſons quꝫ jꝫ meintꝫnoẽꝫ contrꝫ les tiennꝫs: affin quꝫ ſi bon t'út ſamblè, tu n'úſſꝫs defẽt dꝫ la chargꝫ quꝫ j'è preſantꝫmãt priſꝫ. Cꝫ quꝫ tu úſſꝫs ẽſémant pù ferꝫ: nompas quꝫ jꝫ preſumꝫ, ſi cꝫ n'ẽt ſi peu quꝫ rien, quꝫ jꝫ t'úßꝫ pù diuertir dꝫ tes opinions, pour tꝫ ferꝫ approuuer les miennꝫs: mẽs apreꝫ tꝫ les auoẽr deduittꝫs par lꝫ mꝫnu, jꝫ nꝫ deſeſtimꝫ pas tant dꝫ ta bonnꝫ naturꝫ, ancorꝫs moins dꝫ tõ bon eſprit, quꝫ tu n'úſſꝫs biẽ pris la peinꝫ a la requẽtꝫ dꝫ nous, e aṅ faueur du bien publiq, dꝫ coucher an formꝫ dꝫ Dialoguꝫ tant les articlꝫs qui ſont an controuerſꝫ antrꝫ toꝭ e moꝭ, quꝫ ceus quꝫ nous ſoútꝫnons tous deus contrꝫ les autrꝫs. Car il mꝫ ſemblꝫ quꝫ lꝫ Dialoguꝫ ẽt lꝫ plus propꝫ anteſꝫs

especes de dissansions : affin que ceus qui ont interet an la cause, e que nous voulõs gagner par les moyẽs qui nous sambet les meilheurs, puisset auoer loesir de se resoudre auquel des deus partiz iz voudröt: ou parauãture des deus an fere vn moyen, apres auoer examiné e goutè a leur ése les allegatiõs d'une part e d'autre. Cét ce que j'è uoulù obseruer an mes ecriz, équéz j'è fét declerer par Theodore Debéze tous les argumãs e rẽsõs qu'autres foes lui è ouì adduire an noz disputes (car an ceci e an quelques autres poins assez de foes nous nous formalisiõs l'un cõtre l'autre): e ancores outre ce que lui è ouì dire, je lui è attribuè tout ce que j'è auis étre pertinãt a sa cause, bien sachant s'il l'omettoet allors, que ce n'etoet faute de l'ãtãdre, més seulemant de san souuenir. Or puis qu'einsi ét que n'è ù opportunitè de deuiser auecq toe an presance, apres auoer vù ta traduction du Mãteur, la ou j'è apperçù tes oppiniõs vn peu hardies, qui etoet chose ancores assez tolerable més, ne te deplese, elongnes du droet santier, j'è pris parti de t'an dire

par ecrit
qui fez l
quel l'à n
qui verre
an quoe n
non.
sez que n
ét de rap
C'ét notre
somme c'
lzeulhon
le addreſ
paruenir.
letres an
qui sappe
diz deuo
vne peine
inutile au
Premiere
notre lang
toutes lan
sons, qui
assamble

par ecrit ce qu'il m'an à sablé : affin que toe qui fez boucler de la reson, puisses juger lequel l'à meilheure de nous deus, e que ceus qui verront tes ecriz e les miens, connoesset an quoe nous accordons toe e moe, e an quoe non. An premier lieu, chacun antand assez que nous visons tous deus a vn blanc, qui et de rapporter l'Ecriture a la Prolation: C'et notre but, c'et notre point, c'et notre fin: somme c'et notre vniuersel accord. Mes relzeulhons vn peu noz espriz, e voyons quele addresse il nous conuient prandre pour i paruenir. Tute traualhes a reduire les lettres an leur premiere e naiue puissance, qui s'appelle propremant office, ou comme tu diz deuoer. An quoe fesant tu te mez an vne peine, ce me semble, impossible a toe, e inutile aus autres: e antan' mes resons.

Premieremant il et tout certein qu'il i à an notre langue, e pour parler hardimant, an toutes langues vulgueres, vne maniere de sons, qui ne se sauroet exprimer par aucun assamblemant, ni eide de letres Latines ou

Grequęs : telęmant quę quelquę vſagę quę nous ayons pris des lętręs Latinęs p:ſiblę-mant e ſans contradiction, ç'à etè par fautę d'autręs. E ſi lęs Françoęs úſſęt etè amoureus dę leur patrimoinę, iz ſę fuſſęt appropriè nouuęllęs figuręs ſinificatiuęs dę leurs voęs e acçans, tout einſi quę firęt les Latins, e commę au parauant auoęt fęt les Caldęęs, Egiptiens e autręs nations, qui auoęt les lętręs, les ſecrez dę naturę e toutę ſortę dę Filoſofię an rękommãdation, cõmę pręmiers antręmetteurs des choſęs ſeulęs dinęs d'ętrę cultiuęs dę l'eſprit, e rediges par ecrit, pour an fęrę part a tout lę mondę. Non quę ces peuplęs dęrniers nommęz úſſęt telę curioſitę dę ſę fęrę connoętrę, commę ont ù les Grez : auquęz nous conſentons dęuoęr les bonnęs choſęs qui ſont vęnuęs a nous, n'ayans qu'eus a qui nous nous an puiſsions obliger, combien qu'il ſoęt vrei qu'iz ont amprũntè pour nous preter. męs iz ont etè plus grans ménagers quę leurs crediteurs. Quant aus Françoęs qui n'ont point ù l'Ampirę chęz

eus, ſinon peu, e bien tard, iz n'ont ù l'auiſemant nj la commodite de ſe ſerf valoer. Qui à fet qu'iz ont etè contreins de mandier tous les ornemans d'eſprit, mémes de ceus qui les auoét dernieremant ampruntèz, allors qu'il leur ét pris anuie de ſauoer que c'etoét. Tant qu'aueq l'Egliſe Rommeine leur à etè forcé d'uſer des liures Latins, e par vn moyen an prandre les lettres pour leur vulguere e pour tout: déqueles pour leur negligance d'ã fere d'autres, n'etoét poſsible qu'iz n'abuſáſſét, quoe qu'iz úſsét opinion d'an bien vſer. Ou parauanture connoeſſoét iz bien l'abus: mes iz eſtimoét les lettres Latines leur étre aſſez bonnes pour ce qu'iz an auoét affere, n'ayans l'eſprit ambitieus de mettre rien du leur par ecrit, qui dùt demeurer a la poſterite. Meintenant nous, qui auons le courage plus grand quiz n'auoét, eprouuõs a notre dommage e traualh combien nous à etè preiudiciable leur nonchaloer, qui auons tant de voes e de terminé ſons depouruues d'expreſſions cõmodes. E ſi tu me demandes com-

mę quoę: repons moę, Meigręt, cõmant pourrons nous exprimer par ecrit la dęrnięrę sillabę dę ces moz, hommę, fammę, c'ęt a dirę dę toutęs sillabęs femininęs, sans abúser dę la sęcondę voyęllę ? Commant pourrons nous ecrirę la pręmięrę sillabę dę Iacquęs, jamęs, sans abuser dę la consonantę j? Laquelę dę sa pręmięrę puiſsãcę n'auoęt autrę son quę ſi ęllę út etè voyęllę, excettè quę la cõtraction an fę soęt la differãcę. E pour parler cleręmãt, ję dì quę la pręmięrę dę Iulius an Latinnę ſę doęt pas ſonner cõmę an Françoęs la pręmięrę de Iulęs: Męs n'ayant point d'exãplę plus familier, ję dì qu'ęllę doęt ſonner cõmę nous ſonnõs cę mot yęús plurier dę eulh, e einſi quę la ſonnęt les Italiẽs, Eſpagnoz, e Allęmãs an Latin, e an la plus part dę leur vulguerę. Mon opiniõ ſę peut juger veritablę par cę vęrs dę Virgilę, Iulius à magno deductum nomen Iulo: Car qui aura lę jugęmant delicat, il trouuęra quę la deduction ęt fondeę ſus la contraęction dę deus ſillabęs an vnę, ſans alterer rien autrę choſę: Commę nous pouuons auſsi

connoętrę par cę mot ariete, lęquel Virgilę fęt dę troęs ſillabęs par contraction, cobien quę les Grammeriens eſtimęt ętrę vn Proteleumatiquę: einſi qu'au Françoęs nous auons fęt Chreſtien dę deus ſillabęs, qui regulierę-mant ęt dę troęs. Pour ſuiurę notrę propos, quelę lętrę ſę pourra il trouuer Latinę ni Grequę, pour randrę la dęnierę ſillabę dę cę mot batalhę, ſinon an abuſant dę la lętrę l? Laquelę tu veús ici appęler l mollę. E ſi quelcun me dit quę c'ęt la vręyę puiſſancę dę la lętrę: e quę la dęnierę ſillabę dę talis Latin ſę doęt prononcer commę cęllę dę talhiz Françoęs, qui ſinifię vn boęs qui ſę talhę (car ję n'ignorę pas quę pluſieurs nę veulhęt ſoutęnir telę ętrę la puiſſancę dę la lętrę l): pour cęla nę ſęra il pas eſchapè: car ję luj dęmandęrè commant ſexprimęra la dęnierę dę cę mot cęler: la ou pourtant mon auis ęt quę la lętrę à ſon vrei ſon. Plus, commant ecrirons nous la pręmierę dę charitè, ſinon an abúſant du c aſpirè? Itam, commant ecrirons nous la pręmierę dę valęt, ſi-

non an abuſant de la conſonante v ? laquele an ſa prõlation à vne méme reſon comme la conſone j : c'et a dire que ce mot valet Latin doet ſonner quaſi comme ſ'il j auoet vne diftongue ou au lieu de v, ſauoer et an prononçant oua monoſillabe. On le peut auſsi connoetre par les moz Latins ſuadeo, conſuetudo, quando: e méme par le preterit diſſolûere, lequel le poete par liçance fet de cinq ſillabes, ce qu'il ne feroet, ſans qu'il j út affinite e conſonance de la ſillabe ſeule a elle méme departie. Nous commettons méme abus an l'u voyelle: Car ceus qui prononcet bien Latin ſauet qu'an ce mot tumultus elle ſonne autremant qu'au mot Françoes tumulte. Dauantage, commant ecrirons nous la derniere ſillabe de ce mot gagner, ſinon an abuſant des letres gn ? qu'il te plet appeler n molle. Ie ne di rien de la letre double z, laquele comme on set, doet valoer ſd: e toutesfoes la ou tu la mez au lieu de la letre ſ antre deus voyelles, le Françoes ne porte point qu'elle ſonne einſi qu'elle deuroet ſon-

ner. E par ce que ie suis tombé sus la lettre ſ, ie ne te puis lésſer pásſer que tu lui ótes l'office que nous lui auons donné antre deus voyelles: Car combien qu'a la verite elle ne sonne point autremant androet les Latins an ce mot miſer, qu'elle fet an ſermo: toutesfoes ſi nous regardons que pour reformer notre Ecritture tout au parfet, il nous faudroet auoer lettres toutes nouuelles, nous trouuerons que mieus vaut la lésſer einſi. Car ce ne ſeroet jamés fet: Notre Langue auroet perdù ſon úſage, auant que nous púſsions mettre teles nouueautez an la bonne grace des Françoes. Toutes nations úſet de ſ comme nous an vſons, excette l'Italien an quelques moz e nompas par tout. Dauantage, toemémes ecriz les dernieres ſillabes des nons pluriers, par ſ: e de fet ne ſe peuuet autremant ecrire, téz j à: comme le plurier d'hommes, fammes, e ſamblables: e toutesfoes tu ſans bien que la lettre ſonne comme ton z, quand le mot ſuiuant commance par voyelle: comme an cette parolle, Tous hõmes e fammes ont a mourir.

E pour cuider pallier ce qui ne ſe ſauroẽt ſauuer, tu diz qu'une lettre peut auoẽr deus offices: Mes c'ẽt vne aſſez megre couuerture, qui angʼandre diſcord au lieu de regularite: laquele an cẽt androẽt bien garde ote la couleur d'abus, ancores qu'il j an ẽt ù du commancemant. Mes meintenant qu'auons nous affere de reformer vne choſe qui ne cauſe point d'erreur? erreur n'j à il point, puis que le commun conſantemant j pouruoẽt. E ſi tu me diz, Commant? il ne faudroẽt donq rien reformer: car an liſant on pourra diſtinguer la prononciation de ces deus moz, oútil e ſubtil, ancores qu'iz ſoẽt ecriz d'une méme ſorte, d'autant que le commun conſantemant ét, qu'iz ſecriuẽt einſi. Ie repons que c'ẽt abuſiuemant conſanti, quand on accorde vne choſe, laquele parapres on trouue prejudiciable a ſon conſantemant: Car auant qu'approuuer quelque choſe, on doẽt premieremant voẽr quele difformite il ſan peut ſuiure. Il ſamblеroẽt que la derniere de outil ſe prononcát comme celle de ſuttil: la der-

nierȩ dȩ villȩ, commȩ la dȩnierȩ dȩ chȩuillȩ: e toutefoȩs il j à differancȩ manifeſtȩ. Autant ȩt il dȩ ces deus moz eſpriz qui vient dȩ eprandrȩ, e eſpriz qui vient du ſingulier eſprit: déquéz la dȩnierȩ ſillabȩ ſecrìt vulguerȩmant dȩ mȩmȩ ſortȩ: e toutefoȩs au prȩmier la lȩttrȩ ſnȩ ſȩ prononcȩ point, e ſi fȩt bien an l'autrȩ: Autant ȩt il dȩ ces moz maiſtrȩ, traiſtrȩ: peſtȩ, tampeſtȩ. Cȩ ſont les moz, Louis Meigrȩt, qui meritȩt reformation, non pas ceus qui ſȩcriuȩt d'unȩ ſortȩ qui ȩt touſiours ſamblablȩ a ſoȩ, e qui jamȩs nȩ ſȩ demant. Cȩ ſont ceus quȩ nous dȩuons taſcher a reſtituer, affin dȩ pouuoȩr regler notrȩ Ecriturȩ. C'ȩt lȩ vrei moyen dȩ paruȩnir ou nous aſpirons, qui ȩt dȩ randrȩ notrȩ languȩ recommandablȩ anuȩrs les nations etrangȩs. Car an la leur fȩſant liſiblȩ, nous leur donnȩrons quand e quand lȩ couragȩ d'i vaquer, quand iz auront la manierȩ dȩ rachȩter la longueur du tans, qu'autrȩmant iz dȩuroȩt attandrȩ etans ſus les lieus: nompas an leur ótant vnȩ uſancȩ ja pre-

ſeritt̨ par nous e par eus. Comm̨ l̨ ſon du t, antr̨ deus voyel̨s, l̨quel non ſeul̨mant es langu̦s vulguer̨s, mẹs an Latin mẹm̨, ſ̨ prononc̨ par tout l̨ mond̨ comm̨ la l̨ttr̨ ſ: tel̨mant qu'Eraſm̨ n'oſ̨ aſsúrer qu'il n̨ ſonnát einſi du tans qu̦ l̨ Latin etoẹt natif. Autãt peut'accord̨rè j̨ qu̦ les l̨ttr̨s c, e, g, ẹt mẹm̨ puiſsãc̨ auant e, i, comm̨ auant a, o. Croẹ moẹ, Meigr̨t, nous n̨ f̨rions qu̦ nous j rompr̨ la t̨t̨, ſans pouuoẹr rien meriter ni pour nous ni pour les autr̨s, ja ſoẹt qu̦ nous ayons depraué l̨ vrei d̨uoẹr d'ic̨ll̨s an c̨la. Tu donn̨s vn̨ l̨zeu̦ a l'j pour l̨ f̨r̨ ſonner comm̨ nous proferons l̨ g auant e, i. Mẹs c̨la ſ'appẹll̨ ſ̨lon l̨ vulguer̨ prouẹrb̨, decouurir ſeint Pierr̨ pour couurir ſeint Pol. Tu ót̨s l̨ ſon au g, qui ẹt ja preſcrit e approuué, pour l̨ donner a l'j, contr̨ ſa naiu̦ puiſſanc̨, e qui n'ẹt pas ſi vniuerſ̨ll̨mant r̨ç̨u pour tel. C̨ nonobſtant j̨ ſuis tresbien d'accord qu'antr̨ nous comm̨ antr̨ les Eſpagnóz l'j a l̨zeu̦ ẹt cett̨ puiſſanc̨: Mẹs d̨ l'óter au g, pour la peur

qu̦ j'ẹ qu̦
qu'il d̨meu
m̨, j'prou
c, pour lui d
com̨ an d̨ç
ner comm̨ l
trop gran d̨
qu̦ mon opin
puiſsãc̨ ẹt t
il j an à l'aut
les Latins on
jours tourné
cauſ̨ point d
einſi preſqu̦
fors an l'Itali
m̨ nous e les
e auſsi qu̦ no
c̨la, nous f̨r
il ẹt, qu̦ d̨ n
mẹm̨ r̨ſon j
l'u d'apres l̨ g
guiſ̨: Car j̨
nous j ſoyons i

qꝫ j'è qꝫ n'an ſoyons auouèz, jꝫ ſuis d'auis qu'il dꝫmeurꝫ la pour cettꝫ heurꝫ. Dꝫ mémꝫ, j'pprouuꝫ bien qu'on balhꝫ vnꝫ lzeuꝫ au c, pour lui donner lꝫ ſon dꝫ ſ dauant a, o, u : comꝫ an dꝫça, façon, dꝫçù. Mẹs dꝫ lꝫ ſonner commꝫ lz auant e, i, c'ẹt vnꝫ nouueauté trop grandꝫ, e j'oſꝫ dirꝫ, odieuſꝫ: combien qꝫ mon opinion ẹt touſjours eiè qꝫ ſa vreẹꝫ puiſſãcꝫ ẹt telꝫ, n'jùt il qꝫ cettꝫ rẹſon (mẹs il j'an à d'autrẹs) qu'an toutẹs les dictiõs quꝫ les Latins ont priſẹs des Grèz, íz ont touſjours tournè an c. Mẹs par cꝫ que cẹla nꝫ cauſꝫ point d'inconueniant, e qu'il ſ'obſerueꝫ einſi preſquꝫ an toutẹs languẹs vulguerẹs, fors an l'Italien, ouíz ſonnẹt c auant e, i, cõmꝫ nous e les Eſpagnóz ſo nons lꝫ c aſpirè: e auſsi qꝫ nous nꝫ nous contrꝫdiſons point an cẹla, nous ſẹrõs mieus dꝫ l'antrẹtenir tel qu'il ẹt, qꝫ dꝫ nous peiner pour neant. Pour la mémꝫ rẹſon jꝫ nꝫ t'accordꝫ point qꝫ tu ẹts l'u d'apres lꝫ g, an ces moz longueur, languꝫ guiſꝫ: Car jꝫ nꝫ ſè an tout notrꝫ Françoẹs ou nous j ſoyons inconſtans, fors en cꝫ mot eguiB

ſer, la ou l'u ſe prononce. E quant a ce mot Guiſe pour le nom d'une ville, il ne doet étre mis an conte, par ce que c'et vn nom propre: e au mot egulhon, que tu ecriz par i auant l, ſi tu veus ecouter parler les Frãçoes tu trouueras que l'i n'i a que fere: car on n'i an prononce point. Autant peut'accorder è je, que nous ayons a receuoer la letre q ſans u joignant, d'autant que cela n'et point reduire la letre a ſon naif, mes plus tót la corrompre: Car qui la vit james an ecriture du monde qu'elle ne fút accompagnee d'u? combien que je n'ignore pas qu'an quelques anciẽnes meins de noz Rommans, on ne trouue ecrit qi, qoi, qerir: Mes il ne ſe faut pas prandre la: Car les bonnes g'ans an feſoet autant an Latin, ecriuant qi e qalis, choſe tãt abſurde, que nous deuons ſeulement auoer pitie de leur ignorance, e nompas prandre exemple a leur bonne foe. Il ſeroet beaucoup plus tolerable de metre vn lz au lieu: ce ſeroet approprier le lz a ſa vreye puiſſance, ſans qu'on an pút abuſer. Toutefoes, combien que nous ne pro-

ſonçons point l'u apres q, comme ſont les Italiens e Eſpagnòz, ſi ẹt ce que pour cette generalite qui ampéſche l'erreur, je trouue meilheur qu'ò n'i touche point pour cette heure. Car apeine ſe trouuera il hòme qui ſoẹt des tiens an cela : ancores moins, comme j'eſtime, an ce que je voẹ dire. Tu as dìt, ſ'il m'an ſouuient an ton premier Trette d'Ortographe, e te dure touſjours ton opinion, que la Diftongue compoſee de la quarte e cinquiéme voyelle, qui ẹt ou, n'ẹt point Françoeſe: au lieu de laquele tu veus introduire vn o, que tu appelles o clos. Tu regettes ſamblablement du Françoes la Diftongue compoſee de la premiere e cinquiéme voyelle, qui ẹt au : pour laquele tu méz ao. An quoe a peine puis je imaginer réſon qui t'ẹt mù, aumoins qui te puiſſe ſeruir : Car quant a la Diftongue ou, la prolatiõ d'icelle, au rapport de tous les Françoes, ẹt propre, neceſſere e inſeparable de notre vulguere. E ſi tu dìz que la prolation bien an ẹt neceſſere, mes qu'elle ne ſe doẹt einſi ecrire, d'autãt que l'uſage des deus

voyellęs Latinęs dont ellę ęt composeę, ęt in-
dù a cęla, par cę quę les Latins n'an vserę
jamęs, e qu'il vaudroęt mieus l'ecrirę par o-
micron e ypsilon, a l'imitation des Grez (com
mę ję trouuę an quelquęs tięnęs Ecritturęs):
ję tę repōs quę la voyellę ypsilon sonnoęt an-
ciennęmant commę dę presant notrę u Fran-
çoęs: cę qu'on peùt sauoęr par vn bon nombrę
dę moz quę les Latins ont ùz des Grez, la ou
íz n'ont quasi point changè van autrę voyellę
qu'an u. E auons abusè dę toutęs les deus: dę
l'unę an la proferāt cōmę la tierce voyellę i: e
dę l'autrę an la proferāt par trop grādę com-
preßion dę leürę: cōme propręmāt l'u Latin
dút auoęr vn son moyen antrę la diftonguę ou
e notrę u Françoęs: einsi quę trebien à notè
Erasmę an son liurę dę droęttę pronōciation.
E partant il n'j à chosę qui puisse ampéscher
quę l'u joint aueq l'onę facę autāt quę font o-
micron e ypsilon: vù mémęmāt quę les Fran-
çoęs jusquęs ici sę sont paßèz dę tous cara-
cterę autrę quę Latins. Quę si tu vouloęs
dirę quę ou sonnę trop simplęmant pour etrę

Diftonguę,
santięs, ję d
l'affinite qu
ansamblę (t
dę sont e sun
E quant a la
quę la Difto
mant: si fęt
n'ótęs ni nę s
c'ęt autre ch
la ou les deus
sibłęs Ię
veus change
dę toę an vou
ou d'ętrę cau
des Parisien
sęt vn sio d'i
autāt valù m
en. Męs si
tu cōnoętras q
tęllę e causę,
cęllęs dę caute
rancę, pour lę

Diſtonguę, la ou les deus voyęlłęs doęuęt ętrę ſantięs, ję dì qu'auſsi on les j ſant : Męs pour l'affinite qu'ont touſjours úę ces deus voyęlłęs anſamblę (témoin l'ecritturę anciẽnę Latinę dę ſont e ſunt) on ſen appęrcoęt ſi peu quę rien. E quant a la ſimplicite dę prolation, tu ſęz quę la Diſtonguę au ſę pronõcę auſsi ſimplę-mant : ſi fęt bien la Diſtonguę eu, laquelę tu n'ótęs ni nę ſauroęs óter dę notrę Françoęs. c'ęt autre choſę des Diſtõguęs Latinęs æ, œ, la ou les deus voyęlłęs ſont diſtinctęmant ſan ſiblęs. Ię ręuien a la Diſtonguę au quę tu veus changer an ao. Ię tę pri Meigręt, gardę toę an voulãt ętrę trop curieus, dę tomber ou d'ętrę cauſę quę les autręs tombęt au vicę des Pariſiens, qui au lieu d'un ſeau d'eau, diſęt vn ſio d'io : Car ſans point dę fautę il t'út autãt valù męttrę vn o ſimplę tout d'un moyen. Męs ſi tu męz tes oreilhęs an conſeilh, tu cõnoętras quę les pręmieręs ſillabęs dę cautęllę e cauſę, nę ſonnęt point autręmant quę cęllęs dę cautela e cauſa : ou ſil j à dę la diffęrancę, pour lę moins ęllę n'ęt telę, qu'ęllę puiſ-

ſ̧ cauſer aucun ɛrreur antr̨ nous, ni antr̨ les nations etrang̨s. Puis il t̨ doɛ̀t ſouu̧nir d̨ la procheinɛ̨te qų touſjours à ú̧ la Diſtōgu̧ au aueq la voyell̨ o : cōm̨ on sèt par les moz Latins caudex ɛ codex : Claudius ɛ Clodius : ſo des pour ſi audes, ɛ les autr̨s. E par einſi combien qų notr̨ prononciation tournát plus ſus ao qų ſus au (c̨ qų j̨ n'appɛrçù jamɛs) ancor̨s n̨ ſ̧roɛ̀t c̨ qų curoſite a toɛ, d̨ cher cher les choſ̧s d̨ ſi prɛs. Auiſ̧ donq Meigrɛt quel̨ antr̨priſ̧ tu as voulù fɛr̨, d̨ cuider reduir̨ les lɛttr̨s a leur ancienn̨ ɛ naïu̧ puiſſanc̨. Į t̨ pri n̨ nous montrons point ſi vehemans n̨ ſi rigoureus d'antr̨ : n̨ fɛ̨ſons point dir̨ d̨ nous qų nous voulōs paſſer d̨ forc̨ ɛ par ſus les muralh̨s, quand les portɛ̨s ſont ouuɛrt̨s : n'antrōs point ſi a la foull̨, auant qų les logis ſoɛ̨t preparèz : gagnons pr̨mier̨mant les lɛ̨curs des homm̨s, an leur propoſant les conditions moins ſoupſonneuſ̧s, ɛ qui honnɛ̨t̨mant n̨ ſ̧ peuu̧t r̨ſúſer : Puis nous leur mettrons les autr̨s an auant, quand íz ſ̧ront vn peu mieus prattiquèz ɛ aſſu-

rèz. Cr
les abus le
b̨ſongnè .
voɛ̨rrons q
bl̨mant a
uè lieu anu
dra d'autr
qų nous
mant diſſi
I'è iuſqųs
équéz n̨ ſ
mɛs qų pr
ſon tu ót̨s
vn apoſtro
ſuiuant ſ̧
l̨ m̨ fɛt di
ſouuant ſ'a
l̨s diction
ɛ an ſi arr
Il faudroèt
autr̨s lɛttr
ɛons point
plus au long

rèz. Croè moę quę ſi nous pouuons corriger les abus les plus manifeſtęs, nous aurons bien beſongnè. Fęſons l'un apręs l'autrę: e nous voęrrons quę quaſi ſans nous an ętrę notablęmant appęrçùz, noz ręſons auront trouuè lieu anuęrs tout vn peuplę. Puis il an viendra d'autręs apręs nous, qui achęuęront cę quę nous aurons, nompas oubliè, męs ſeulęmant diſſimulè.

I'è iuſquęs ici touchè preſquę tous les poins équéz nę ſuis d'aueq toę quant a l'Ecritturę, męs quę pręmieręmant ję n'oublię quę ſans ręſon tu ótęs l'e feminin, au lieu duquel tu męz vn apoſtrofę a la fin des dictions, quãd lę mot ſuiuant ſę commancę par voyellę. E cę qui lę mę fęt dirę ęt, quę lon ſę peùt arręter, e bien ſouuant ſ'arrętę lon an liſant, ſus la fin dę telęs dictions, ancoręs quę lę point n'i ſoęt pas: e an ſi arrętant c'ęt forcę dę prononcer l'ę. Il faudroęt par męmę ręſon ôter quaſi toutęs autręs lętrręs finallęs, léquelęs nous nę prononçons point au parler continu: dont ję parlęrè plus au long an mon Dialoguę. Męmęs ję ſuis

d'opinion qꝫ du tans dꝫ la lãguꝫ Rommeineꝫ, on nꝫ prononcoẽt pas les voyelleꝫs finalleꝫs an commun parler, quand il j auroẽt rancontrꝫ d'autrꝫ voyelleꝫ au cõmancꝫmant du mot ſuiuant: e nonoſtant on les ecriuoẽt par tout, fors quelquꝫffoꝫs es vers Comiqꝫeꝫs, qui etoẽt legers, actiz, e populerꝫs, e qui ſꝫ prononçoẽt ſans intermiſſion. Toutꝫffoꝫs dꝫ cꝫla j'an léſſꝫ panſer a chacun cꝫ qu'il an voudra: il mꝫ ſuffit dꝫ mꝫtꝫnir a la prꝫmierꝫ réſon ſans m'aſſugettir a examplifier. Iꝫ vien meintꝫnant a la prolation. Tu diz qꝫ l'i an cꝫs moz prolation, nation, ꝫt long: qui ẽt contrꝫ l'uſagꝫ e obſeruancꝫ dꝫ tous Françoꝫs: Car ton oreilhꝫ méinꝫ tꝫ jugꝫ qꝫ la prꝫmierꝫ dꝫ nation ẽt lõguꝫ, e qꝫ la penultimꝫ n'à pas tant dꝫ tans: e partant n'ẽt pas lõguꝫ, ſi tu nꝫ vouloꝫs mettrꝫ deus outroꝫs dꝫgrez dꝫ lõgueurs ſillabiquꝫs. Iꝫ tꝫdi, Meigrꝫt, qu'an notrꝫ Frãcoꝫs les voyelleꝫs ſont toutꝫs briẽuꝫs les vnꝫs dauãt les autrꝫs, ſinon quand elleꝫs ſont dauant l'e feminin, commꝫ tu peus euidamment connoẽtrꝫ an cꝫ mot châtier, duquel la penultimꝫ ẽt briẽuꝫ,

e an chatiꝫ
longuꝫ. E
v i acçant ſ
dra auſsi v
e par mémꝫ
auſsi longu
mémꝫs acça
pas neceſſer
labꝫs longu
pourra il ſ
trꝫ Françoꝫ
nous diſons
trꝫs, pour
Mꝫs il n'ẽ
par tout : ca
tꝫ ſus la pen
la prꝫmierꝫ
châtier. Iꝫ
lꝫquel coml
cipal, qui ẽ
prꝫmierꝫ ſ
e la dernier
an cõſideră

e an chatiȩ prȩmierȩ pȩrſonnȩ, la ou ellȩ ét longuȩ. E ſi tu veus dȩbattrȩ quȩ ſ'il faut v'i acçant ſus la prȩmierȩ dȩ chátier, il an faudra auſsi vn ſus la prȩmierȩ dȩ chátiȩ longuȩ, e par mémȩ reſon vn autrȩ ſus la penultimȩ auſsi longuȩ: e par einſi faudra mȩttrȩ deus mémȩs acçans ſus vn mot. Iȩ rȩpons qu'il n'ét pas neceſserȩ dȩ mȩttrȩ acçant ſus toutȩs ſillabȩs longuȩs: combien qu'a grand peinȩ ſȩ pourra il ſauluer pour quelquȩ tans an notrȩ Françoȩs ſus aucuns mozȝ: commȩ quand nous diſons lȩquézȝ e aúquézȝ, e quelquȩs autrȩs, pour ſinifier la longueur des ſillabȩs: Mȩs il n'ȩt point dȩ bȩſoin dȩ lȩ fȩrȩ einſi par tout: car il ſuffit qu'an chatiȩ onlȩ mȩttȩ ſus la penultimȩ: par cȩ quȩ la longueur dȩ la prȩmierȩ ſillabȩ ſȩ connoȩt a ſon original, chátier. Iȩ donnȩrè exemplȩ du mot Romani, *lȩquel combien qu'il n'ȩt qu'un acçant principal, qui ét an la penultimȩ, ſi ét cȩ quȩ la prȩmierȩ ſȩ doȩt touſjours prononcer longuȩ e la dȩrnierȩ aueq. Cȩ qu'on trouuȩra vrei an cõſiderãt quȩ les prȩmiers Poetȩs Latins*

n'auoęt point autręs loędę fęręs leurs ſillabęs longuęs ou briëuęs an compoſant vęrs, fors la prolation communę: E n'etoęt point queſtion dę leur anſeigner leurs quãtitez: car toutęs ſillabęs longuęs ſę prononçoęt longuęs: e briëuęs, briëuęs: Cę quę nous obſęruons ſi mal quę ſ'il etoęt poſsiblę qu'il ręuint quelquę Rõmein dę l'autrę mondę, pour nous ouir parler Latin, il ſęroęt ampeſchè nõ ſeulęmant a nous antandrę, męs auſsi a pouoęr ſauoęr quel langagę nous parlęrions, tant nous auons depranèla naturęllę Prolation Latinę an cęla e an autręs mil androęz: Si n'è ję pas pourtant oubliè Ciceron qui dit quę la pręmierę dę Inclytus e dę tous móz compoſez dę in, fors dę ceus qui ont la ſęcondę partię dę la compoſition commançant par f ou ſ, ęt briëuę. Męs pourquoę e commant cęla ſę fęt, cę n'ęt ici lę lieu dę lę dirę. Tant jà quę qui aura bien antandù lę paſſagę d'Horacę an ſon art Poetiquę, la ou il dit du pie Yambę, Pes citus - e l'autrę androęt ou il l'appęllę - natum rebus agendis, il connoętra cę qui an ęt: E pareio

llęmant que
ſtabiles - Mę
Pour rępra
dirę quę tu a
gard dę cę
ons: (car ſ'i
donniſsions,
mãt l'i dę ch
tier, ję tę di
an chartier,
pęllę point i,
vne ſillabę (
appęler dift
toutęs deus l
fęrę chacunę
e les ſamblal
ſę doęuęt ap
ſillabę qu'iz
ęt il dę cę mo
rę ſillabę ętr
uę. Autą
donnè, qui ſ
ęoęrę les dęr

lhɇmant quand il dìt des Spondeɇs, spondæos ſtabiles - Mɇs jɇ creins d'ɇtrɇ trop long.
Pour rɇprandrɇ notrɇ propos, ſi tu vouloɇs dirɇ quɇ tu appɇllɇs l'i dɇ nation l'ong au rɇgard dɇ cɇlui dɇ donnaßions e tournaßions: (car ſ'il faut dirɇ donnaßions ou bien donniſßions, jɇ n'an dì rien ici), e ſamblablɇmãt l'i dɇ châtier au regard dɇ cɇlui dɇ chartier, jɇ tɇ diroɇ quɇ cɇ ſeroèt ſans réſon: Car an chartier, l'i par manierɇ dɇ dirɇ, nɇ ſappɇllɇ point i, d'autant qu'aueq l'e, il nɇ fèt qu'vne ſillabɇ (laquelɇ touteffoɇs jɇ nɇ voudroɇ appɇler diftonguɇ commɇ toɇ): cɇ qui ótɇ a toutɇs deus la puiſſancɇ naturɇllɇ, qui ɇt d'an ferɇ chacunɇ vnɇ: E par cɇ qu'an chartier e les ſamblablɇs íz n'an font qu'unɇ, l'i e l'e nɇ ſɇ doɇuɇt appɇler lons ni briéz, mɇs bien la ſillabɇ qu'íz font, longuɇ ou briɇuɇ. Autant ɇt il dɇ cɇ mot puant duquel tu dìz la prɇmierɇ ſillabɇ ɇtrɇ lõguɇ, qui ɇt notoɇrɇmant briɇuɇ. Autant des dernierɇs ſillabɇs dɇ allè, donnè, qui ſont auſſi euidammant briɇuɇs: noɇrɇ les dɇnierɇs des pluriers donnèz, al-

Rz: commę chacun connoęt par cettę enonciation, Nous ſommęs allèz a la Court, e rętournèz a Paris. Enę ſę faut regler ſus cę qu'iz ſecriuęt par z: Car j'è deſja dit quę nous n'uſous point dę z pour lętrę doublę, comme naturęllęmant ellę doęt ętrę. Tu t'abuſęs auſsi an cę mot violęt, lę mettant dę deus ſillabęs: car il ęt dę troęs, tant par úſagę quę par autorite. Aucontrerę dę cęlui qui panſę quę mięl e fięl ſoęt diſsillabęs, quinę lę ſont nomplus quę Ciel e vielh. Marot à fęt violętę dę troęs ſillabęs franchęs, ſans la feminingę. Eſi tu nę vouloęs ferę cas dę ſon autorite, il mę ſamblę quę tù tę feroęs tort an lui an voulant ferę: Car combien qu'il ſoęt ancorę des noueauz, ſi ęt il pourtant an bonnę voęyę dę vieilhir, pour auoęr etè ou lę meilheur, ou pareilh au meilheur dę ſon tans. Enę ſauroęt on commancer trop tôt a l'autoriſer, nompas pourtant an tout e par tout: d'autant qu'an notrę Françoęs, qui ſę hârę dę ſę polir, tous les jours, ſę delzeuurę meintęs choſęs mauuęſęs qu'on trouuoęt bon-

nęs ancorę
ęlę prolat
il nę ſauro
toutę ſa vi
frons donq
pręs ſa mor
la nótrę. C
ſę quę tu la
luj meintie
quel ſon bo
roęt ę ſema
munę. Qu
cęrnęt l'ar
téz quę ię
rigoreus. I
e beaucoup
ſont quę l'e
trouuę an
mant pour
l'Imprimeu
hommę qu
Meintęnan
ſinęs, dì mo

nęs ancorę s dę ſon tans. Toutęffoęs quant à
ſelę prolation commę cęllę dont nous parlons,
il nę ſauroęt j auoęr falhì, luj qui à etè nourrì
toutę ſa vię es lieus ou lon parloęt bien. Souf-
frons donq qu'il ęt autorite pour lę moins a-
pręs ſa mort, qui an voulons bien auoęr auant
la nótrę. Cę quę j'an dìn'ęt point, quę ię pan-
ſę quę tu la lui veulhęs amoindrir. Męs ję la
luj meintien par cę quę ſuiuant l'uſagę, au-
quel ſon bon naturęl l'addreſſoęt, il nę pour-
roęt ęſemant auoęr fęt fautę an choſę ſi com-
munę. Quę ſi an quelquęs androęz qui con-
cęrnęt l'art, il auoęt ęrrè, íz pourroęt ętrę
téz quę ię ſęroęę cęluj qui lui ſęroęt lę plus
rigoreus. I'antans an l'inuãtion e diſpoſition
e beaucoup moins an matierę dę moz qui nę
ſont quę l'ecorcę au pris des ſantanęs. Ię
trouuę an plus d'un lieu dę ton Liurę vera-
mant pour vręmant: e ſi cę n'ęt la fautę dę
l'Imprimeur, ję t'auiſę quę tu nę trouueras
hommę qui tę leſſę paſſer la tiennę.
Meintęnant pour vęnir aus poins les plus in-
ſinęs, dì moę, ję tę pri', Meigręt, qui tę pour-

ꝛa conſantir quꝫ lon doeuꝫ prononcer cuꝫ, hurtꝫ, par u tout nu, au lieu dꝫ lzeuꝫ e heurtꝫ par diftonguꝫ? Puis qui t'accordꝫra quꝫ l'e quꝫ tu appellꝫs e ouuert, puiſſꝫ conuꝫnir an ces moz naguerꝫ, pourtrerꝫ, contrerꝫ, neceſſerꝫ, pour naguerꝫ, pourtrerꝫ, neceſſerꝫ? e quꝫ non ſeulꝫmant il i conuiegnꝫ, mes ancorꝫs quꝫ tu i mettꝫs vn acçant dꝫſſus tout einſe quꝫ ſi les ſillabꝫs etoꝫt longuꝫs, commꝫ ellꝫs ſoꝫt purꝫs brieuꝫs. Qui t'accordꝫra qu'il falhꝫ prononcer par o ſimplꝫ, ces moz, bonꝫ, comodꝫ, conù, comꝫ, homꝫ, honeur? au lieu dꝫ bonnꝫ, commodꝫ, connù, commꝫ, hommꝫ honneur? E qui pis ꝫt, qui t'accordꝫra qu'on doeuꝫ prononcꝫr, troup, noutrꝫs, coute, clous, nous anciens, par diftonguꝫ ou? au lieu dꝫ trop, notrꝫs, cote, clos, e noz anciens par o ſimplꝫ? Aucontrerꝫ a qui as tu ouì dirꝫ, coleur, doleur, par lꝫ mémꝫ o ſimplꝫ, quꝫ tu appellꝫs o ouuert? I'è pris gardꝫ quelquꝫffoꝫs a cꝫla, e è trouuè quꝫ c'ꝫt lꝫ vicꝫ dꝫ certeins pais, commꝫ dꝫ la Gaulꝫ Narbonnoeſꝫ, Lionnoeſꝫ, e dꝫ quelquꝫs androeꝫz dꝫ l'Aquiteinꝫ, ta ou ix

diſɛt lɛ haut bot, vn huis ouɛrt, e du vin rɔ-
gɛ: aucontrerɛ, vn mout, vnɛ chouſɛ, e des
pourreaus. I'è trouuè an quelquɛs liurɛs vɛ-
nans dɛ l'Imprimɛrie dɛ librerɛs autrɛmant
correz e dilig'ans, loangɛ, rè joir, torner, oi,
morir, e voloir: aucontrere, ourront, lɛ voul,
e lɛ mout: choſɛ cɛrtɛs ridiculɛ. I'ɛtɛ pri' Mei
grɛt, n'epouſons point ſi affɛctuɛuſɛmant la
prolation dɛ notrɛ pais. Gardons nous qu'an
voulant euiter la rɛproche quɛ fit la vieilhɛ
a Teofraſtɛ, nous n'ancourons cɛllɛ quɛ don-
na Pollion a Titɛ Liuɛ. Sans point dɛ fautɛ,
j'oſɛ dirɛ cɛla dɛ moɛ quɛ j'è touſjours pris
peinɛ dɛ parler e pron[illegible]cɛr correctɛmant au-
tant qu'vn autrɛ. E combien quɛ jɛ ſoɛɛ d'vn
pais, ou la prolation, voɛrɛ lɛ langagɛ ſont
fort vicieus (commɛ jɛ ſuis contreint dɛ con-
fɛſſer) toutɛffoɛs jɛ pāſɛ auoɛr gagnè cɛ point
au moyen dɛ la rɛformation quɛ mɛ ſuis impo-
ſɛ moɛmɛmɛ, qu'a bon droèt uɛ ſɛ pourra di-
rɛ dɛ moɛ quɛ mon parler ſantɛ ſon tɛrroɛ.
E par cɛ quɛ j'è touſjours etè dɛ l'opinion dɛ
ceus qui ont dìt qu'an notrɛ Francɛ n'i à an-

droęt ou lon parlę pur Françoęs, fors la ou ęt la court, ou bien la ou ſont ceus quj j ont eté nourriz. ję m'i ſuis volontiers gęttè touęs lęs foęs qu'an è ù l'occaſion: laquelę aſſez dę foęs j'è úę, principalęmãt du viuãt du trecrecien Roę Françoęs, duquel les g'ans dę lętrę ne ſauroęt parler aſſez honorablęmant. An. la Court duquel j'è ù aſſez bonnęs antreęs par lę moyen des connoęſſancęs quę j'auoęt pratiquęs du tans qu'il rénoęt, m'approchant des perſonnagęs qui auoęt credit, faueur e manimãt d'affęrę: qui ſont ceus pour lę plus, qui parlęt lę mieus. Męs cęrtęs dę tous ceus la ję n'an ouì jamęs vn quj prononcát les moz einſi quę tu nous les ecriz. Gardę toę, Meigręt, qu'on nę t'eſtimę trop amoureus dę ta fanteſię proprę: e qu'an nę voulant rien lęſſer paſſer des opinions d'autrui, les tiennęs ſoęt trouuęs mauueſęs, auant qu'on ęt pris loęſir dę pęſer les rę̀ſons quę tu as bonnęs an beaucoup d'androęz. Quę diras tu, ſi ję tę montrę quę toę mę̀mę tu tę troublęs e confons an tes propos? Tu veus reformer l'Ecritturę

ſtrę, léquelęs cę
j an à an notrę
qu'ęlęs ſ'ęcriu
puiſancę quę
rę, quę doęt a
part, ję t'accor
tant d'an úſer a
pouruù auant
l'auoęr accordè
quę tu abuſęs
moyen auras tu
dit, ſi tu nę tę
ſortęs d'e anta
duquel nous par
qui plus proprę
differancę dę
lequel tu nomm
blęmant ſę non
ſans lzeüę tu f
tu nę ſauroęs ni
grę) ętrę choſ
Car tu ſez quę

des prȩmierȩs ſillabȩs dȩ maiſtrȩ, paiſtrȩ, naiſtrȩ, léquelȩs cęrtȩs rȩquierȩt reformation, ſil j an à an notrȩ languȩ qui lȩ rȩquierȩt: e veus qu'ellȩs ſȩcriuȩt par vn e a lzeuȩ, qui èt telȩ puiſſancȩ quȩ dit Eraſmȩ, ſi jè bõnȩ memoęrȩ, quȩ doèt auoèr l'a des Grèz. Dȩ ma part, jȩ t'accordȩ ton e a lzeuȩ: e ſuis bien contant d'anúſer aueq toę, e autrȩs qui j auoèt pouruù auant toę e moę. Męs ſi apres tȩ l'auoèr accordè, jȩ tȩ cõueins manifeſtȩmant quȩ tu abuſęs dȩ ta propȩ intantion, quel moyen auras tu deſormęs dȩ garder ton credit, ſi tu nȩ tȩ reconnoęs? Tu nȩ fęs quȩ deus ſortȩs d'e an ta dęrnierȩ editiõ. L'un a lzeuȩ, duquel nous parlons, quȩ tu appęllęs e ouuęrt, qui plus propręmant ſappęllęroèt e cler, a la differancȩ dȩ l'e quȩ nous diſons feminin, lequel tu nommęs e clos, e qui plus conuęnablęmant ſȩ nommęroèt e ſourd. Cȩ dęrnier ſans lzeuȩ tu fęz ſęruir dȩ deus officęs, quȩ tu nȩ ſauroęs nier (ſans dirȩ rien dȩ plus ęgrȩ) ętrȩ choſȩ d'imprudancȩ e d'omiſſion: Car tu ſęz quȩ nous an auons troęs, léquęz

tu ſans an cę mot Deſerę. Voila ou il mę ſamblę quę tu as notablęmant fálhì, commę an ta pręmierę editon tu an úſſęs bien parlè, einſi qu'il mę cuidę ſouuęnir: e ta fautę ſę voęt an ces mozę ecrirę, deduirę, perę, la ou tu nę męz point d'e differant pour les prę-mierę̀s e pour les dernierę̀s ſillabę̀s. E ancorę̀s cęci mę ſamblę autant ou plus etrangę, quę tu ecrìz grand nombrę dę mozę par l'e a lzeuę, e pour lę pręmier, la Conjonction copulatiuę, e: commę ſ'ellę ſę prononçoęt clerę̀mant: cę qu'a mon auis tu nę ſauroęs ſoútę-nir, ſans quę ton oreilhę męmę te condánnát, an oyant ces mozę, Vcus tu tę terę, e ętrę mon amj? la ou lę ſon dę la Conjonction ſę diſcęrnę apęrtęmant d'aueq la pręmierę ſillabę du verbę ſustantif. Tu an abuſęs auſsi an cę mot Manteur: Car tu ſęz bien quę la pręmierę ſillabę n'ęt pas ſi clerę, commę an cę mot mętrę. Ię nę veulh pas pourtant dirę qu'ellę ſonnę commę an la pręmierę ſillabę dę meriter: Męs mon auis ęt dę deuoęr e-trire toutęs telęs dictions plus tót par a quę

par e: Car d
prolation des
mant e firma
gardęt dę t
trop mignonn
les penultimę
pęùt on ancor
quand on pro
ſont dę męmę
m'an mant d
Combien quę
ſoęt ni a ni e.
quelęs nous m
plus maleſęęs
tinęs, quę null
trę Françoęs.
rę̀mant an ſci
ſcientia Latin
cõmę an Fran
E la rę̀ſon dę
pręmier tans,
Regardę mei
ueniant pęùt a

par e: Car dę dirę qu'il j èt differancę an la prolation des deus dęrnieręs ſillabęs dę amant e firmamant, c'ęt afferę a ceus qui rę-gardęt dę trop pręs, ou qui veulęt parler trop mignonnęmant: ſamblablęmant antrę les penultimęs dę conſciancę e alliancę: E lę peùt on ancor' plus certeinęmant connoętrę quand on prononcę ces deus propoſitions qui ſont dę męmę ouyę, mes dę diuers ſans, Il nę m'an mand dę mot: e, Il nę m'an mandę mot. Combien quę propręmant a la rigueur cę nę ſoęt ni a ni e. E confeſſę quę lès ſillabęs é-quelęs nous mettons e auant n, mę ſamblęt plus maleſeęs a repreſanter par lętręs Latinęs, quę nullęs autręs quę nous ayons an notrę Françoęs. Brięf l'e qu'on mèt vulguerę-mant an ſciencę ſonnę autrę-mant quę l'e dę ſcientia Latin, la ou proprę-mant il ſę pronõcę, cõmę an Françoęs celui dę ancien, ſien, bien. E la rę-ſon dę telęs prolations corrompuęs du prę-mier tans, ję la dirè an mon Dialoguę. Rę-gardę meintęnant, Meigręt, quel inconueniant peùt arriuer dę tes preceptions: Car

as tu dęſir d'an ętrę crù ou non? e ję nę doutę point quę tu nę lę veulhęs ętrę. Or poſons cas quę des lę jourdhui tes opinions ſoęt approuueęs. Cęrteinęmant ſ'il etoęt einſi auęnù, tu auroęs etè cauſę d'unę choſę toutę contrerę a ta principallę e ſeulę intantion: Car au lieu quę tu pretans fęrę obeïr l'Ecritturę a la prolation, tu auroęs fęt obeïr la prolation a l'Ecritturę. E nę croè point quę toęmęmę nę trouuáſſęs notrę langagę fort dęguiſè, quand tu l'orroęs einſi prononcer commę tu l'ecrìz. Tu ſęz quę cę n'ęt pas reſon pareilhę dę la prolation e dę l'Ecritturę. Car an l'unę, il faut par forcę ętrę du commun conſantęmant qui ęt lę vrei vſagę: e totalęmant ſi accommoder, ancoręs quę du cõmancęmant la rę́ſon jút pù contrędirę. Pour a quoę paruęnir, lę ſeul moyen ęt dę hãter les lieus e pęrſonnęs les plus celebręs, aueq léquelęs on apprand nonſeulęmant lę parler (car c'ęt peu dę choſę dę ſauoęr cę quę pluſieurs ont commun aueęquęs nous) męs auſsi la conduittę, lę meritę, e euenęmant des affęręs

qui appartien
portęt la purit
gagę. Męs qua
auoęr autrę v
quę la prolatio
accordons bie
quand ję publi
nę furęt impri
tantion. Męs j
nę bonnę tiercę
les rimprimers
gre, ou ję ſęrè
nouuęllęmant n
tiquę, an laque
plerę ęt etè ſuiu
quę ję confęſſę
moęmęmę, n'oſ
antrę prę́nant a
Dialoguę les l
mant mon opin
cę quę bon leur
prę́s par cettę
cturer. Męs p

qui appartiẽt a l'antrẽg'ant, qui nous apportẽt la purite, naiuẽte, e abondancẽ dẽ lãgagẽ. Mẽs quant a l'Ecritturẽ, ẽllẽ nẽ doèt auoèr autrẽ vſagẽ ni puiſſancẽ. Fors cẽllẽ quẽ la prolation lui donnẽ: einſi quẽ toẽ e moẽ accordons bien. E mẽ deplẽſoèt beaucoup quand jẽ publiè mes Euurẽs Poetiquẽs, qu'iz nẽ furẽt imprimèz an partiẽ ſẽlon mon intantion. Mẽs jẽ les è dẽpuis augmantèz d'umẽ bonnẽ tiercẽ partiẽ: e quand viendra a les rimprimer, jẽ les ferè voèr ecriz a mon gre, ou jẽ ſẽrè dẽ ſobeì des Imprimeurs. I'è nouuẽllẽmant mis an lumierẽ vnẽ Aritmẽtiquẽ, an laquelẽ combien quẽ mon Examplerẽ èt etè ſuiui dẽ prẽs, ſi ẽt cẽ qu'il faut quẽ jẽ confèſſẽ, quẽ juſquẽs ici nẽ mẽ ſuis criè moẽmẽmẽ, n'oſant, commẽ j'è dit ici, ẽtrẽ ſi antrẽprẽnant dẽ primẽ facẽ. Or an cẽ mien Dialoguẽ les lecteurs connoẽtront antierẽmant mon opinion: dẽlaquelẽ iz prandront cẽ quẽ bon leur ſamblẽra: combien qu'a peu prẽs par cettẽ Ecritturẽ, on la puiſſẽ conjecturer. Mẽs par cẽ quẽ j'an veús fẽrẽ ouir

les rẽſons d'unẹ part e d'autrẹ bien au long : e diſputer des cauſes dẹ l'Ecritturẹ corrompuẹ: iam dẹ notrẹ prolation : E parmi cẹla, d'autrẹs poins appartẹnans a notrẹ languẹ, j'eſperẹ quẹ les lecteurs ſ'an contanteront mieus quẹ dẹ cet Anuoẹ ſimplẹ commẹ il ẹt. Lẹ plus dẹ mon attantẹ n'ẹt pas d'ẹtrẹ an tout fauoriſẹ: car jẹ n'ignorẹ point la difficulte qui j pand: Mẹs bien m'attans jẹ, quẹ quand toẹ e moẹ, e ancorẹs autrẹs aprẹs nous, aurõs lõguẹmant traualhè, il ſẹ pourra former an fin quelquẹ reſolution, ſinon toutẹ parfẹttẹ, atout lẹ moins rẹcẹuablẹ: ni plus ni moins quẹ quelquẹs Filoſofẹs diſoẹt toutẹs choſẹs proceder dẹ contrarietez. E ſi telẹ opinion ẹt pour auoẹr lieu dẹ verite, il ſẹra trouuè bon quẹ toẹ ou quelquẹ autrẹ nẹ m'epargnẹ point la ou il trouuẹra fondẹmant: an prattiquant lẹ mot tout commun du Filoſofẹ, lẹquel ſẹ dit ami dẹ Socratẹ, e ami dẹ Platon: mẹs ſus toutẹs choſẹs dẹ la verite. A dieu Louis Meigrẹt. Dẹ Poẹtiers, Cẹ cinquiémẹ dẹ Ianuier 1549.

PREMIER LIURE

de l'Ortografe e Prononciation Françoęſe par Iacques Pelletier du Mans.

IL j à aſſez long tans que j'auoęe deliberè de mettre par ecrit les rẽſons de l'Ortografe Françoęſe, teles que de lõgue mein les auoęe pourgętteęs e deduittes aparmoę, e dont j'auoęe pluſieurs foęs fęt mantion e promęſſe a mes familiers amis. Męs an gardant touſjours mes opinions, e lęſſant múrir mes inuantions, einſi que font coutumięrement ceus qui veulęt ecrire quelque choſe: la dilation, au lieu de m'aſsurer e me preparer a les deuoęr mettre an euidance, fut, aucontrere, cauſe que pour quelque tans je me refroedì, e mis arriere mon premier propos e antrepriſe: par ce que de jour an jour elle m'an apportoęt quelque occaſion nouuelle. L'une etoęt, que la matiere qui de ſoę bien appartenoęt a tout vn Peuple, toutesfoęs etoęt legere: qui etoęt de grand labeur, tou-

ęffoęs ſans grand meritę: qui etoęt dę neceſ-
ſite, toutęffoęs dę controuęrſę a pluſieurs o-
dieuſę. E puis ję ſauoę bien qu'ęllę etoęt
antrę leș meins d'autrę quę dę moę. Léquęz
męmș m'auoęt deſja preuęnù. Auęq cęla
ję ręgardoęę quę combien ancor' qu'ęllę út
eтè d'importancę, ſi n'etoęt ęllę capablę d'or-
nęmans ni elegancę aucunę. E pour lę der-
nier, ję mę propoſoęę l'opinion communę, quę
cę n'ęt lę moyen dę gardęr ſa dinite quę d'ă-
ſeigner. On ſęt qu'il faut dę neceſsite antrer
par la Grammerę an la connoęſſancę des di-
ſciplinęs: e toutęffoęs quand on ſę voęt hors
d'apprantiſſagę, l'unę des pręmierę choſęs
quę lon fęt, c'ęt dę ſę mocquer dę ceus qui la
montręt, e lę plus beau nom qu'on leur don-
nę bien ſouuant, c'ęt Magiſtęr. E pour mon-
ter plus haut, cęlui qui veùt ętrę Orateur, nę
ſę ſauroęt paſſer d'aller a l'ecolę du Retori-
cien: męs quand il an ęt ſorti, e qu'il à gagnè
quelquę cauſę ou deus an plein Senat, a grăd
peinę lui ſouuient il dę ſon męтrę: e ęt dę fęt
reputè plus haut par ſus lui quę luimęmę nę

ſeſtimoęt
raddreſsè,
voyons des
titęs choſę
auęq les g
leurs ſallęs
perſonnagę
armęs: don
Roę, les aut
piteinęs, l
vnę grand
ſęruir leur
bilęs montr
petuęz: e l
neur e l'auan
Toutęs ces
touſjours de
juſquęs a ta
cę a cęlles q
Antrę léqu
lę titrę nę ſe
cę qu'il nę
parler parm

ſe ſtimoẽt bas, quand il etoẽt par lui repris, raddreſſè, e quelquefoes chatiè. Cõme nous voyons des Eſcrimeurs: (car ſouuant les petites choſes ſe comparẽt aſſez pertinãmant auec les grandes): léquéz ont montrè an leurs ſalles a vn grand nombre de jeunes perſonnages aujourdhui tant addétrés aus armes: dont les vns ſont Lieutenans pour le Roe, les autres Gouuerneurs, les autres Capiteines, les autres Portanſeignes: e brief vne grand partie du reſte an bon lieu pour ſeruir leur Prince: ce pandant que leurs habiles montreurs demeurẽt Eſcrimeurs perpetuéz: e leurs diſciples ont l'honneur, la faueur e l'auancemant qui prouient de leur art. Toutes ces cauſes jointes anſamble m'ont touſjours decouragè d'ecrire mes cõceptions juſques a tant que j'è contrepanſè e donnè place a celles qui me deuoẽt induire a le fere. Antre léquelles à etè l'une, que combien que le titre ne ſoẽt ni graue ni magnifique, ſi et ce qu'il ne ſe peùt bonnemant tretter, ſans parler parmi cela d'autres poins bien bons e

dinꝫ d'étrꝫ ſùz: Commꝫ dꝫ la Prolation, dꝫ l'acception e differancꝫ des moz: choſꝫ qui appartient a la ſtructurꝫ dꝫ toutꝫ la languꝫ. E puis jꝫ mꝫ ſuis touſjours attandù dꝫ ſerꝫ trouuer meilheur cꝫ quꝫ j'an diroꝫꝫ, au moyen dꝫ la diſpoſition e traditiuꝫ quꝫ j'auoꝫꝫ a obſeruer, laquelꝫ ſi jꝫ nꝫ ſuis dꝫçù, pourra donner quelquꝫ lumiere, gracꝫ, e honneur au ſuget. I'antans la formꝫ dꝫ Dialoguꝫ: la ou jꝫ n'introdui point perſonnagꝫ feins ni obſcurs, mꝫ qui ſont tous dꝫ connoꝫſſancꝫ chacun an ſon androꝫt pour lꝫ plus ſuffiſant, e pour hommꝫ dꝫ plus grãd eſprit: aueq léquéz j'è longuꝫmant e familierꝫmant frequantè, e par diuerſꝫs foꝫs diſputè la preſantꝫ matierꝫ. E puis bien porter témoignagꝫ pour chacun d'eus, ſans mꝫ mõtrer ſuſpect d'affection, quꝫ parauanturꝫ an Francꝫ nꝫ ſꝫ trouuꝫront deus autrꝫs perꝫs d'hõmꝫs, qui ſachꝫt mieus quꝫ c'ét dꝫ notrꝫ languꝫ, nꝫ qui l'ét mieus excerceꝫ, les vns d'eus par ecrit, e les autrꝫs par etudꝫ, quꝫ les quatrꝫ quꝫ j'è ici fꝫt parler. Surquoꝫ mꝫ ſuis panſè quꝫ ſi les propos

quꝫ j'è a red
antrꝫ téz pꝫ
dꝫ hontꝫ dꝫ
point dꝫ preꝫ
les choſꝫs ſon
tans quand la
juggmant e d
dꝫmꝫneꝫ ant
laquelꝫ etant
miſꝫ par ecr
du tout d'étrꝫ
apprét ni an
Quant au pe
d'anſeigner,
nꝫ Ecolꝫ: M
mandant ou i
niquant ou bi
coutant: e qu
randrꝫ les hon
pourquoꝫ vou
mꝫ d'anſeignꝫ
lui qui ſꝫ mon
moꝫ, dꝫ nꝫ mꝫ

quę j'è a rediger ont etè tęnùz e dębatùz antręz téz perſonnagęs, ję nę doè point auoèr dę hontę dę les ecrirę : Car l'Ecritturę n'à point dę preeminancę parſus la parollę, quãd les choſes ſont preſuppoſęs pareilhęs. I'antans quand la parollę vient des hommęs dę jugęmant e dę ſauoèr: e qui ęt non ſeulęmant dęmęnęz antrę eus, męs auſsi premeditęz: laquelę etant telę, cęrteinęmant męritę ętrę miſę par ecrit, ou bien n'à point meritè du tout d'ętrę dittę, principalęmant an tel appręt ni an telę aſſambleę.

Quant au peu dę dinitę qu'apportę l'officę d'anſeigner, oui bien, ſi c'etoèt commę an vnę Ecolę: Męs ſi c'ęt an amonnętant, an dęmandant ou intęrrogant: ſi c'ęt an communiquant ou bien an liſant anſamblę, ou an ecoutant: e quę par la, vous ayez moyen dę randrę les hommęs męilheuts, ję nę voè point pourquoè vous nę lę facièz, mémęs par formę d'anſeignęmant. Dauãtagę, qui ſęra cęlui qui ſę montręra ſi dur e ſi ſauuagę anuęrs moę, dę nę mę vouloèr fęrę cę paſſędroęt, qu'a

prẹs auoẹr mis an lumierẹ choſẹs plus ſerieuſẹs, e cẹ pandant quẹ jẹ m'aprẹtẹ a an publier d'autrẹs, e auſsi durãt les troublẹs publiques qui redondẹt a mon annui priue, jẹ n'ẹ point a m'addonner a oẹſiuẹte, choſe quẹ jẹ nẹ puis ſerẹ, ou a melancoliẹ, a laquelẹ jẹ rẹſiſtẹ, plus tót qu'a m'ampeſcher aus lẹttrẹs e a l'etudẹ. D'autrẹ part combien quẹ la hauteur dẹ tous ars excẹllans nous ſoẹt pleſantẹ, commẹ cẹllẹ des arbres, e nompas les racinẹs ou les gettons, ſi ẹt cẹ pourtant quẹ ſans eus ẹllẹ nẹ peùt ẹtrẹ. Outrẹ cela, il faut quẹ tous ceus qui ſẹ mẹllẹt d'ecrirẹ, auouẹt quẹ cẹ quiz ecriuẹt nẹ tand a autrẹ fin quẹ d'anſeigner (de la delectation jẹ n'an dì rien ici): ou ſiz veulẹt quẹ j'uſſẹ d'un autrẹ mot, mẹs qui vaut tout autant, d'inſtruirẹ. Dauantagẹ, j'eſperẹ mẹ gouuẹrner dẹ telẹ ſortẹ quẹ ceus quì ſẹ voudront arrẹter a lirẹ mes ecriz an tirẹront tel fruit, quiz an apprandront lẹ meilheur e lẹ plus difficilẹ qui ſoẹt an la prolation Italiennẹ e Eſpagnollẹ. E puis bien donner quelquẹ aſsurancẹ dẹ cẹci: par cẹ quẹ j'ẹ ù lẹ Petrarquẹ,

lẹ Boccacẹ l
mẹ ſuis appr
l'Italien, qu
appris quelq
j'ẹ prẹmierẹ
g'ans dẹ la n
auẹq lẹ ſigne
tẹnir dẹ ferẹ
e dẹbõnerẹt
e quand, au
ſa mẹſon. P
lù lẹ Courtiſ
damẹ Celeſt
ci par la, j'a
Einſi j'eſpe
troẹs nation
qu'il j aura c
ſi dẹ reſſam
ciation dẹ to
commancẹm
quẹ lẹ trecre
trẹpas, e quel
ri Roẹ d'A

lę Boccacę l'Arioſtę ſi familiers, e auęq cęla mę ſuis approchè ſi pręs dę ceus qui parloęt l'Italien, quil nę ſauroęt ętrę quę ję n'an úßę appris quelquę choſę: Quant a l'Eſpagnol, j'è pręmieręmant ù a Paris an ma compagnię g'ans dę la nation: e dępuis è etè a Bordeaus auęq lę ſigneur Ian Gelida, duquel nę mę puis tęnir dę fęrę louablę mãtion, pour l'antieręte e dębõneręte egallęs au grand ſauoęr: e quãd e quand, auęq autręs dę ſon pais qui etoęt an ſa męſon. Par lę moyen déquéz, apręs auoęr lù lę Courtiſan ecrìt an la languę, e ancoręs damę Celeſtinę e quelquęs autręs trettez par ci par la, j'an è aßez bien aprís la prolation. Einſi j'eſperę quę mon labeur ſęruira aus troęs nations, an comparant e rapportant cę qu'il j aura dę difficultę e dę diuęrſite e auſſi dę reßamblancę an l'Ecritturę e Prononciation dę toutęs les troęs. Pour donq' fęrę commancęmant dę propos, l'annęe e lę moęs quę lę trecretien Roę Françoęs alla dę vię a trępas, e quelquęs jours auparauãt lui Hanri Roę d'Anglętęrrę, duquel par comman-

dɛmant du Roɛ lors ancorɛs viuãt, ou dɛ ceus qui auoɛt chargɛ dɛ lui, jɛ fi l'oreſon funebrɛ an l'Egliſe notrɛ Damɛ dɛ Paris an telɛ compagniɛ e ſolannitɛ quɛ les Roɛs doɛuɛt les vns aus autrɛs, jɛ mɛ deſchargè dɛ la principaute du Collegɛ dɛ Bayeus, an l'vniuerſite dɛ Paris, a dirɛ la veritɛ ſouz intantion dɛ m'an aller voèr le pais, ſelon lɛ dɛſir quɛ j'an è touſjours ù, e lɛ moyen quɛ j'an auoɛ pour lors an plus d'unɛ ſortɛ, mɛmɛs a la ſuitɛ des perſonnɛs dɛ grand afferɛ qui partirɛt aprɛs la mort du Roɛ tant publiquɛmant quɛ priuemant, pour aller an Italiɛ: Combien quɛ quelquɛ antrɛpriſɛ quɛ j'uſſɛ fettɛ, ſi nɛ fiſt il an mon pouuoɛr dɛ lèſſer Paris, d'un an e dɛmi apres: etant par douſſɛ forcɛ rɛtɛnù es liens dɛ tant dɛ ſortɛs dɛ compagniɛs d'honneur, dɛ vertu, dɛ familiarite, e dɛ recreation. E mɛrɛtirè tout prɛmierɛmant chez l'Imprimeur Vaſcoſan par occaſion, qui etoèt dɛ mettrɛ ſus la prɛſſɛ e aſsiſter a l'impreſsiõ dɛ mes euurɛs Poetiquɛs, lequéz j'è einſi intitulèz non par aucunɛ arrogancɛ, commɛ il à

ɛtè auis a qu
qui veulɛt
prandrɛ plu
mant pour f
tematiquɛs,
dɛ tans ançe
les pourſuiu
manta l'occ
la dɛdans ſɛ
quɛ j'è intro
fɛt compagn
telɛ fruition
panſoɛɛ ɛtrɛ
quɛ Fortunɛ
mɛ preparɛt
cherchɛr les
mɛ voudroɛ
a la ſuruiuan
qui à ɛtè la p
baſsadeurs d
e an Anglɛt
perſonnagɛs
Au moyen d

ẽtè auis a quelquẽs jeunẽs nouicẽs dẽ Poesiẽ, qui veulẽt commancer a auoèr anuiẽ dẽ rẽprandrẽ plus tót quẽ d'apprandrẽ, mẽs seulẽmant pour fẽrẽ differancẽ dẽ mes euurẽs Matematiquẽs, léquéz j'ẽ antamèz dẽpuis peu dẽ tans ança, auẽq intantion, Dieu eidant, de les poursuiurẽ tout par ordrẽ. Cẽ qui m'augmanta l'occasion dẽ prandrẽ cẽ logis, fùt quẽ la dẽdans sẽ tẽnoèt Ian Martin, l'un dẽ ceus quẽ j'è introduiz an cẽtui Dialoguẽ : e auoi.s fèt compagniẽ l'un a l'autrẽ tout vn tans, an telẽ fruition dẽ joyeusẽ honnẽtẽte, quẽ si jẽ pansoẽẽ ẽtrẽ vẽnù dẽsaprẽsant a tout lẽ bien quẽ Fortunẽ mẽ gardẽ, e quẽ vertu e labeur mẽ preparẽt, tant qu'il nẽ mẽ fallút point chercher les moyens d'an auoèr dauantagẽ: ẽ mẽ voudroẽẽ resoúdrẽ a úser ma vie auẽq lui a la suruïuancẽ dẽ nous deus. C'ét vn hommẽ qui à ẽtè la plus part dẽ son ágẽ auẽq les Ambaßadeurs dẽ Francẽ, an Italiẽ, an Espagnẽ e an Anglẽterre : qui à eté domestiquẽ des perßonnagẽs qui ont ù les afferẽs an manimẽt. Au moyen dẽ quoẽ il à acquis telẽ usancẽ, tel

antrɛg'ant, telɛ gracɛ e jugɛmant, quɛ les Signeurs du Royaumɛ pour grans qu'iz soɛt, ont grand plɛsir e contantɛmãt dɛ l'ouir parler e dɛ l'auoɛr anleur compagniɛ. Pansèz donq' quelɛ delectation jɛ pouuoɛ' hɛlzeulhir etant aueq' lui ! quelɛ douſseur cɛ m'etoɛt, d'auoɛr trouuè vn cõpagnon e ami quotidien qui antãdit tant dɛ bonnɛs choſɛs, e qui ſũt ſi bien uſer du tans e des pɛrſonnɛs! quelɛ volupte cɛ m'etoɛt dɛ l'ouir raconter les ruſɛs, les addreſſɛs e moyens, déquéz auoɛt vſè tãt dɛ ſignеurs (car il auoɛt touſjours etè ſecreterɛ des Ambaſſadeurs) e dont iz ſouloɛt vſer anleurs plus vrg'ans affɛrɛs, e l'iſſuɛ qui an etoɛt anſuiuiɛ. E a fɛrɛ ce grand contɛ dɛ lui mɛ tɛnoɛt compagniɛ meins autrɛs pɛrſonnagɛs d'eſtimɛ qui lɛ vɛnoɛt voɛr dɛ jour an jour, léquéz jɛ nɛ nommɛ ici. Mɛs j'è bien lieu dɛ nommɛr Teodorɛ Dɛbɛzɛ, lɛquel ayant logis proprɛ e commodɛ, toutɛffoɛs ùt anuiɛ dɛ ſ'approcher dɛ nous, e mémɛ dɛ vɛnir fɛrɛ ſa tablɛ auɛc nous, la ou nous fumɛs tout vn juɛr, continuans non ſeulɛmant les

propos quɛ nous
moɛ, mɛs encorɛ
tans de jour an
quɛs lui hommɛ t
hommɛ heureus a
e dɛ Fortunɛ, e qu
trɛ lɛs hommɛs t
fectiõs qu'il auoè
lui, e ſɛntrɛdõno
pagniɛs, mémɛs d
vɛrtu doɛt ɛtrɛ p
toɛt bien vù, priſ
dɛ la bonnɛ gracɛ
uiſe eſprit dɛ Dɛ
ſi bien vɛnu an n
nous n'etions anſa
etoɛt qu'incontina
fit mantion dɛ l
quɛrir. E par c
nous nɛ nous fuſs
preſantoɛt pour l
nous, quelqueffoɛ
Brief, nous fɛſi

propos que nous soulions tenir Ian Martin e moe, mes encores an refreschissans e inuantans de jour an jour de tous nouueaus auecques lui homme tel que ses ecriz le montret: homme heureus an dons de grace, de Nature e de Fortune, e qui et chose rare, estimè antre les hommes tel qu'il etoet: Brief les perfectiõs qu'il auoet, etoet si bien cõioinctes en lui, e s'entredõnoet tel eide, qu'en toutes compagnies, mémes des plus grans de Paris (ou vertu doet etre prise ou alheurs non) il etoet bien vù, prisè e honorè. Que dirè je de la bonne grace e honnetete, du pront e auise esprit de Denis Sauuage? ami si requis e si bien venu an notre compagnie, que james nous n'etions ansamble si peu que rien, s'il n'i etoet qu'incontinant l'un de nous a l'anuj ne fit mantion de lui, e solicitát de l'anuoier querir. E par ce qu'il antandoet bien que nous ne nous fússions pù passer de lui, il se presantoet pour le moins vne foes le jour a nous, quelqueffoes de grace deus e troes. Brief, nous fesions vne conuersation tous

quatrę ansamblę si bien vnię, qu'a grand peinę ùt on pù trouuer l'un dę nous sans son compagnon. Lę signeur Dauron feſoèt quelquęffoès vn cinquiémę, męs non pas si souuant: dont ni auoèt cęlui dę nous qui nę lę souhettát a tous coús pour l'honneur e amitie quę nous lui portions, an general e an particuler. Męs lui etant pour tęnir compagnię a mon signeur l'Eueque dę Mompelier qui etoèt lors a Paris, dęmourant loing dę l'Vniuersite, n'auoèt lę loęsir si souuant quę lę dęsir dę nous vęnir voèr. Quant a nous, c'etoèt notrę ordinerę lui etant auecq' nous, d'apprandrę touſjours quelquę choſę memorablę dę lui, par cę qu'il etoèt tout reſolu es languęs non ſeulęmant lettrees, męs auſsi vulgueręs: puis an toutę ſortę dę Filoſofię, an loęs, e męmęs an notrę Matematiquę: brief si bien inſtrüit an tous androęz qui appartienęt a l'ornęmant dę l'eſprit, qu'il n'i auoèt cęlui des troęs quę j'ènommèz, e moę ancorę cę croęję plus quę nul d'eus, qui n'út an honneur e admiration ſes pęrfections. An ſommę,

j'è occaſion, e
cę quę ję dì dę
ſont ancorę tou
e męmęs an jeu
lę plus áge. O
vrei ou non. I
dęt quand ję di
gę, qu'hommę n
il qu'vn jour no
ſigneur Dauro
pos dę recreatio
ons dę coútumę
e moę, j'auiſę ſus
urę Poetiquę
dęſſus la preſſę:
par maniere dę
dędans par ci pa
ję chang'oęę que
ſigneur Sauuag
dirę. Voyèz
montrę lę ſamb
Lors tout ſoud
mon liurę, e con

j'è occaſion, e verite mę commandę dę dirę cę quę ję dì dę ces quatrę perſonnagęs. Iz ſont ancorę tous an vię cõmę il pleſt a Dieu, e męmęs an jeuneſſę, déquez Ian Martin ęt lę plus áge. On peut ſauoèr ſi cę quę ję dì ęt vrei ou non. Leurs euurę e leur rę nom gardęt quand ję diroęę d'eus ancorę s dauantagę, qu'hommę nę mę puiſſę demantir. Or ęt il qu'vn jour nous etans tous anſamblę, fors lę ſigneur Dauron, dęuiſans dę pluſieurs propos dę recreation an la chambrę ou nous auions dę coútumę dę nous rętirer Ian Martin e moę, j'auiſę ſus la tablę vn liurę dę mes Euurę s Poetiquę s, qui nę fęſoęt quę ſortir dę dęſſus la preſſę: lęquel ję prins antrę les meins par maniere dę contęnancę, e mę mì a lirę dędans par ci par la: e an tournãt lès feũlhez ję chang'oęę quelquęffoęs dę gracę. Lors lę ſigneur Sauuagę qui m'auiſa, commança a dirę. Voyèz dit il, lę ſigneur Pęlętier qui montrę lę ſamblant d'un hommę mal cõtant. Lors tout ſoudein l'ayant antandù ję lęſſę mon liurę, e commę voulant obuier a toutę

fantèſiȩ qu'il út pù auoèr dȩ cȩ qui etoèt vrei, lui repondì. Dȩquoę panſèz vous, di jȩ, ſigneur Sauuagȩ, quȩ jȩ puiſſȩ ętrę mal contant? Iȩ nę ſè dit il, Męs ſi ſemblę il bien a voèr votrę gracę, quȩ vous n'aièz pas votrę contę: E ſi n'etoèt quȩ vous liſièz de votrę ouuragę, j'eſtimęroęt quȩ vous j trouuièz quelquę choſę qui nę vous plęſoèt point. Commant di jȩ, M'eſtimèz vous ſi amoureus dȩ cȩ quȩ jȩ fę? trouuez vous choſę nouuęllę quȩ mon propręouuragę nę mȩ plęſę? A grand peinę, dit il, cuidęroę jȩ quȩ cȩ quȩ vous auèz fęt par longuę deliberation, e dȩ votrę bon gre, commançát ſi tót a vous dęplerę. Autręmant cȩ ſęroèt inconſtancę a vous: Toutęffoęs jȩ nę ſè bonnęmant qu'an panſęr: Męs par cȩ quȩ vous n'auièz point d'autrę obget pour vous fęrę deguiſer la contęnancę, quȩ votrę liurę, j'ę occaſion dȩ juger qu'il etoèt cauſę dȩ cęla: Męs jȩ vous pri confęſſer la verite, e nous dittęs quȩ c'ęt. Quand jȩ mȩ ſanti decouuęrt, e qu'il n'etoèt point pour ſan terę ęſemant, jȩ lui di-

Vręmant Sign
mę conjurèz ei
quę cę qui m'à p
rę à etè cę quę
n'etoèt pas mien
pręnant la par
quę vous etant
ſouffęrt qu'on j
Si ę, di jȩ, jȩ l'è
jȩ nę ſuis a mę
quę quand on ap
primeur, lę moi
fęrę, ęt dȩ ſuiu
fęt, e qui lę lui
gneur Dębęz
meintęnant, dit
gneur Pęlętier
Vous vous plei
ſiteurs dę l'Imp
plerę a votrę
il mę ſamblę qu
Car il j à beauc
ferè a lirę votrę

Vrémant Signeur Sauuagé, Puis qué vous mé conjurèz einſi, jé confeſſé pour cé coup qué cé qui m'à plus eidè a mé changer la cheré, à eté cé qué j'è vù dédans mes euurés qui n'etoèt pas mien. Lors lé Signeur Ian Martin prénant la parollé, Si né croé jé pas dit il, qué vous etant preſant a l'impreſsion ayèz ſouffert qu'on j èt mis choſé qui né ſoèt vótré. Si è, di jé, jé l'è ſouffert, e malgre moé: dont jé né ſuis a mé répantir: Car il mé ſamblé qué quand on apporté quelqué liuré a vn Imprimeur, lé moins dé gracieuſété qu'il puiſſé feré, ét dé ſuiuré la Minuté dé céluy qui l'à fèt, e qui lé lui donné. Incontinant lé ſigneur Débèzé an ſouriant, I'antans bien meintenant, dit il, qué c'ét qui fèt mal au ſigneur Pélétier: e an ſé tournant vérs moé, Vous vous pleignèz, dit il, qué lés Compoſiteurs dé l'Imprimérié n'ont pas voulù complerè a vótré maniérés d'Ortografé. Més il mé ſamblé qu'iz vous ont fèt grand pleſir: Car il j à beaucoup dé Lecteurs qui úſſét differè a liré vótré Liuré, ſ'il út eté ecrit a vo-

tre mode, par ce que cela les ût gardèz d'antandre plusieurs passages : e pareinsi iz s'an fusset faschèz. I'auroe dequoe étre marri, di je, seigneur Debèze, si pour cela il pouoet étre ainsi que vous deuinèz : Car j'antans bien que mes ecriz ne sont pas trop dines d'étre lùz, e qu'an toutes sortes il n'i aura pas grand' présse. Mes j'usse pansé que votre opinion út etè tout au contrere, que si on l'út imprimè selon mon intantion, cela út etè cause que meins hommes de loesir, e curieus de nouueautez se fusset amusèz a le lire, plus pour l'ecritture que pour la sustance du suget : puis ceus qui ússet etè pour i prandre quelque plesir, sans cela, ou pour an tirer quelque fruit, ne s'an fusset point degoútez pour l'Ecritture. Einsi an toutes sortes j'usse plus gagnè que je n'è. Et ancores qu'einsi út etè comme vous dittes, pour le moins j'usse etè satiffet. Mes je vous pri' dit il allors, puis que nous an sommes la, quele satiffaction si grande pretandèz vous d'une chose si etrange e si fort elongnee de l'opinion

de tout le mo
plesir vous pr
trouuèz si pe
je lui respondi
auoer de cont
pas si ampresse
Martin, V e
a peine pourr
gnie a vous :
Sauuage, Ie
pour le moins
I'antans bien
je n'auoe aût
tout loesir e c
logis: Mes il n
soet si dedeig
ces propos vin
selon la coútu
[redacted]oer la co
uoer saluèz e
creins dit il, q
siez an quelqu
venue vous et

de tout le monde ? Ie sauroe volontiers quel plesir vous prenez a tenir vn trein la ou vous trouuez si peu de g'ans qui vous suiuet. Lors je lui respondi an souriant. Tant plus j doe je auoer de contantement, di je: car je n'an sere pas si empresse. Adonq dit le signeur Ian Martin, Veritablemant, Signeur Pelletier, a peine pourrez vous attirer grande compagnie a vous: E tout d'une suitte le signeur Sauuage, Ie vous asseure que non, dit il: ou pour le moins iz vous suiuront de bien loin. I'antans bien, di je, signeur Sauuage, que si je n'auoe autre suiuant que vous, j'auroe tout loesir e conge d'aller dauant retenir les logis: Mes il n'et pas besoin que tout le monde soet si dedeigneus comme vous etes. Et sus ces propos vimes antrer le Signeur Dauron, selon la coutume e le loesir qu'il auoet de venir voer la compagnie, lequel apres nous auoer saluez e nous lui, commanca a dire, Ie creins dit il, que vous autres Meßieurs fussiez an quelques propos a par vous, que ma venue vous et interrompuz. Signeur Dau-

von, di jȼ allors, Nȼ vous deplęſȿ, Iȼ m'attans bien quȼ votrȼ preſancȼ ſȿra cauſȼ, quȼ la matierȼ ou nous antrions ſȿra plus volontiers e plus lõguȼmant ſuiuiȼ qu'ęllȼ n'út etè. E dȼ quoę parlièz vous? dit il. E cȼ diſant il ſaßit a la rȼquętȼ dȼ nous tous, aupręs du ſigneur Dȼbęzȼ, e nous apręs primmȼs chacun notrȼ placȼ. Adonq jȼ repondì, Nous parlions, di jȼ, de notre Ecritturȼ Françoęſȼ: e an etions an téz tęrmęs, quȼ ſans votrȼ vȼnuȼ, il commançoèt a mȼ prandrȼ anuiȼ dȼ mȼ terȼ. Pourquoę? dit il. Lors dit Dȼbęzȼ an riant, Dȼmandèz vous pourquoę? Pour cȼ qu'il ſèt biẽ quȼ jamęs nȼ fút vȼnu a ſon hõneur dȼ cȼ qu'il vouloèt ſoutȼnir. Cȼ n'ęt pas bonnȼmant cȼla, di jȼ, ſignȼur Dȼbęzȼ: car jȼ nȼ mè pas ſi grand honneur en la victoęrȼ du differant ou nous etions: E ſi vous parlèz dȼ l'honneur, vous mȼmȼs n'anußièz point ù dȼ mȼ combatrȼ vous troęſieſme. Vous ſauèz qu'an l'androęt ou nous anetions, vn hommȼ ſeul, ancorȼs qu'il ſoèt aſſurè dȼ ſon báton, ſi à il cettȼ fantęſiȼ, quȼ

c'ęt trop ſȼ m
an telȼ diſput
puiſſȼt portẽ
ſes rȼſons e op
vȼnu du ſȼc
voz forcȼs co
quȼ vous aurę
ſęz. Lors
auiſè dit il, m
nȼ compagniȼ
uȼra dȼ long t
tons vn peu les
touchant notrȼ
dȼ doutte ęt v
gneur Sauuag
cȼla bien bõ ſi
il mȼ ſamblȼ, d
quȼ vous prenè
gȼ, quȼ vous po
rȼ. Prȼmierȼm
berè dętrȼ cõtr
e ſ'an trouuȼra
moę qui ſȼ mõt

c'ét trop ſę mettrę an hazard quand on antrę an telę diſputę, ſans la preſancę d'aucuns qui puiſſęt porter quelquę faueur e temoignagę a ſes rę́ſons e opiniõs. Męs meintęnãt qu'il m'ét vęnu du ſęcours, ſi vous voulèz apporter voz forcęs contrę les nótrę́s, vous cõnoętrèz, quę vous aurèz plus d'affęre quę vous nę pan ſèz. Lors Ian Martin, Cę n'ét pas, mal auiſé dit il, meintęnãt quę nous ſommęs bonnę compagnię, laquelę peùt ętrę ne ſę trouuęra dę long tans ſi a propos, quę nous dębattons vn peu les poins qui ſont an controuerſę touchant notrę Ecritturę, laquelę ſans point dę doutte ét vn peu mal regłę. Lors lę ſigneur Sauuagę vrémant dit il, ję trouuęroę cęla bien bõ ſi chacun an etoèt d'accord. Męs il mę ſamblę, dit il, an ſę tournant vęrs moę, quę vous prenèz deus choſęs a votrę auantagę, quę vous pourrièz bien trouuer aucõtrerę. Prę́mierę́mant nous n'auions pas tous deliberé dętrę cõtrę vous ſi fort cõmę vous dittęs, e ſ'an trouuęra, peùt ętrę, quelcun, n'i út il quę moę qui ſę mõtrę́ra autãt pour l'un cõmę pour

l'autrę: Car aprẹs auoẹr ouì voz rẹſons, j'eſtimę qu'ęllęs nę ſęront pas toutęs ſi impęrtinantęs, quę ję nę ſoęę d'auęcquęs vous an quelquęs paſſagęs. L'autrę point, ęt quę vous vous tęnèz fort du ſigneur Dauron: męs vous ſeriẹz bien trompè ſ'il vous contrędiſoęt lę pręmier. E croę qu'il nę ſę tiendra pas ạ̀ ſę declerer cõtrę vous an la plus grãd' partię dę voz fantęſięs. Signeur Sauuagę di ję allors, Si nous auons a vęnir la, nę vous ſouciẹz quę dę vous tęnir ſus voz gardęs, quę vous męmęs nę ſoiẹz gagnè, e quę nę ſoiẹz contreint par rẹſons d'an croęrę, peùt ętrę plus quę n'an confeſſęrẹz: Car quant a lui, e diſoęę an rẹgardant Dauron, ję nę ſuis pas dę cettę heurę a connoętrę quel ęt ſon iugęmant an cęci. Lors Ian Martin, Puis quę nous an ſommęs, dit il, iuſquęs ici, ję ſęroę d'auis ſans pęrdrę plus dę tans quę nous nous miſſions antrein. E ſi la compagnię etoęt dę mon conſantęmant, monſieur Dębęzę prandroęt ſ'il lui plęſoęt la peinę dę parler pour l'un des cõtez. Puis an parlant a moz

Ię n'accordęrè
pęrmęttę dę p
quę vous vous
ron, vous ferèz
gę: car nous en
vous, qui cherc
voulèz touſiou
treſbien contan
tiers priè: męs j
ęt preugnu lę m
quę lę marche q
nę ſoęt moins a
vous auriẹz de
cę quę ję lui an
j'eſtię mqu'il nę
j'an diroęę, e ſi
quę autrę choſę
dra mieus, e qui
corẹs ſ'il augnoę
opiniõ quę vous
ſi etroęttęmãt l
cõge d'an dirę p
blęroęt pour ſę c

Ie n'accordere pas dit il, eſemant qu'on vous permette de parler allancontre : Mes puis que vous vous appuiez ſus monſieur Dauron, vous ferez bien de lui an ceder la charge : car nous en aurons mieus la reſon que de vous, qui cherchez les choſes de trop pres, e voulez touſiours auoer le meilheur. I'an ſuis treſbien contant di je lors, e l'an úſe volontiers prie: mes je ſuis bien éſe que votre auis èt preenu le mien. E donnez vous garde que le marche que vous panſez auoer de lui ne ſoet moins a votre profit que celui que vous auriez de moe : Car je me fie tant an ce que je lui an e ouì dire parci dauant, que j'eſtie mqu'il ne doeue rien omettre de ce que j'an diroee, e ſi dira, peùt étre ancores quelque autre choſe par ſus ce que j'an ſe qui vaudra mieus, e qui vous fera plus de peine. E ancores ſ'il auenoèt qu'il ne ſauiſat de tout, j'e opiniõ que vous ne voudriez pas m'interdire ſi etroette mãt le parler que ne me dõnaſiez cõge d'an dire par les foes, ce qu'il m'an ſemblera oèt pour ſeconder ou aiouter a ſes réſons.

Non dea, dit Ian Martin: Mes pour le moins nous ſerons aſsurèz quād vous n'aurèz point le principal perſonnage, que vous vous contreindrèz de ne parler point ſi ſouuāt: Par ce moien nous ne ſerons point an peine de repōdre atant d'argumans trop curieus que vous auèz. Non je vous pri', dit le ſigneur Dauron, ne marchandèz point ſans moe a me bailher cette commiſsion: Ie la leſse a vous autres meſsieurs qui etes du leur de France. Ie ſè bien que ſi j'etoe achemine an ce propos, je ne me pourroe tenir d'apporter quelques réſons de notre pais de Prouuance, léquelles je voudroe meintenir étre auſsi bonnes quant au langage e Ortografe, comme celles dont vous vous eidèz an Françoes: e peut étre que cela ne ſeroet pas trouuè bon. Epuis la matiere que vous voulèz mettre ſus le bureau me ſamble vn peu difficile a demél-ler, e certes tele qui merite bien qu'on èt le loeſir de premediter les poinz qui j appartiēnt pour les deduire par ordre e a propos. Quant a moe ſi vous me contreignièz d'an

parler pour c
voudrièz v
moe, qui ne ſi
ge repondit ,
gneur Daurō
ne, vous le p
ſ'anſuit pas ſ
cartiers, que
preſante cau
ce des perſonn
les langues vu
roet prandre p
cores qu'iz ſo
vne langue na
ſe, qui auèz ja
quante tous les
vous de vous a
bien que les e
Latine n'etoet
d'un petit villa
d'étre nommè
et iſsù. Ter
de Calabre, V

parler pour cette heure, j'estime croye que vous voudriez vser de surprise e de force anuers moy, qui ne suis pas ici venu pour cela. Sauuage repondit, S'il n'i à dit il, autre cause Signeur Daurõ, qui vous face refuser cette peine, vous le perdrez tout contant: Car il ne s'ansuit pas si vous n'étes de ces procheins cartiers, que ne soiez iuge competant an la presante cause. N'auons nous pas an France des personages aßez, qui saut si bien les langues vulgueres qu'an parlant iz se feroét prandre pour Italiens ou Espagnóz ancores qu'iz soét Françoes? E vous qui auez vne langue natiue approchant de la Frãçoesse, qui auez ja eté si long tans en Frãce e frequanté tous les bons lieus, quele excuse aurez vous de vous dire etranger? Sauez vous pas bien que les eccellans auteurs de la langue Latine n'etoét pas de Romme? Ciceron etoèt d'un petit village, qui ne vaudroèt la peine d'étre nommé si n'etoèt le nom de lui qui an ét issù. Terance etoèt d'Affrique, Enne de Calabre, Virgile de Mantoue, Catulle de

Veronnę, Ouidę dę Peling, Horacę dę Venouſin an la Poulhę, Titę Liuę dę Padouę: les Lulzeins dę Cordoubę, Martial dę Bilbilhę toutęs deus an Eſpagne: e Auſonę dę Bordeaus tant loing dę Rommę. E puis on voęt aſſez ſouuant quę ceus qui n'ont point vnę choſę dę naturę, la font quelquęffoęs mieus valoęr quę les autręs: Car l'affection quę nous auons d'i atteindrę, fęt quę nous i amaſſons toutęs noz forcęs e i ręgardons dę ſi pręs quę nous nę lęſſons rien derrierę: la ou quant nous auons quelquę choſę chez nous, il nous ſamblę qu'ęllę nę nous peut iamęs falhir: e bien ſouuant nę nous chaut dę la cultiuer. Parquoę ſi nę voulęz quę noz propos ſoęt lęſſęz pour votrę ręfus, plus tót quę pour votrę vęnuę, nę fęttęs point tant lę difficilę. E quant a cę quę vous alleguęz qu'on veut vſer dę ſurpriſ, auęrs vous, deportęz vous dę cettę opinion: Car auęq cęla quę vous n'ętęs dę ceus qui ſont eſęz a ſurprandrę, ancoręs auręz vous vn grand auantagę, quę lę ſigneur Dębęzę parlera lę pręmier, e cę pandant

vous auręz
dęuręz dirę
l'eſprit an pr
e n'auręz, cę
trę choſę quę
ręſons, cęla ſ
an ſouriant;
trędirę, ję n'
choſę la plus ę
mant. Męs
vous m'inuitę
tant dę matie
tięs comme ęllę
m'auiſę, ję lę ſ
C'ęt quę lę ſig
affectę autan
nuę dę longuę
pleindrę dę mo
roęt point, quel
omis tant ſoęt p
cę dę ſon parti
toutęs ſortęs j'a
ſa cauſę lui męr

vous aurèz loęsir dę ſonger a cę quę vous dęurèz dirę: E auęc cęla, il vous ouurira l'eſprit an propoſant les poinz contantieus: e n'aurèz, cę mę ſamblę, quaſi bęſoin d'autrę choſę quę dę contrędirę: aueq vn peu dę rę́ſons, cęla ſ'antand. Allors dit Dauron an ſouriant; S'il n'ętoęt queſtion quę dę contrędirę, ję n'auroę pas grand peinę: Car la choſę la plus eſęę qui ſoęt, c'ęt dę nier hardimant. Męs ſi j'auoęę a parler dę cę a quoę vous m'inuitèz, ję croę quę je donnęroęę autant dę matierę dę contradiction a mes partięs comme ęllęs a moę. Toutęffoęs quand ję m'auiſę, ję lę ſſę l'unę des meilheurę eſcuſęs: C'ęt quę lę ſigneur Pęlętier, qui à la matierę affectęę autant ou plus quę moę, e qui l'à prenuę dę longuę mein auroęt bonnę cauſę dę ſę pleindrę dę moę, e ſę biẽ qu'il nę mę pardõnęroęt point, quelquę choſę qu'il dię ſi j'auoęę omis tant ſoęt peu dę cę qui cõuięnt a la defancę dę ſon parti. Parquoę ję vous prį qu'an toutęs ſortęs j'an ſoę dęſchargè, e qu'il plede ſa cauſę lui męmę, puis qu'il ęt preſãt. Qu'ap-

pẹlèz vous ma cauſẹ, di jẹ allors, ſigneur Daurõ? mẹs dittẹs la vótrẹ, ou pour lẹ moins la nótrẹ. Il ſamblẹ quẹ mẹ veulhèz deſauouer, e mẹ fẹrẹ rẹcẹuoẹr vnẹ hontẹ, pour vous auoẹr tirè a garant. Soièz aſſurè quẹ vous n'eſchaperèz pas par la. E jà bien vn point: Cẹt quẹ d'autãt quẹ lẹ ſigneur Sauuagẹ vous diſoẹt tantót quẹ vous n'aurièz metier quẹ dẹ ſauoẹr bien contrẹdirẹ, vous mẹ fẹttẹs deſia croẹrẹ, an vous voiant ſi fort reſiſter, quẹ notrẹ cauſẹ ſan va gagnẹr, ſ'il nẹ tient qu'a cẹla. Mẹs jẹ vous prĩ nẹ ſoièz point ſi antier an voz eſcuſẹs, e nẹ leſsèz point a pãſer a ces bons ſigneurs ici quẹ vous vous defièz dẹ notrẹ bon droẹt. Bien donq̃ dit il, Quẹ lẹ ſigneur Dẹbẹzẹ commancẹ a cẹ pandant ou jẹ panſẹrè cẹ quẹ jẹ dẹurè dirẹ, ou ſongẹrè quelquẹ autrẹ deffẹttẹ. Lors Dẹbẹzẹ repondit, Iẹ ſẹroẹ̃ moẹmẹmẹ bien contant dẹ mẹ pouoẹr exanter dẹ cettẹ chargẹ: e nẹ panſoẹ̃ pas quẹ pẹrſonnẹ ſẹ dút auiſer dẹ la mẹ donner. Toutẹffoẹs par cẹ quẹ vous etẹs tous ſi ampreſſans e ſans remiſsiõ

an l'androẹt dẹ
quẹ jẹ vous epreu
mieus fẹrẹ bonnẹ
vous fẹrẹ panſer
choſẹ par forcẹ.
quẹ j'è tous les Fr
a aller par lẹ gran
peur quẹ jẹ n'aiẹ lẹ
guerẹs long tans.
donq, dẹ cẹ quẹ vo
auiſèz bien auſsi
g'ans qui vous mon
n'ẹt pas toſjours lẹ
quẹ vous n'aièz pa
eidẹ commẹ vous c
ces deus ici, e diſoẹ
n'oſẹroẹt ſẹ declar
fin du jeu: Car il m
noncè an acceptãt q
ron parlẹrièz tẹtẹ
n'allongẹ point lẹ ta
cer a parler, e nous
mieus ẹtrẹ interpẹll

an l'androęt dę monſieur Dauron, dę peur
quę ję vous epreuuę téz anuęrs moę, j'emę
mieus fęrę bonnę mine an mauuęs jeu, quę
vous fęrę panſer quę m'aièz fęt fęrę vnę
choſę par forcę. Auęc cęla bien ſachant
quę j'è tous les Francoęs pour moę, e quę j'è
a aller par lę grand chęmin, ję n'è point dę
peur quę ję n'aię lę meilheur ſans combattrę
guerę s long tans. Ię ſuis bien ęſę, di ję a-
donq, dę cę quę vous vous tęnèz aſsurè. Mę
auiſèz bien auſsi quę vous n'aièz affęrę a
g'ans qui vous montrę t quę lę grand chęmin
n'ęt pas toſsjours lę plus court. E outrę cęla
quę vous n'aièz pas tãt dę Françoęs a votrę
eidę commę vous cuidèz. Prę mierę mant
ces deus ici, e diſoę t Ian Martin e Sauuagę,
n'oſęroę t ſę declarer d'auęc vous, juſqu'a la
fin du jeu: Car il mę ſamblę qu'iz i ont rę-
nonce an acceptãt quę vous e lę ſigneur Dau-
ron parlęrièz tęt a tęt. Mę s affin quę ję
n'allongę point lę tans, ję vous pri' commen-
cer a parler, e nous dirę lęquel vous emèz lę
mieus ętrę interpęllè par les foę s, ou bien, di-

vn tout d'un fil ce que vous auez a dire. Ie suis plus contant dit il, que ie soye interpellé, quand quelcun trouuera bon de parler, soit pour me seconder, pour m'auertir, ou pour me raddresser: Car dequoi seruiriez vous ici tous? Sauez vous pas que les meilheurs deuis qui puissent étre antre g'ans d'esprit, e déquez il se tire plus de resolution, c'et allors que chacun à liberte de contredire quand bon lui samble? Car il n'i à celui qui ne se sante l'esprit ouuert a former quelque difficulte ou a rabbatre les resons qu'il oet dire, ou an somme a apporter quelque chose du sien, au moien des propos qui nésset les vns des autres. Bien, di ie, vous serez interpelle, nommémant si vous vous enhardisez de dire chose qui ne soet bien soutenable: car s'il vous auient soiez assure que vous n'aurez pas faute de raddresseurs. Adonq le signeur Debeze commança a parler einsi. Ceus qui antreprenet de corriger notre Ortografe, antant que ie puis connoétre leur intantion e fanteſie, ne tandet a autre fin qu'a

apporter l'E cr
moien iz taſche
buſſon: qu'iz di
faut que ce qu'i
des Françoes, o
étre, de tous de
des Françoes, i
grace, qu'iz ne l
comme iz panſe
étre de ſi long t
confirmez an la
depreſant, ſans
compleinte ni refe
ront tous ebahiz
lhe moquer d'eus,
a coup. E non ſan
ture et autant con
pres la parolle, qu
ou habileté qui ſo
premiere choſe q
ſans, quand iz con
re, puis a former le
ni metier qui n'inu

apporter l'Ecritur̃ a la prolation: e par c̃ moien iz taſchẽt a an ôter la ſuper̃fluite e abuſion qu'iz diſ̃t i ẽtr̃. E an c̃ feſant, il faut qu̇ c̃ qu'iz veulẽt fer̃ ſoẽt an faueur des Françoẽs, ou des etrangers, ou bien peut ẽtr̃, d̃ tous deus. S'iz l̃ font an faueur des Françoẽs, il mẽt auis ſauu̇ leur bonṅ grac̃, qu'iz ṅ leur font pas ſi grand pleſir comm̃ iz penſẽt: Car les Françoẽs, pour ẽtr̃ d̃ ſi long tans accoutumèz, aſſurèz e confirmèz an la mod̃ d'ecrir̃ qu'iz tienẽt dẽpreſant, ſans jamẽs auoèr oui parler d̃ compleint̃ ni reformation aucuṅ, ſ̃ trouu̇ront tous ebahiz, e panſ̃ront qu'on ſ̃ veulh̃ moquer d'eus, d̃ la leur vouloèr ôter einſi a coup. E non ſans cauſe, par c̃ qu̇ l'Ecritur̃ ẽt autant commuṅ antr̃ les homm̃s apr̃s la parol̃, qu'aucun autr̃ art, eccẽrcic̃ ou habilẽte qui ſoẽt an leur manimant. La pr̃mier̃ choſ̃ qu'on montr̃ aus petiz anfans, quand iz commanc̃t a parler, c'ẽt a lir̃, puis a former leurs l̃ttr̃s. Il n'i à etat ni metier qui n'inuit̃ ſon homm̃ a appran-

dre̛ l'Ecritture̛ pour la neceſsite: Les Fam-
me̛s méme̛s qui n'en ont bonne̛mant autre̛ af-
fere̛, par ce̛ que̛ leurs mariz, ou autre̛s leurs
domeſtique̛s, ſuppliẽt cela pour elle̛s, toutef-
foes an veule̛t ſauoèr par vne̛ curioſite natu-
relle̛ que̛ chacun à d'ecrire̛. Meinte̛nant
ſi vous introduiſez nouuelle̛ façon d'Orto-
grafe̛, il faut qu'a toute̛s ſorte̛s de̛ g'ans, ſin-
gulierẽmant a ceus qui eſtimẽt la voe̛ com-
mune̛ étre̛ ſeule̛, e la meilheure̛ qu'on doeue̛
tenir, il fault, di je̛, que̛ vous leur otèz tout
par vn moien la plume̛ hors de̛s mein, ou qui
ne̛ vaut gueres mieus, que̛ vous les mettèz a
re̛commancer: Telẽmant qu'au lieu de̛ leur
gratifier, vous les mettrèz an peine̛ de̛ deſap-
prandre̛ vne̛ choſe̛ qu'iz trouuẽt bõne̛ e eſe̛,
pour an apprandre̛ vne̛ faſcheuſe̛, longue̛ e
difficile̛, e qui ne̛ leur pourra apporter que̛
confuſion, erreur e obſcurite. Comme̛ par
exemple̛, combien de̛ Françoes ſe̛ trouue̛ront
iz, léquéz de̛ preſant ſachans trop bien que̛
c'ét que̛ ces moz eſtre̛, tampeſte̛, hoſte̛, nai-
ſtre̛, qui ne̛ ſauront que̛ ce̛ ſera quand iz li-

ront etre̛ tempe
iz voerront et p
liere̛ du verbe̛ S
ne̛ de̛ aie̛ futur
les prononce tou
ſerõt iz a de̛uin
iz voerront ces
ſeule̛mant par
mes auſsi ſans l
que̛ ce̛ ſoet? Ta
moz etrange̛s ou
dront vne̛ ſinific
ront la le̛ttre̛ n p
tongue̛ auec e: co
iz liront dens, vé
que̛ la le̛ttre̛ vul
pelle̛t le̛ttre̛ cou
hátiue̛, ne̛ fet
voyelle̛ uauec la
mer l'une̛ par ba
le̛s Françoes n'o
uant couramman
de̛ re̛garder de̛

ront etrę, tempetę, netrę e hotę ſans ſ? Quãd íz voęrront et pour la tiercę pęrſonnę ſingulierę du vęrbę Suis, e et pour la tiercę pęrſonnę dę aię futur optatif dę Auoęr (car on les prononce tous deus d'unę ſortę) combien ſęront íz adęuiner quę cęla ſinifiera? Quand íz voęrront ces moz, veus, deus, ſaus, non ſeulęmant par ſ a la fin au lien dę z ou x, męs auſsi ſans l precedant, quę panſęront íz quę cę ſoęt? Tantót íz les prandront pour moz etrangęs ou nouueaus : tantót íz prandront vnę ſinification pour autrę, ou bien liront la lęttrę n pour la voięllę u qui fęt la diftonguę auęc e: commę pour deus, veus, ſaus, íz liront dens, vens, ſans: Car chacun ſęt bien quę la lęttrę vulguerę des Françoęs quíz appęllęt lęttrę courantę, pour ętrę fort legerę e hátiuę, nę fęt point dę diſtinction dę la voyęllę u auęc la conſonantę n: qui ęt dę fęrmer l'unę par bas e l'autrę par haut, cę quę lęs Françoęs n'ont loęſir d'obſęruer an ecriuant courammant. Auſsi n'ęt il neceſſerę dę ręgarder dę ſi pręs a peindrę les lęttręs a

la mein: Car il ſuffit qꝫ nous la puiſsions lirꝫ antrꝫ nous, d'autant qꝫ cꝫ n'ét pas choſꝫ qui ſortꝫ hors dꝫ Francꝫ, au moins qui ſ'addreſſꝫ a autrꝫs qu'aus Françoꝫs. Ioint auſsi qu'il n'ét pas poſsiblꝫ dꝫ ferꝫ la differancꝫ ſi exactꝫmant a la mein commꝫ au moulꝫ. Or ſi telꝫ manierꝫ d'ecrirꝫ ét pour induirꝫ an erreur les Françoꝫs mémꝫs qꝫ dꝫura ellꝫ ferꝫ an l'androꝫt des etrangers qui voudront apprandrꝫ la languꝫ? Panſéz ſi c'ét lꝫ moien dꝫ les ſoulager, e dꝫ leur abbrꝫger lꝫ tans e la peinꝫ, e ſi c'ét lꝫ chꝫmin qu'il faut prandrꝫ pour leur ferꝫ trouuer goút an notrꝫ Françoꝫs. Mꝫs plustót qꝫ ceus qui ſꝫ montrꝫt ſi curieus dꝫ complerꝫ, auiſꝫt bien qu'il nꝫ leur pregnꝫ tout aurꝫbours dꝫ leur intantion: Car il ét certein qu'il n'i à rien qui plus eidꝫ a antandrꝫ quelquꝫ ſuget quꝫ fꝫt l'Ecrittureꝫ, laquelꝫ pourautant qu'ellꝫ ét permanantꝫ e inuariable, peùt dõner tout loꝫſir au Lecteur dꝫ la voꝫr e rꝫuoꝫr, e examiner tant qu'il lui plera: dꝫ ſortꝫ qu'a la fin il an puiſſꝫ cõprandrꝫ la ſuſtancꝫ e lꝫ ſans: Cꝫ qu'il pourra fꝫ-

rꝫ beaucoup pl
aura affinite au
nellꝫ, ou dꝫ quel
mꝫ dꝫ la Latin
reſſamblancꝫ d
ſera ſa memoꝫr
uꝫnir quꝫ ſambl
dꝫura auoꝫr mꝫ
Commꝫ cꝫ mot
antand tout ſou
par cꝫ moien on
Aduocat an il
qu'il vient dꝫ A
la ou on nꝫ pour
ſinon aueꝫ gran
gard dꝫ ſi preꝫs a
corꝫs quꝫ l'Ecri
pút ferꝫ quelquꝫ
bien pꝫtit, ſi ꝫ
bien peu dꝫ reſp
ceus qui ont aſſ
vnꝫ languꝫ, prꝫ
d'aller ſus les li

ꝛ̃ beaucoup plus eſemant quand l'Ecritturꝛ̃ aura affinite auec cellꝛ̃ dꝛ̃ ſa languꝛ̃ maternellꝛ̃, ou dꝛ̃ quelquꝛ̃ autrꝛ̃ qu'il antãdra, commꝛ̃ dꝛ̃ la Latinꝛ̃, ou dꝛ̃ la Grecquꝛ̃: Car la reſſamblancꝛ̃ des lettrꝛ̃s e ſillabꝛ̃s lui addreſſera ſa memoꝛ̃, e lui fera prontꝛ̃mant ſouuꝛ̃nir quꝛ̃ ſamblablꝛ̃ compoſition e proportion dꝛ̃ura auoꝛ̃r mẽmꝛ̃ ou ſamblablꝛ̃ ſinification: Commꝛ̃ cꝛ̃ mot Temps an i mꝛ̃ttant vn p, on antand tout ſoudein qu'il vient dꝛ̃ Tempus, e par cꝛ̃ moien on voꝛ̃t cꝛ̃ qu'il ſinifiꝛ̃. Itam Aduocat an i lẽſſant vn d, on fꝛ̃t connoꝛ̃trꝛ̃ qu'il vient dꝛ̃ Aduocatus, e an autrꝛ̃s infiniz, la ou on nꝛ̃ pourroꝛ̃t arriuer a l'intelligʼancꝛ̃ ſinon auec grandꝛ̃ difficulte, ſi on auoꝛ̃t egard dꝛ̃ ſi prꝛ̃s a la prolation: A laquelꝛ̃ ancorꝛ̃s quꝛ̃ l'Ecritturꝛ̃ telꝛ̃ quꝛ̃ nous l'obſeruõs pút fꝛ̃rꝛ̃ quelquꝛ̃ tort, qui nꝛ̃ ſauroꝛ̃t ẽtrꝛ̃ quꝛ̃ bien pꝛ̃tit, ſi ẽt cꝛ̃ quꝛ̃ lꝛ̃s etrangers ont bien peu dꝛ̃ reſpet a cꝛ̃la: Car la plus part dꝛ̃ ceus qui ont affection d'apprandrꝛ̃ a parler vnꝛ̃ languꝛ̃, prꝛ̃nꝛ̃t aſſez volontiers la peinꝛ̃ d'aller ſus les lieus, bien ſachans qu'il n'i a

Ecritur̃ au mond̃ ſi propr̃ n̄ ſi curieuſ̃-
mant cher̃ch̃, qui puiſ̃ au vrei e au naif
repreſanter la parol̃. Combien d̃ t̃rmin̄-
ſons auons nous qui n̄ ſ̃ ſauroēt exprimer
par l̃ttr̃ ni figur̃ ſinon par proximite è reſ-
ſamblanc̃ ? ſi bien qũ pour les randr̃ nous
ampruntons l'offic̃ d'un̄ l̃ttr̃, nō pour nous
d̃montrer l̃ natur̃l d̃ la voēs, mēs l'ombr̃
ſeul̃mant. . E an c̃ci il ēt b̃ſoin qũ l̃ ſans
d̃ l'oreilh̃ ſ'approch̃ d̃ la viu̇ voēs, ſi
nous la voulons r̃c̃uoēr e comprandr̃. E
combien qũ nous n̄ nous auiſons pas ēſ̃mant
d̃ c̃'la an notr̃ langu̇, pour l'accoutuman-
c̃ e prattiqu̇ quotidienn̄ e pront̃ qu̇ nous
an auons tant an la parlant qu'an l'ecriuant:
tout̃ffoēs pr̃nons gard̃ au langag̃ Al̃-
mant, e nous jug̃rōs quil n'ēt poſ̃ibl̃ a hōm̃
viuant d̃ l'apprandr̃ ſans l'ouir parler.
İ confeſſ̃ bien qu'an notr̃ Françoēs nous
n'auons pas des ſons ſi mal̃ſez a rapporter
par ecrit ni an ſi grand nombr̃ comm̃ ont
les Al̃mans, par c̃ qu̇ leur langu̇ ēt fort
robuſt̃, e ſi j'oſ̃ dir̃, farouſch̃ : d'au-

tant qu'ell̃ ēt e
etimologi̇, e la
particip̃ quaſi
pour tant, quelq
à ell̃ des ſons pa
tin̄s n̄ ſont ca
tant les etrange
quelqu̇ langag̃
l̃ pais tant pour
diuerſitez d̃ v
beautez e ſituat
ſan r̃tourn̄t pl
exercitez : e qu'
ſeruic̃ a leur P
quand iz ſ̃ron
ceus qui n̄ ſont
c̃ll̃ la pour ſauo
la veul̃t parler
ſ'accompagn̄t d
ceus qui an ſont
qui d̃ tous vulg
mant pourrons n
accio che, gli ho

tant qu'elle ét einſi qu'on dit, quaſi toute ſans etimologie, e la nótre qui ét douſſe delicate, participe quaſi an tout auec le Latin. Mes pour tant, quelque conuenance qu'elle i èt, ſi à elle des ſons particuliers, que les lettres Latines ne ſont capables d'eſprimer. E partant les etrangers qui ſe veulet accoutrer de quelque langage, coútumierement vont voèr le pais tant pour cela, que pour connoétre les diuerſitez de viure, lès façons louables, les beautez e ſituations des villes: affin qu'iz ſan retournet plus meurs e mieus inſtruiz e exercitez: e qu'iz ét plus de moiens de fere ſeruice a leur Prince, ou a leur Republique quand iz ſeront amploiez. E quand a ceus qui ne ſont pour prandre tele peine que celle la pour ſauoèr vne lãgue, ſi ét ce que ſiz la veulet parler, il faut par neceſſite qu'iz ſaccompagnet de ceus qui i ont etè, voere de ceus qui an ſont natiz. Comme an l'Italien qui de tous vulgueres ét le plus facile, comment pourrons nous apprandre a prononcer accio che, gli homini, e aſſez d'autres manie-

ȩs d'ecrirȩ, ſi nous nȩ l'oions dȩ quelcun? ſans quȩ jȩ diȩ rien cȩ pandant des acȩans, des ſillabȩs longuȩs ou brieuȩs, dȩ la gracȩ e compoſition dȩ bouchȩ, laquelȩ an toutȩs languȩs ȩt inimitablȩ, ſi nous nȩ l'oions e voions ſerȩ. Vrei ȩt quȩ nous pourrons antandrȩ lȩ langagȩ dȩ nous mȇmȩs, e i an à aſsez qui ſȩ contantȩt dȩ l'intȩlig'ancȩ, ſans ſȩ traualher a la ſauoèr prononcer, ou ſiz nȩ ſ'an contantȩt, pour lȩ moins iz ſ'an paſsȩt, cȩ quȩ, peùt ȩtrȩ, iz nȩ ſeroȩt, ſ'il auoȩt l'opportunite dȩ ſauoèr dauantagȩ; c'ȩt a dirȩ, ſ'iz auoȩt g'ans a commandȩmȧnt auȩc lequéziz puſsȩt façonner leur languȩ: Car c'ȩt bien peu dȩ choſsȩ a vn hommȩ couuoȩteus, d'antandrȩ vnȩ languȩ ſeulȩmant, e nȩ la pouoèr communiquer an compagnię familierȩ. Dauantagȩ ancorȩs qu'un hommȩ l'antandȩ e la prononcȩ an la liſant, ſi lui ȩt il bien difficilȩ dȩ ſ'an eider pour ordinerȩ, ſans prȩmierȩmant ſ'ȩtrȩ eccȩrcè a dȩmander e a repondrȩ, c'ȩt a dirȩ a duiſer e parler ſouuant: Car an parlȧ̃t on à affertȩ dȩ mozinfiniz qu'on n'a point

vùz dȩdȧ̃s les l
bes ſont malȩſè
pris, cȩ qu'on nȩ
parler . . An ſo
rollȩs ȩt quaſi im
frequantation d
l'Ecritturȩ ſert
a inſtruirȩ l'eſp
guȩ, ſinon an cȩ
leur, ou auȩc que
ancorȩs cȩla ȩt m
commant ellȩ nȩ
a la prolation qu
plus quȩ nous rȩt
tȩlligancȩ du
tout ătier ſans a
tant quȩ jȩ mȩ c
portȩ an l'Eſprit
qui douttȩ qu'il
ȩoȩs mȩs auſsi a
pluſieurs lettrȩs
ſeruir, ni pour cȩ
ſeulȩmant pour

vùz dȩdãs les liurȩs: E puis les tans des vȩrbes ſont malȩſèz a trouuer ſans les auoèr apris, cȩ qu'on nȩ ſauroèt fȩrȩ ſans l'eidȩ du parler. An ſommȩ la liȩſon e titurȩ des parollȩs ét quaſi impoſſiblȩ a apprandrȩ ſans la frequantation du peuplȩ. Voȩla commant l'Ecritturȩ ſȩrt dȩ beaucoup aus etrangers a inſtruirȩ l'eſprit, e dȩ peu a former la languȩ, ſinon an cȩ qu'ȩllȩ à conuȩnancȩ auȩc la leur, ou auȩc quelquȩ autrȩ qu'iz antandȩt: ancorȩs cȩla ȩt moins quȩ rien. Voȩla auſſi commant ȩllȩ nȩ doèt point ȩtrȩ tant ſugettȩ a la prolation qu'a l'antandȩmant, vù quȩ lȩ plus quȩ nous rȩtirons dȩ l'Ecritturȩ cȩt l'intȩlligancȩ du ſans. Iȩ puis lirȩ vn liurȩ tout ãtier ſans an prõncer vn ſeul mot, d'autant quȩ jȩ mȩ contantȩ du fruit quȩ j'an rapportȩ an l'Eſprit aiant antandù. Outre cȩla qui douttȩ qu'il n'i ȩt non ſeulȩmant an Françoȩs mȩs auſſi an toutȩs languȩs vulguerȩs pluſieurs lȩttrȩs qui n'i ſont appliquȩs pour i ſȩruir, ni pour cȩ qu'ȩllȩs i ſoȩt neceſſerȩs, mȩs ſeulȩmant pour i donner gracȩ ? einſi quȩ

ſont an notrę Frãçoęs quaſi toutęs les lętręs doublęs, commę an ces moz Sallę, chaſſę, lieſſę, parollę, attandrę, aller, rẽſſambler, e autręs ſans contę : la ou la lętrę nę ſantand point doublę: Car nous nę prononcons aucunę lętrę doublę an Françoęs, fors r : commę an terrę, pierrę, arrierę, e les ſamblablęs. Les autręs ſę mętt̃t pour rapporter les Deriuatiz aus Primitiz, commę an ces moz Deſcrirę, Deſcription, la ou combien quę la lętrę ſ nę ſę prononcę point au premier, ſi ęt ęllę neceſſerę an tous deus, pour montrer quę l'un e l'autrę appartiennęt a mẽme choſę, e ſont dę mẽmę naturę, originę e ſinification. Autant ęt il dę ces moz Temps, Tamporel, la ou pour la mẽmę rẽſon lę p ęt neceſſerę an tous deus, cõbien qu'il nę ſę prononcę point au pręmier: autant dę la lętrę c an ces moz contract e contracter, dę la lętrę m an ces moz nom e nommer, e aſſez d'autręs. Aucunęs lętręs ſecriuęt auſſi pour proportionner les noms pluriers auec leurs ſinguliers: commę an ces nons cocs, laidz, naifz, cheuaulx, noms,

draps, faictz
c, d, f, l, m, p,
trffoęs ęllęs i ſ
nęt des ſinguli
drap, faict. C
des lętręs pou
commę ſont co
mier appartie
rię : Itam croi
vient dę crux
perſonnę du v
ſę, Gręllę e C
quéz, quoę qu
tę, ſi doęuęt i
les rẽſons par
pour rẽſon ge
du ſans. Sou
ancoręs qu'ęllę
reuerancę dę l
rèz: Car ſil ę
dę quaſi toutę
ſi nonchalans,
vouloęr aboli

draps, faict z. la ou combien que les lettres c, d, f, l, m, p, t, ne ſe facet point ouir, toutesffoes elles i ſeruet pour montrer qu'iz vienet des ſinguliers, coc, laid, naif, cheual, nom, drap, faict. Outre cela on met aucunesffoes des lettres pour ſinifier la differãce des moz comme ſont compte e conte, déquez le premier appartient a nombre, e l'autre a ſigneurie: Item croix e croiz, déquez le premier vient de crux latin, e l'autre et la ſeconde perſonne du verbe croè. Item grace e graſſe, Grelle e Greſle, e pluſieurs autres léquez, quoe qu'iz ſe prononcet de méme ſorte, ſi doeuet iz étre ecriz diuerſemant pour les réſons particulieres que j'è alleguees, e pour réſon generalle, qui et l'intellig'ance du ſans. Souuant auſsi on leſſe les lettres, ancores qu'elles ne ſe prononcet point, pour la reuerance de la langue dont les moz ſont tirèz: Car ſil et einſi que notre langue deſcãde quaſi toute du Latin, pourquoe ſerõs nous ſi nonchalans, mes plus tot ſi ingraz d'an vouloer abolir la reſamblance, l'analogie e

la cõpoſition? Si les Latins úſſẹt fẹt einſi, paſſèz quelẹ obſcurite e cõfuſiõiz úſſẹt acquiſẹ a leur lãguẹ, laquelẹ nous auons aujourdhui ſi bien poliẹ e regleẹ. Mẹs nous voions qu'aus moz quíz ont amprũtèz des Grézíz leur ont touſjours leſſè leur Caracterẹs originaus, plus a mõ auis pour l'hõneur quẹ pour la neceſſite. Vnẹ autrẹ réſon qui mẹ ſamblẹ bien a propos, ẹt quẹ l'Ecritturẹ doẹt touſjours auoèr jẹ nẹ ſè quoẹ dẹ plus elabourè, e plus accoutrè quẹ non pas la prolatiõ, quiſẹ pèrd incõtinãt. Il faut qu'il i èt quelquẹ differancẹ antrẹ la manierẹ d'ecrirẹ des g'ans doctẹs e des g'ans mecaniquẹs: car ſẹroẹt cẹ réſon d'imiter lẹ vulguerẹ, lẹquel ſans jugẹmant mettra auſſi tót vn g pour vn i, e vn c pour vn ſ, cõmẹ vn mot pour vn autrẹ, brief qui nẹ garderа ni reglẹ ni gracẹ an ſon ecritturẹ, non plus qu'an ſon parler ni an ſes feẓ ? ẹt cẹ réſon qu'un Artiſan qui nẹ ſaura quẹ lirẹ e ecrirẹ, ancorẹs aſſez mal adroẹt, e qui n'an antant ni les reſſon. ni la congruite, ſoẹt eſtimè auſſi bien ecrirẹ, cõmẹ nous qui l'auons par etudẹ, par

reglẹ, e par e
mẹ qui n'ẹt p
cedõs l'art e
S'il ſẹ feſoẹt
turẹ gít au pl
droẹt dirẹ qu
qu'on lẹ puiſſ
gardẹr la ma
tierẹmãt quẹ
uẹra hõmẹ ſi
Mẹs jẹ pãſẹ
cẹ point quẹ l
e mieus dreſſ
la rapporter a
approchẹra p
anciennẹs, léq
mẹmẹ ſortẹ.
leur montrẹ p
quẹ la langu
nièr ẹtrẹ pou
honneur antr
dẹ) ſ'ecriuoẹ
nonçoẹt. E
nẹ an la viẹ

Reglę, e par excercicę? Sęra il dit qu'a vnę fa-
mę qui n'ęt point autręmāt lettręs, nous con-
cedōs l'art e vrayę prattiquę dę l'Ortografę?
S'il ſę feſoęt einſi, il faudroęt dirę quę l'ecrit-
turę gît au pleſir e nō point an electiō. Il fau-
droęt dirę quil ſuffit d'ecrirę dę telę ſortę
qu'on lę puiſſę lirę. N'ęt cę pas lę meilheur dę
gardęr la majeſte d'unę Ecritturę lę plus an-
tieręmāt quę lon peut? Ię croę qu'il nę ſę trou-
uęra hōmę ſi contācieus qui nę lę m'accordę.
Męs ję pāſę bien qu'iz cherrōt touſjours ſus
cę point quę lę moyen dę la rādrę pluſexquiſę
e mieus dreſſęs e lui garder ſa maieſte, ęt dę
la rapporter a la prolation: e quę par cęla ęllę
approchęra pluspręs dę la dimite des languęs
anciennęs, léquelęs ſecriuoęt e ſę pronōcoęt dę
męmę ſortę. Męs quę mę repondront iz ſi ję
leur montrę par autorite antiquę e approuuęs
quę la languę Latinę (qu'hommę n'oſęroęt
niér ętrę pour lę moins au ſęcond lieu d'-
honneur antrę toutęs les languęs du mon-
dę) ſecriuoęt autręmant qu'ęllę nę ſę pro-
nonçoęt. E qu'einſi ſoęt qu'on liſę Sueto-
nę an la vię d'Auguſtę Ceſar ſus l'articlę

de l'Ortografe, e on trouuera que l'Empereur ne tenoet cõte d'ecrire selon la mode cõmune, mes qu'il ecriuoet expressemant einsi qu'il pronõçoet. Duquel androet onpeut assez notablemaut reelzeulhir qu'il i auoet differãce de l'ecritture a la prononciation. Ie n'an pourroet pas moins dire de la langue Grecque comme il et manifeste a chacun, des letres ε e τ antre la lettre ι e vne voyelle: de la lettre τ antre υ e vne voyelle: de plus part des Diftongues qui ne randet pas a l'oreilhe ce qu'elles montret aus yeus par la forme. E toutesfoes qui sera celui qui s'auanturera de calonnier l'Ecritture de ces deus langues? E ici me souuient d'une autre maniere de g'ans qui s'efforcet de nous fere a croere que nous prononçons mal toutes les deus langues Latine e Grecque, e diset qu'il faut obseruer les Diftongues autremant que nous ne fesons: e ancores vne grãd' partie des autres letres, la ou nous commettons, ce dise Iz, vn abus tout euidant: An quoe ne me puis assez emerueilher de la contrariete

des deus parties.
duire l'Ecritture
prolation a l'Ec
pourra accorder.
prouient de teles
tenemant c'et an
ne part e dautre.
ne se sauroet fere
point vulguerement
ou ne l'et etè) mes
quelque particul
vnes d'auec les au
prolation et pare
Tagliata, e du Fr
ecriuet giamai, e
E teles diuersite
te que si nous vou
critture de toute
roet nõplus posib
e nature des natio
cela par ce qu'an
à certeins sons qui
lettres Latines ni

des deus partiȩs. Les vns ſȩ traualhȩt a reȩduirȩ l'Ecritturȩ a la prolation, les autrȩs la prolation a l'Ecritturȩ : Auiſèz qui les pourra accorder. Voièz quelȩ confuſion il prouient dȩ telȩs inuantions nouuellȩs. Certenȩmant c'ȩt an vein quiz ſȩ traualhȩt d'unȩ part e dautrȩ. Il ȩt neceſſerȩ e autrȩmant nȩ ſȩ ſauroèt ferȩ quȩ les Languȩs (jȩ nȩ dì point vulguerȩs: car il n'i a cȩllȩ qui nȩ lȩ ſoèt ou nȩ l'ȩt etè) mes jȩ di toutȩs an general n'ȩt quelquȩ particulierȩ e Ecritturȩ diuerſȩ les vnȩs d'auec les autrȩs: voerȩ ancorȩs la ou la prolation ȩt pareilhȩ: Comȩ dȩ l'Italien Tagliata, e du Françoes taillȩ: e quand iz ecriuȩt giamai, e nous jamȩs: che, e nous quȩ: E telȩs diuerſitez ſantȩt leur naiuȩte: dȩ ſortȩ quȩ ſi nous voulions vnir e conformer l'ecritturȩ dȩ toutȩs les languȩs, il nȩ nous ſeroèt nõplus poſsiblȩ quȩ d'accorder lȩs meurs e naturȩs des nations toutȩs anſamblȩ. Outrȩ cȩla par cȩ qu'an toutȩs languȩs vulguerȩs i à cȩrtains ſons qui nȩ ſȩ peuuȩt exprimer par lettrȩs Latinȩs ni Grecquȩs, commȩ nous di-

ſions tantôt, chacun nation ſ'ét auiſé d'ecrire ſa langue a ſa mode: e ſuffit que tous ceus du païs an ſoét conſantãs: Telemant que ſi l'un nous reprand de notre maniere d'ecrire, nous le reprandrons de la ſienne: Car quele apparãce i à il qu'an Italie íz ecriuét Tagliata par gli, nomplus que le Françoes Taillez par ill? giamai par gia, nomplus que le Françoes jameſ par ja? ſinon que les Italiens ſont d'accord parantr'eus de leur Ecriture, e les Françoes parantr'eus de la leur? Samblablemant quele réſon ont íz de ſonner le c aſpire comme nous ſonnons la letre q auec u ſuiuant, e le c dauant e, i, comme nous ſonnons le c aſpire? combien que je ſoé de ceus qui le prononcét au Latin comme les Italiens: Meſ quant au c aſpire, il ét certein que leur prolation ne ſant en rien ſon aſpiratiõ. E toutesfoes ce ſeroét pourneant antrepris, de vouloer corriger leur Ecriture, e partant ni la notre. Ia ſoét qu'an l'une le droét conueinque le tort de l'autre. E par ce que je ſuis tombé ſus ce langage, les Italiens ont vne prattique

d'ecrire, de laque
qu'íz ſont hardiz
les joignant íz do
letre du ſecond n
moueſi pour mo
doble la conſon
cinato, dicouui: c
uiſato, auicinato,
meùt, laquele n'é
moz qui parauan
preſa fere compo
fere plus apparan
de letre: En no
pas oſé vſurpèr te
attandre, appeler
par double letre.
moz là ou les letr
ſommes contreins
le du Latin, pour
compoſition: Con
mot de la propoſit
nous n'oſons pas m
ij, (comme ferоét

d'ecrirȩ, dȩ laquelȩ nous n'oſȩrions vſer: c'ȩt qu'iz ſont hardiz an lieſons dȩ moz, e qu'an les joignant iz doublȩt touſjours la prȩmierȩ lȩttrȩ du ſȩcond mot quelȩ qu'ellȩ ſoȩt: Cõmȩ moueßi pour moue ſi: mȩmȩs aucuns d'eus doublȩt la conſonȩ u, commȩ auuiſato, auuicinato, dicouui: combien qu'iz prononcȩt auiſato, auicinato, dicoui: E la rȩſon qui les meùt, laquelȩ n'ȩt pas mauuęſȩ, ȩt quȩ deus moz qui parauanturȩ dȩ ſoę nȩ ſȩroȩt propręs a fęrȩ compoſitiȩon amſamblȩ, la peuuȩt fęrȩ plus apparammant par lȩ doublȩmant dȩ lȩttrȩ: En notrȩ Françoęs nous n'auons pas oſè vſurpèr telȩ liçancȩ: Nous diſons bien attandrȩ, appȩler, illuſtrȩ, affęrȩ, e les autręs par doublȩ lȩttrȩ. Męs an la compoſition des moz là ou les lȩttręs nȩ ſouffrȩt lieſon, nous ſommȩs contreins d'i leßèr la lȩttrȩ originallȩ du Latin, pour donnèr gracȩ e formȩ a la compoſition: Commȩ quand nous fęſons vn mot dȩ la propoſition ā, e du vęrbȩ joindrȩ, nous n'oſons pas mȩttrȩ aïjoindrȩ par doublȩ ïj, (commȩ fęroȩt l'Italien ſ'il prononçoȩt l'j

conſonȩ a notrȩ modȩ, lȩquel doublȩ lȩ g, a3 diſant aggiungere) mȩs au lieu d'un j, nous i lȩſſons lȩ d Latin, e diſons adjoindrȩ. Autant ȩt il dȩ ces moz Aduocat, aduis, e les autrȩs. Déquéz ſi nous ótons lȩ d, ſouz ombrȩ qu'il nȩ ſȩ prononcȩ point, par mȩmȩ rȩſon il faudra óter vn p dȩ apporter: f dȩ affectiõ, e l dȩ alliãcȩ: Car ſi ceus qui ſȩ fondȩt ſi auãt ſus la prolation, ſȩ fondȩt auſsi ſus la regularite, commȩ íz doȩuȩt fȩrȩ, íz trouuȩront qu'il n'i à point dȩ rȩſon aus vns plus qu'aus autrȩs: E acȩ propos quelȩ apparancȩ i auroȩt il d'óter la lȩttrȩ ſ dȩ cȩs moz treſbeau, treſhaut, treſnouueau, la ou ellȩ nȩ ſȩ pronõcȩ point, plus tót quȩ dȩ treſhumblȩ, treſaffablȩ, treſillũſtrȩ: vù quȩ la ſillabȩ tres ȩt pareilhȩ an toutȩs les dictions? Mȩmȩs an notrȩ languȩ nous prononçons e ecriuons diuerſȩmant an beaucoup d'endroȩz, la ou tous les plus ſuttíz reformateurs du mondȩ nȩ ſauroȩt donner ordrȩ, commȩ quand nous ecriuons vif, naïf, maſsif, e les ſamblablȩs par f final, combien quȩ nous les prononçons par v

conſonȩ, einſi q
ces moz, Homn
reſolu: E toutȩffo
choſȩ trop nouuȩ
conſonȩ v n'a poi
du mot, dȩ peur
pour voyellȩ quȩ
nous ȩt neceſſerȩ
la lȩttrȩ f, comm
cȩ quȩ nous voulo
ſȩcond e ſȩcret pa
nonçons par g. I
nigrȩ ſillabȩ dȩ
chaud, hazard, e
Ioint qu'il i à rȩſo
les moz augmante
tienȩt, commȩ gr
Nous prononçons
prȩmierȩs pȩrſon
la voyellȩ e an la
trȩ, cȩ ſeroȩt vn
l'un des bons andr
Car la regularite

conſonę, einſi qu'on connoęt au prononçant ces moz, Hommę d'eſprit naif, inuentif, e reſolu: E toutęffoęs d'i męttrę vn v, cę ſeroęt choſę trop nouuęllę e abſurdę, par cę quę la conſonę v n'a point cettę application a la fin du mot, dę peur qu'on nę la pregnę auſsi tót pour voyęllę quę pour conſonę: Pareinſi il nous ęt neceſſerę d'amprunter la puiſſancę dę la lęttrę f, commę la plus voęſinę e proprę a cę quę nous voulons eſprimer. Nous ecriuons ſęcond e ſęcret par c, e toutęffoęs nous les prononçons par g. Nous mettons vn d a la dęrnięrę ſillabę dę ces moz Quand, grand, chaud, hazard, e autręs, e ſi i ſonnons vn t. Ioint qu'il i à ręſon d'i lęſſer lę d, par cę quę les moz augmantez qui an deſçandęt, lę rętienęt, commę grandę, chaudę, hazardeus. Nous prononçons j'irè, ję fęrè, e brief toutęs pręmieręs pęrſonnęs du futur indicatif par la voyęllę e an la dęrnierę: męs dę la i męttrę, cę ſeroęt vn chãgęmant qui troublęroęt l'un des bons androęz dę toutę notrę languę. Car la regularite nous commandę dę garder

ſa an toutȩs les pęrſonnȩs. Nous prononçons priȩt, etudiȩt e brief toutȩs tiercȩs pęrſonnȩs dȩ l'impęrfȩt indicatif vȩnant des infinitiz an ier: e toutȩffoęs nous ecriuons prioit, etudioit, e ne nous ȩt pęrmis d'an vſer autrȩmãt: Car cȩ ſȩroȩt fęrȩ tort a l'uſagȩ, a la deduction, e a l'intellig'ancȩ des moz. E mȩmȩs aujourdhui ſ'an trouuȩt qui ſ'eſtimȩt grans Courtiſans e bien parlans, qui vous diront i'allȩs, jȩ feſȩs, il dirȩt, il irȩt: toutȩffoęs ſi c'ȩt bien dit, qu'iz i panſȩt, jȩ nȩ ſuis ici contrȩ eus ni pour eus. Mȩstant i à quȩ jȩ ſȩ bien qu'il n'i a cȩlui d'eus qui n'ecriuȩ i'allois, jȩ faiſois: il diroit, il iroit. D'autrȩ part nous ecriuons Fol, ſol, mol, col, pol, e toutęffoęs nous prononçons fou, ſou, mou, cou, pou, vrei ȩt quȩ nous diſons quelquȩffoęs fol, einſi qu'il ſ'ecrìt, qui ȩt quand il ſ'anſuit vnȩ voyellȩ: E quant aus autrȩs nous n'oſȩrions lȩs ecrirȩ autrȩmant, tant pour garder l'etimologiȩ, quȩ par cȩ quȩ les feminins dȩ téz noms ſont an ollȩ, commȩ follȩ, mollȩ. Souuant auſsi nous prononçons des lettrȩs qui nȩ ſ'ecriuȩt point,

Commȩ quan
ecriuons ding
lȩ ſi nous les e
çȩt. Nous nȩ
ces moz, H
hoſtȩ, herbȩ,
i tient ſa plac
oſȩrions óter
ſaurions rand
cȩ quȩ nous d
deduìz. D'
ſèr dȩ pręs, n
lętrȩ n aprȩs
compagnęȩ d'
moz bons, ſo
tous autrȩs tẽ
çaus e Perigo
mant: E toutȩ
ſer dȩ la i mȩt
peu antanduȩ
ſoȩt propȩ qu
pourquoę ótȩr
moz: léquelȩs

Comme quand nous disons dine ti? ira ti? e ecriuons dine il? ira il? e ſeroit choſe ridicule ſi nous les ecriuions ſelon quiz ſe prononcet. Nous ne proferons point l'aſpiration an ces moz, Homme, humble, honneur, hier, hoſte, herbe, e aſſez d'autres: e toutesfoes elle i tient ſa place de tele ſorte, que nous ne l'an oſerions oter ſans fere grand faute. E n'an ſaurions randre autre reſon ſinon la reuerance que nous deuons a la langue dont iz ſont deduiz. D'autre part, ſi nous voulons auiſer de pres, nous ne prononçons quaſi point la lettre n apres vne voyelle, quand elle ét accompagnee d'une tierce lettre, Comme an ces moz bons, ſons, conte, condition, confire, e tous autres tez, là ou les Gaſcons, Prouuançaus e Perigourdins la i prononcet appertemant: E toutesfoes nous ne nous ſaurions paſſer de la i mettre: Car combien qu'elle i ſoet peuantandue, ſi ét ce qu'il n'i à lettre qui i ſoet propre que celle la. Par méme réſon, pourquoe ôterons nous les autres lettres des moz: léquelles combien qu'elles i ſonnet fort

douſȩmant, toutȩffoęs n'i ont pas moins dȩ puiſſancȩ quȩ cęllȩ la: commȩ la lęttrȩ dȩ ces moz, tempeſtȩ, paſte, hoſtȩ, tiſtrȩ, la ou combien qu'ęllȩ ſȩ lęſȩ peu ouir, ſi donnȩ ęllȩ pour lȩ moins a connętrȩ quȩ les ſillabȩs ſont plus longuęs quȩ cęllęs dȩ trompettȩ, patȩ, hotȩ, tiltrȩ: eſi à toutȩ telȩ efficacȩ an ſon androęt cõmȩ nous diſſions tantót dȩ la lęttrȩ n: ni plus ni moins qu'an ces monoſillabȩs naiſt, croiſt, paiſt, lęquęz ſans la lęttrȩ ſ qui i pouruoęt ſȩ pourroęt proferer brięz, e repreſanter autrȩ choſȩ qu'on nȩ panſęroęt. Laquelȩ fautȩ pourroęt auęnir non ſeulęmant es moz ſimplęs męs auſſi es oręſons antieręs, e principalęmant a la fin des moz: Commȩ quand nous diſons, les Frãçoęs ſont g'ans bien hardiz: la ou ſi vous prononcęz l'oręſon continuę chacun ſęt quȩ les dęrnierȩs lęttrȩs dȩ tous les moz nȩ ſonnęt point fors cęllȩ du dęrnier. Męmęs a la fin d'aucuns moz, qui ſȩ prononcęt a part la lęttrȩ ſ, nȩ ſȩ ſonnę point quȩ par vnȩ maniȩrȩ d'allongęmant e production dȩ voęs, nommęmant apręs la lęttrȩ r:

commȩ an lzeu
dȩ nȩla i ecrirȩ
Parquoę la fant
iuſtęmant l'ecri
trouuę ſans fond
lȩ ferę plus tót a
L'oręſon qui ſȩ
ęllȩ pas telȩ nat
moz, ſans ſarr
mot ſeul dȩ pluſi
tout aucoup? Cę
uoęr par les moz
an Françoęs ont
mant Equiuoquę
tons Sciancę an
lation an ęt tou
n nȩ ſȩ prononc
non fort tandrę
diſons par intę
nȩ ſommons pas p
cunęmant la lęt
mȩ ſi cę n'etoęt
deus lęttrȩs la,

comme an lzeurs, durs, obſcurs: E toutes ioes de ne la i ecrire point, ce ſeroet mocqueries. Parquoe la fantesie de vouloer rapporter ſi iuſtemant l'ecrittire a la prononciation ſe trouue ſans fondemāt: C'eſt quele reſon i à il de le fere plus tot au milieu des moz qu'a la fin? L'reſon qui ſe prononce tout d'un tret, n'à elle pas tele nature e force an proferant les moz, ſans ſ'arreſter, comme peut auoer vn mot ſeul de pluſieurs ſillabes, qu'on prononce tout aucoup? Ce que memes ſe peut appercéuoer par les moz que ceus qui vſet de rime an Françoes ont nommez aſſez malproprement Equiuoques. comme quand nous departons Sciance an troes moz ſi, an, ce, la prolation an et toute pareilhe: e la ou la lettre n ne ſe prononce d'un cote n'i d'autre, ſinon fort tandrement. Puis quand nous diſons par interrogant, qui eſt ce? nous ne ſonnons pas pleinemant la lettre ſ, ni aucunemant la lettre t: e diſons eſſe, comme ſi ce n'etoet qu'un mot: Mes de leſſer ces deus lettres la, ou l'une d'elles, il n'i auroet

poīnt dȩ propos. Quant a la majeſte quiz diſȩt ętrȩ an la clęrte d'Ecritturȩ, il mȩ ſam blȩ tout aucontrere, qu'ęllȩ gardȩ mieus ſon honneur e dinite d'ętrȩ vn peu abondantȩ: car vnȩ languȩ ſan montrȩ plus lętrreȩ e plus doctȩ. Nȩ vaut il pas mieus quȩ les nations etrangȩs an liſant lȩ Françoęs, connoęſſȩt qu'il ſoęt bien deduit e bien proportionnè auęc lȩ Latin, ou auęc quelquȩ autrȩ languȩ vulguerȩ, quȩ non pas qu'iz panſſȩt quȩ cȩ ſoęt vnȩ languȩ ſoliterȩ e ſans ſourcȩ ? N'ęt il pas vrei quȩ les Françoęs ſęront touſjours reputèz plus politiquȩs, e plus amoureus des bonnȩs choſȩs, quād on connoętra a leur languȩ qu'iz ont ù cōmunication dȩ toutȩ ancien nęte auęc tant dȩ ſortęs dȩ g'ans ? nȩ jugęra on pas a voęr leur languȩ ſi conjointȩ auęc la Latinȩ, qu'iz ont etè curieus des liurȩs Latins, e qu'iz ont touſjours ù chez eus grand' multitudȩ dȩ g'ans doctes qui leur ont fęt leur languȩ? E quȩ lȩ Françoęs deſçādȩ tout aplein du Latin, on lȩ peut tęnir pour tout euidant, par cȩ quȩ nous nȩ diſons quaſi dȩ deus

moz l'un qui n'
nous diſons , I
moę du pein, vi
fammȩ, dirȩ, e
grand: e brief
vſons. Meintȩ
uoęr plus grand
blęs quȩ l'Etin
pourrięz vous
ſon antier quȩ
vous otęz la lę
mant connoęti
Scribere? Si vo
pdȩ cȩ mot ten
vient dȩ Temp
ſęra lon qu'il v
criuęz pie e ne
qu'iz viegnęt
Nodus? Si vo
cōmant antan
l'aſpiratiō dȩ l
e les autrȩs, co
dȩ Humilis, ho

moz l'un qui n'an ſoẹt pris : Commẹ quand nous diſons, D'ou vẹnèz vous ? Donnez moẹ du pein, vin, chẹr, or, arg'ant, hommẹ, fammẹ, dirẹ, ecrirẹ, bon, haut, court, long, grand : e brief quaſi tous les moz dont nous vſons. Meintẹnant quelẹ choſẹ pourroẹt auoẹr plus grand forcẹ dẹ les randrẹ antandiblẹs quẹ l'Etimologiẹ ? puis par quel moien pourriẹz vous mieus garder l'Etimologiẹ an ſon antier quẹ par l'Ecritturẹ : Commẹ, ſi vous otèz la lẹttrẹ ſ dẹ cẹ mot Ecrirẹ, commant connoẹtra lon qu'il vient du Latin Scribere ? Si vous otèz commẹ nous diſons lẹ p dẹ cẹ mot temps, commant voẹrra lon qu'il vient dẹ Tempus ? e dẹ corps, commant panſẹra lon qu'il viegnẹ dẹ Corpus ? Si vous ecriuèz pie e neu ſans d, commant iugẹra lon qu'iz viegnẹt l'un dẹ Pes, pedis, e l'autrẹ dẹ Nodus ? Si vous otèz lẹ g dẹ cẹ mot loing, cõmant antandra lon qu'il viegnẹ dẹ Longe, l'aſpiratiõ dẹ humblẹ, honneur, hommẹ, hier, e les autrẹs, commant ſaura lon qu'iz viegnẹt dẹ Humilis, honor, homo, heri ? I'an pour-

ꝛoꝛ nommèr tant d'autrꝛs téz quꝛ lꝛ jour mꝛ faudroꝛt plus tót quꝛ la parollꝛ. Sera il donq dìt quꝛ l'Ecritturꝛ qui ét introduittꝛ pour connoꝛtrꝛ lꝛ ſans des moz, ſoꝛt cauſꝛ qu'iz an ſoꝛt tout aucontrerꝛ, plus obſcurs? Faut il pour obeir a vnꝛ prononciation, qui n'appartient qu'a la bouchꝛ, l'intellig'ancꝛ dꝛ quelquꝛ bõnꝛ matierꝛ ſoꝛt pꝛduꝛ, ou pour lꝛ moins rꝛtardeꝛ, quand ellꝛ peùt par bon moyen étrꝛ conçuꝛ prontꝛmant? Aſſauoꝛr mon ſi les nations etrangꝛs trouuꝛront mꝛilleur qu'on leur appregnꝛ a parler notrꝛ languꝛ qu'a l'antãdrꝛ? Nanni, ſiz n'emꝛt mieus parler commꝛ vnꝛ piꝛ an cagꝛ, e ſiz n'emꝛt mieus la ſatiffation de leur lãguꝛ quꝛ dꝛ leur eſprit. E puis la douſſeur, elegancꝛ e propriete du Françoꝛs, n'ont ellꝛs pas du credit aſſez pour lꝛ randrꝛ rꝛcommandablꝛ? e outrꝛ cꝛla ancorꝛs, lꝛ rꝛnom, la cõuerſation, l'alliancꝛ, e qui n'ét a omettrꝛ, la traffiquꝛ qu'ont les Françoꝛs auꝛc toutꝛs nations, randꝛt la languꝛ non ſeulꝛmant dꝛſirablꝛ, mꝛs auſſi neceſſerꝛ a tous peuplꝛs. On ſèt qu'au

païs d'Artoꝛs
jours l'uſancꝛ d
ſꝛs, e i font leu
Françoꝛs.
trꝛ les Princꝛs
çoꝛs an tous leu
parlꝛ ordinerꝛm
celebrꝛs, eir ſi
Ian Martin qu
An la court dꝛ
ceus qu'ſi ſont
mant, on n'uſꝛ
quꝛ Françoꝛs.
la languꝛ Fran
ſeulꝛmant pour
çoꝛs, mꝛs ãcorꝛs
te? Meintꝛnan
uellꝛ Ecritturꝛ
les veulhꝛ trom
parler ꝛt chãgꝛ
tograſꝛ? E puis
gꝛmant, chacun
la prolation cha

païs d'Artoęs e dę Flandręs, iz tienęt touſjours l'uſancę dę la languę e i plędęt leurs cauſęs, e i font leurs ecritturęs e proceduręs an Françoęs. An Anglęterrę, aumoins antręles Princęs e an leurs Cours iz parlęt Frãçoęs an tous leurs propos. An Eſpagnę, on i parlę ordineręmant Françoęs es lieus les plus celebręs, einſi quę peùt bien ſauoęr lę ſigneur Ian Martin qui à ctè an tous lès deus païs. An la court dę l'Ampereur, einſi quę diſęt ceus quſi ſont trouuèz priuémant e longuęmant, on n'uſę pour lę plus d'autre langagę quę Françoęs. Quę dirè ję dę l'Italię? la ou la languę Françoęſę ęt toutę communę, non ſeulęmant pour la frequantation des Françoęs, męs ãcoręs pour la gracę, beaute e facilite? Meintęnant ſi on leur veùt balher nouuęllę Ecritturę quę panſęront iz ſinon qu'on les veulhę tromper? ou quę notrę maniere dę parler èt chãgè dę formę, tout einſi quę l'Orſografę? E puis quę ję ſuis tombè ſuslę changęmant, chacunę ſèt qu'antrę les Françoęs la prolation changę dę tans an tans. Par-

tant ſi nous voulions touſjours dõner nouuęllę Ecritture a la nouuęllę prononciation, cę ſęroęt a tous cous a rękommancer. E faudroęt qu'il ſę trouuát touſjours quelcun qui n'út autręchargę quę d'agˈanſer l'Ortografę, e la publier tout einſi quę les Ordonnancęs, e les criz dę villę. Męs qui pis ęt, auant qu'on út ùlę loęſir dę panſer a cettę moądę nouuęllę, la prolation ſęroęt deſja changęe. Voęla commant la grandę curioſite quę nous aurions úę dę polir e regler notręlanguę, ſęroęt cauſę dę confuſion telę, qu'ęllę pourroęt an peu dę tãs abolir l'uſagę dę la lãguę, e la conuęrtir an vnę autręqui ſęroęt męlleę dutranspaſſę, preſant, e a vęnir. E dauantagę quand il út etè metier dę reformer l'Ecrittures, ç'út etè trop attandu, e ſęroęt trop tard dę ſ'an auiſer: Car notręlanguę qui ęt aujourdhui an ſa plus grand' forcę e conſiſtancę nę peùt ſouffrir reformation: Cęla ſę dęuoęt fęrę il i à vint ou trantę ans, lors qu'ęllę commançoęt a ſ'auancer. C'etoęt lę tans quę perſonnę n'út contrędìt, par cę qu'allors, ou vn

peu auparauan
bonnęs. Mei
tęt leur lzeur p
firęt onq, e quę
pãſę ſauoęr cę
cuider gagner
populerę, męs a
gęs d'eſprit e dę
dę jour an jour
meurs e leur ſau
tręs? e qui toutę
ſè a cęci, e par
voęr ſurpris er
i uſſęt panſè, co
coup dę bons eſp
gardęt dę pręs
e d'antrępriſę, c
ſons, inuantions
E pareinſi, au l
anuęrs les etran
pourchaſſę vn b
uilę, que nous n
trę bien tout an

ne an la vie d'Auguste Cesar sus l'article

peu auparauant, on trouuoęt toutęs choſes bonnęs. Meintęnant quę les Françoęs santęt leur lzeur plus quę leurs grans peręs nę firęt onq, e quę chacun qui parlę. Fraçoęs an pãſę ſauoèr cę qui an ęt, quel ordręi a il dę cuider gagner non ſeulęmant vnę multitudę populerę, męs auſsi vn tęl nõbrę dę perſennagęs d'eſprit e dę jugęmant? lequéz ſ'etudięt dę jour an jour a parfęrę leur languę, leurs meurs e leur ſauoęr, pour an dępartir aus autręs? e qui toutęffoęs n'ont point ancorę ſanſè a cęei, e par cę moien ſę faſchęront dę ſę voèr ſurpris e rępris. E ſil i an auoęt qui i uſſęt panſè, commę il ęt a croęrę dę beaucoup dę bons eſpriz dę notrę Francę, qui ręgardęt dę prę a toutęs choſęs dines dę policę e d'antrępriſę, d'autant plus auront iz dę rę-ſons, inuantions, e moiens pour ſę defandrę. E pareinſi, au lieu dę rętęnir notrę dinite anuęrs les etrangęs nations, nous nous ſęrons pourchaſſę vn bruit, d'ętrę an diſſanſion ciuilę, que nous nę pouons voèr, e andurer notrę bien tout anſamblę, quę nous nous defiõs

de noz facultez an fesant, pour nous cuider fortifier, ce que nous ne voions fere a autre peuple qu'a nous. E quant a la reputation que pourrot acquerir les reformateurs anuers leurs citoiens qui auront bon nès, ce sera d'étre inuanteurs de choses nouuelles, e de vouvouloer étre vùz plus sauoer que les autres. Mes siz vouloet croere cõseilh, iz deuroét vn peu mieus e plus a loesir panser, quel peril c'ét d'introduire nouueautez, lequeles an tez cas plus qu'an autre androet, sont deprisables e odieuses. Quand on parle de correction il se faut proposer troes poinz. Le prémier ét d'apporter rèsons qui soét suffisantes e inuincibles pour abolir les premieres e presantes coútumes: Le second de pouoer fere trouuer bonne vne chose, qui n'à point ancores eté vúe: Le tiers qu'iz doeuet panser, ét que combien que les choses qu'iz veulet mettre an auant, soét resonnables, si faut il auoer quelque autorite e puissance, pour laquele on ét occasion de se montrer plus hardi que les autres: Qui ét vn androet, quant iz l'auroét

bien examinè, qui les dęuroęt vn peuręfroędir: Car cę n'ęt pas petitę chosę que d'antręprandrę contrę tout vn pęuplę, qui ęn tel cas ęt possesseur dę tous tans immemorial: e ancoręs commę ję disoę tantót, contrę tant dę pęrsonnagęs doctęs e eccęrcitez, nō seulęmant es languęs vulgueręs, męs ausi es languęs lętteręs Grequę, Latinę, e Hebraiquę, dęsquéz j'estimę lę jugęmant si resolu, qu'il mę samblę quę cęus qui sęnhardissęt dę deuoier dę leur trein, se mętt ęn peinę dę combattrę contrę l'usagę e la ręson, c'ęt a dirę commę les Geans repugner a Naturę: Car qu'appęllęrons nous plus ręsonnablęmant V sagę, sinon cę qui ęt approuuè par hommęs qui sont les pręmiers antrę les leurs an toutęs sortęs dę disciplinęs, e dę filosofię? mémęs an administration publiquę, an autoritę, faueur e credit? qui sont poins dę grandę efficacę quant a l'endroęt ou nous sommęs: Car il n'i à point dę fautę quę ceus qui ont plus d'affęres a manier, e qui ont tant dę sortęs dę g'ans a leur suittę, nę doęuęt parler plus propręmant e

correctęmant quę les autręs: léquéz toutęfoęs nous léſſęt e ſouffręt notrę Ortografę an l'etat qu'ęllę ęſt. E qui plus ęt, dę tous ceus la, a peinę ſan trouuęra il vn qui nę contrędię formęllęmant a l'opinion e fantęſię dę ceus qui la veulęt reformer, e qui nę ſoutięgnę e approuuę l'ecritturę cõunę. E quand ię lieu ſeroęt ici dę les nommer, e qu'on mę voulut dirę quę c'ęt neglig'ancę a eus (car j'eſtimę qu'hommę nę voudroęt vſer de plus auantageus mot contrę eus) ję pourroęę hardimant repondrę auęc lę Comiquę, quę j'emęroę mieus leur reſſambler auęc toutę leur neglig'ancę, quę nompas a telę maniers dę rępręneurs auęc leur dilig'ancę tant conſciancieuſę. Dauantagę ſiz ont ſi grandę affection dę regler e corriger notrę Ecritturę, ję m'ebahì commant iz nę ſ'auiſęt dę reformer lę langagę, e la prolation męmę: Car ſ'il i à abus an l'un, par męmę rẽſon dirè ję qu'il i an à aus deus autręs. Cõmę ſi on mę dìt quę les ſęt lętręs dę cę mot maiſtrę ſont mal approprięs, e quę la Diftonguę ai e la lętrę ſ

ſont abuſiuemant appliquez, par ce qu'au mot qu'elles repreſantet, elles ne ſe prononcet point, qui me gardera de dire que ce mot Egliſe pour ſinifien vn Temple, n'et pas Frãçoes? par ce que le mot Ecclelia dont il vient, et barbare pour tele ſinification? Itam qui me gardera de reprandre ces moz comte, chambre comme venans de moz barbares? Itam orloge e idolatre? e de meintenir qu'on deuroet dire orologe, e idololatre, a reſon des moz dont iz vienet? Itam Medecin par e an la ſeconde ſillabe, e qu'on deuroet dire Medicin e Medicine pari? De méme, qui me gardera de regeter Intantion, lequel vient de Intentio, qui n'et pas Latin pour cela? Autant et il de ce mot Complexion pour vn humeur, ou pour le naturel d'un homme: e de ce mot Parans, duquel nous vſons pour ſinifier oncles, couſins, freres, e toute notre genealogie, mes on ſet combien le mot Latin et barbare an tele acception. Itam Createur, curateur, e les ſamblables, dont la penultime ſe prononce brieue, e ſi vienet des

moz Latins qui l'ont longue. Itam quand nous disons vous, a vn personnage seul? Itam ce mot guerre qui vient d'un mot barbare guerra: e autres sans nombre, déquéz la sinification ét impropre si nous voulons auoèr egard a l'origine e non a l'usage.

E toutesfoes de vouloèr fauanturer de les bănir de Frãce, ce seroèt vne espece de follie que troes eleborcs ne gueriroét pas: Car il faudroèt tout trouer vn moien couper la langue aus Françoes, e leur anremettre vne toute neuue. Mémes quant a la construction, pourquoe disons nous ma douleur e ma couleur, plustot que mon douleur e mon couleur, vù qu'on ne le dit pas an latin? Si ce n'ét qu'il à paſsè parmi le consantemant vniuersel des hommes, qui à etè cause de le fere valoèr tel. Meintenant qui me pourra justemant repondre qu'il i èt diuerse reſon de la prolation e de l'acception, d'auec l'Ecritture? Ne sét on pas que de la conception e abondance du keur sort la parolle? Puis d'une parolle san forme vne autre par deriuéſon, ou par

nẽ ſamblancẽ, ou par exigẽancẽ: e finablẽ-
mant dẽ la parollẽ ſẽ produit l'Ecritturẽ?
Partant il mẽ ſamblẽ quẽ ceus qui mẽttront
an auant qu'an l'unẽ i ẽt quelquẽ abus, an doẽ-
uẽt autant arguer es deus autrẽs, qui ſẽroẽt
choſẽ contrẽ toutẽ rẽſon e equite. Tandis
quẽ lẽ ſigneur Dẽbẽzẽ deuiſa einſi, il n'i ût
ẽlui dẽ nous qui nẽ l'ecoutât fort attantiuẽ-
mant, e panſions tous qu'il fût pour continuer
ancorẽs plus auant: quand il ſ'addreſſa a moẽ
an mẽ diſant: Commant ſigneur Pẽlẽtier?
Vous m'auièz promû vnẽ choſẽ au commanc-
ẽmant quẽ vous nẽ m'auèz pas tẽnuẽ: E
qu'ẽt cẽ? dí jẽ: C'ẽt, dít il, quẽ vous m'a-
uièz accordè quẽ nous parlẽrions chacun an
ſon tour, ou pour lẽ moins quẽ jẽ ſẽroẽs interẽ-
pẽllè par foẽs: Mẽs ni vous ni pas vn d'ici
n'an auèz tẽnù contẽ. Nẽ vous an prẽnèz
pas a moẽ dí jẽ: Car vous ſauèz quẽ la pa-
rollẽ m'à etè defanduẽ: Qui la vous à defan-
duẽ? dít Ian Martin: Iẽ croẽ qu'aucun dẽ
nous nẽ la vous voudroẽt defandrẽ, e auſsi
quẽ vous nẽ ſẽriez guerẽs bien pour l'andu-

rer. Allors jȩ repondì, Pour lȩ moins ellȩ m'à etè limitȩ, combien quȩ c'ȩt etè dȩ mon conſantȩmant : E pourcȩ quand j'è vù quȩ vous autrȩs qui auièz pleinȩ liberte dȩ parler, nȩ diſièz mot, jȩ nȩ mȩ ſuis voulù auancer dȩ parler lȩ prȩmier: e certȩs jȩ ſuis treſéſȩ du ſilancȩ quȩ nous auons fȩt, e ſi è pris grand plȩſir a nȩ vòèr point interrompre, lȩ ſigneur Dȩbȩzȩ quant j'è vù lȩ fil qu'il ſuiuoèt : Car il mȩ ſamblȩ qu'il an à mieus dìt cȩ qu'il à voulù, e quȩ lȩ ſigneur Dauron à mieus ècoutè, e à mieus pris cȩ quil à dìt. Lors dìt lȩ ſigneur Sauuagȩ, Iȩ ſuis d'opinion quȩ juſquȩs ici voȩrmant, ſes propos ſȩ ſont mieus portèz auȩc continuation. Mȩs pour commancer a interpoſer cȩ quȩ j'an veulh dirȩ... Iȩ ſuis d'opinion monſieur Dȩbȩzȩ, quȩ cȩla quȩ vous auèz deduìt, ſant bien ſȩs bonnȩs rȩſons: e ſi lȩ ſigneur Dauron n'an apportȩ d'autrȩs qui ſoȩt bien viuȩs e bien fortȩs, a grand' peinȩ mȩ pourra il òter cȩ quȩ j'è ampongnè, quȩ pour lȩ moins il nȩ m'an dȩmeurȩ vnȩ grand' partiȩ : E cȩla à etè cauſȩ

qu̧ j̧ vous è volontiers l̨e ſ̨è dir̨. Me ſi il m'ét d̨emeurè vn̨ dout̨ qu̧ j'auoe̦ deſauant qu̧ vous uſ̨iè̦ commancè: c'ét qu̧ j̧ m'attandoe̦ e m'attans ancor̨s, qu̧ vous nous ouuriè̦ quelqu̧ metod̨, par laquel̨ nótr̨ Ortograf̨ puiſſ̨ ét̨r̨ regle̦. Il m'ét auis qu̧ c'ét l̨ point l̨ plus difficil̨, par c̨ qu̧ j̧ voè qu̧ d̨ tous ceus qui ecriu̧t Françoe̦, chacun Ortografi̧ a ſa guiſ̨. I̧ vous pri' pourſuiur̨ cet androe̦, e vous voe̦rre̦ qu̧ nul n̨ faudra a mẹttr̨ ſon auis parmi l̨ vótr̨, qui ſ̨ra cauſ̨ qu̧ nous nous an pourrons aller plus contans e plus ac̨rt̨nez hors d'ici: E vous aſ̨ur̨ qu̧ c'etoe̦t l̨ paſſag̨ ou j̧ vous guettoe̦, pour an parlèr. L̨ ſigneur D̨bez̨ repondit. I̧ panſ̨, dit il, auoe̦r aſ̨ez parlè d̨ c̨la qu̧ j'auoe̦ antr̨pris au commanc̨mant, pour an ét̨r̨ quitt̨. I̧ vous pri' n̨ m̨ vouloe̦r mẹttr̨ an cett̨ pein̨ d̨ talher ici vn̨ Ortagraf̨. C̨ m̨ ſ̨roe̦t meint̨nant choſ̨ faſcheuſ̨ d̨ r̨prandr̨ l'a b c. I'an l̨ſſ̨ fer̨ aus Grammeriens. Il m̨ ſuffit d'auoe̦r dit c̨ qu̧ j'auoe̦ a dir̨ contr̨

ceus qui an veulęt balher vne nouuelle, e qui ſouz ombre de reglemant la veulęt reduire a plus grand irregularite. Dauantage les anſeignemans de l'Ortografe ne ſont pas come d'une Filoſofie morale, qui montre qu'il n'i à qu'une voęe qui ſoęt bonne, qui ęt le milieu antre deus extrémes. Si vn home ecrìt a ſa mode, e vn autre a la ſienne, il peùt ętre que tous deus ont leurs ręſons, e que tous deus ne falhęt point. Mes ſil à quelque diuerſite notable, je m'an rapporte a ce qui an ęt. Je n'è pas charge de les appointer. De ma part je me tiendre a mon ſtile accoutumè: e eſtimerè que les vices que le vulguere peùt commettre an l'Ecritture, prouiengt d'une ignorance, laquele a peine ſauroęt on amander quelques preceptions que lon pùt balher.

Quant aus perſonages qui ſont de ſauoęr e d'eſprit, il ne leur faut point d'autre metode que celle que l'erudition e le jugemant leur apporte. E la deſſus Debęze fit contenũ ce tous arretes de n'an vouloęr plus rien di-

rę. Adonq Ian Martin, monſieur Dauron, dit il, Cęt donq meintęnant a vous a parler. Il n'i à cęlui ici a mon auis qui nę vous ęt gardê vnę oreilhę. E ſi monſieur Dębezę nę nous à etablì cęrteinę formę d'Ortografę nous nous attandons que par la contrariete quę vous alleguerèz, nous an pourrons rę-lzeulhir quelcunę qui ſęruira. Parquoę de liberèz vous dę vous acquitter.. Lę ſigneur Dauron repondìt, Cęrteinęmant monſieur Dębezę à aſſez bien parlè pour lęſſer impreſſion dę ſes argumans an noz eſpriz, e nę ſè pas quelę pęrſuaſion il vous à pù donner. Męs ſi ce n'etoęt vnę rę ſon generallę qui mę conduìt e m'induìt a tęnir au contrerę, moę-męmę mę leſſ,roęę aller dę ſon cóte, e nę voudroę m'auãcer dę dirę rien allancontrę. Męs puis quę vous autrę m'auèz fęt obliger ę'ęt rę ſon quę ję facę mon dęuoęr dę m'endellurèr. E ſus cę point, voiant quę lę ſigneur Dauron ſ'appręętoęt dę parlèr, Ię dì, Il ſeroęt meilheur quę la partię ſe ręmit a dęmeiņ: Car ję nę ſè ſi nous aurons du tans aſſez pour

ouir tout ce que monsieur Dauro à besoin de dire. Lors le signeur Debez, I'antas bien que c'et, dit il, Nous sommes an vn androet, ou les derniers ont l'auatage. Vous voulez auoer du tans pour songer a votre affere: mes quand je voudroe, j'auroe occasion de m'i opposer: Car on m'à contreint de parler sus le champ, e au depouruù. E puis je ne se si nous aurons la commodite de nous rassamblèr demein, e de ma part a grãd peine m'i pourrè je trouuer. Allors j'ajoutè, Il et bien vrei di je, qu'on ne vous à pas donnè grand loesir de vous preparer. Mes vous sauez qu'il n'i à pas tant de peine a assalhir seulemant, qu'il i à a assalhir e-se defandre tout ansable, einsi que j'esperе que fera monsieur Dauron. Dauantage nous sauons tous que vous n'auiez metier de grande premeditation an cette matiere: laquele autre ffoes à etè debattue an votre presãce, la ou vous teniez l'un des personnages. E ancores j'estime que si monsieur Dauron etoet condannè a parlèr presantemant, si lui voudriez vous biẽ don-

ner quelquę repit: Car lę combat ou nous ſom
mes ętętel, qu'il n'i va point dę danger ni deſ-
auantagę pour lę veincu, E nę peut chaloęr
a qui lę camp dęmurę, pouruù quę chacun ęt
fęt ſon effort a ſon ęſę e diſcretion. Toutęf-
foęs ję nę veulh pas quę vous eſtimèz quę ję
dię cęci pour fęrę pleſir a monſieur Dauron,
lęquel ję ſè ętrę garni dę cę qui lui faut con-
trę vous, mes ſeulęmant pour la briėuęte du
tans, commę ję vous è deſia dit. E ſi i à vn
autrę point: c'ęt quę les ſigneurs Ian Martin
e Sauuagę, nę ſę teront pas dęmein ſi patiam-
mant contrę nous, qu'iz ont fęt aujourdhui
auęc nous. E partant ſil etoęt cinſi quę vous
vſſièz omis quelquę choſę a dirę, iz lę pour-
ront ſupplir. Quant a cę quę vous voulèz
vous eſcuſer d'abſancę pour dęmein, il mę ſa-
blę quę vous dęuèz cęla a la compagnię, dę
vous contreindrę dę ſurſoęr tout autrę affęrę
plus tót quę cętui ci. Autręmant vous vous-
leſſęrièz a panſer quę vous voudrièz fęrę
commę les mouſchęs, qui ſan vont apręs l'e-
gulhon lęſſę. Toutę la compagnię an fut a-

mis, e ſe pria de ſi trouuer. E ce qu'il i auoit de reſte de tans, fut amploie a autres propos de recreation, e la diſpute garde ou l'andemein.

Fin du premier liure.

SECOND LIURE, DE l'Ortografe e Prononciation Françoeſe par Iacques Peletier du Mans.

CE pandant que j'etoe a inſtruire ce mien Dialogue, j'oui dire e vi par lettres que Teodore Debeze ſ'etoit retire de notre France, choſe qui de prime face me ſambla etrange, vù les connoeſſances, amitiez e eſances qu'il auoit parde ça, e la reputation qu'il auoit gagnee par tout, pour reſon du trettable antretien, de la douſſe preferance, e de la ſolide erudition qui etoet an lui. E ancores qui m'a fet plus ebahi, à ete que lui etant preſant ja-

mẹsnẹ nous fit ſantir qu'il út fantẹſiẹ dẹ ſẹ vouloẹr distrerẹ, combien quẹ tous les jours nous fiſsions tant d'honnẹtẹs priuautez anſamblẹ an dẹuiſant dẹ tous propos qui appartiẹnt a hommẹs compagnablẹs. Bien vrẹ ẹt quẹ par foẹs il nous diſoẹt quẹ ſ'il auoẹt tout ſon bien an bloc, il chẹrchẹroẹt ſonrẹpos alheurs qu'an Francẹ. Mẹs quand jẹ panſoẹẹ quẹ lẹ meilheur dẹ ſon bien etoẹt dẹ telẹ ſortẹ qu'il nẹ ſẹ pouoẹt rẹmuer, j'eſtimoẹẹ quẹ cẹla lui fẹroẹt tenir reſidancẹ an notrẹ païs. Meintẹnant quẹ j'è ouì nouuẹllẹs dẹ ſon abſancẹ, il mẹ ſouuient lui auoẹr ouì dirẹ antrẹ autrẹs quẹ la cite dẹ Vẹnizẹ lui plẹſoẹt ſingulierẹmant, la ou jẹ preſuppoſẹ qu'il ſoit dẹ preſant, ou biẽ (einſi qu'un hõmẹ rẹtirè balhẹ a dẹuiner a tout lẹ mondẹ) au païs d'Allẹmagnẹ, auẹq vn ſiẽ precepteur nõmè Mẹlchior, auquel il à dẹnierẹmant dediè ſes Epigrammẹs Latins. Or an quelquẹ lieu qu'il ſoẹt pour lẹ peu d'ambition quẹ j'è cõnù an lui, e pour lẹ peu d'ãuiẹ quẹ j'è d'allonger les lignẹs dẹ monliurẹ pour parler dẹ lui, jẹ tournẹ tout cours

a mõ principal prõpos. Ie ne doutte point qu'iz ne ſe trouuet ancuns qui m'eſtimerõt bien hardi d'auoèr introduit téz perſonnages que ceus ci, léquéz nõ ſeulemãt ſont ancorꝫ viuãs, mes ancorꝫ ſont demeurans ordinerꝫmant au milieu des hommes de ſauoèr. On me mettra antre autres vn point an charge, qui ét, que quand on ſe veùt mẽller de fere parler quelque perſonnage qui ét connù pour homme de jugemãt e de bon eſprit, il faut auoèr antandù au parfet ſes opinions, e mémes auoèr an l'eſprit l'image de ſes manieres de parler protret au vif, juſque au plus petit mot qu'on veùt fere ſortir de lui. Car ſil ſe trouue par-apres qu'il ne ſoèt du parti qu'on lui fet defandre, ou bien ſil an ét, que ce ſoèt peùt étre an quelque partie, e nompas an tout: ce ſera vn bláme bien grãd de ſétre mis au hazard de ſe fere deſauouer, e n'auoèr preuù commãt on ſe deuoèt gouuerner tandis qu'on auoèt le loeſir. E pour plus me préſſer iz me dirõt que les anciens ont bien creint de fere cõme moe. Mémes Platon n'à point antrepris

de rediger la doctrine de son mêtre Socrate, jusques a ce qu'il et eté mort. Ciceron an ses deus trettez de l'Amitie e de la Vieilhesse, n'à introduit que personnages longtans decedez au parauant, de sorte qu'il set ôte du danger d'étre non seulemant dedit de ceus qu'il fesoèt parler, mes aussi d'etre repris de tous autres, a réson que la memoere an etoèt deslors fort lointeine. An son Dialogue de l'Orateur il à vse de samblable prudance, non qu'il n'út connù ceus qu'il introduisoèt: mes pour le moins il n'an publia rien que ceus qui tenoét le gouuernalh de la dispute, ne fusset decedèz. Einsi a ceus qui veulet metre par ecrit des opinions disputables, le plus seur et d'introduire personnes feintes, ou sil i an à de vreyes, qu'elles se et du passè: ou brief, sil i an à de viuantes, qu'elles parlet par forme de doute e d'interrogation, e non par assurance, e doèt on fere les repôses de sa bouche e de son jugemant propre, comme à fet Ciceron an ses Partitions, de peur qu'on face double faute: premieremant tort a ceus,

an leur balhant a ſoutęnir vnę choſę contrę cę qu'iz an ſantęt, e ſ'condęmant a ſoęmęmę, dę peur d'an ętrę rępprochè. Áúquéz ję priẽ vouloęr prandrę cę quę ję voę dirę, pour reponſe. An pręmier liẽu, ję confęſſę qu'il i à dę la difficulte a garder an ſon antier ſa formę, la gracę, e naiuęte du Dialoguę. Męs nonobſtant ſi parſ, ję auoęr cõduit les propos juſquęs ici dę telę ſortę, qu'on ne ſauroęt juſtęmãt m'imputer qu'il i ęt aucun des quatrę qui ęt mal jouè ſon rollę. Il n'i à ù quę Teodorę Dębęz ę qui ęt portè lę fęs. Au parler duquel n'è rien diſſimulè dę cę quę j'è panſè qui fit pour lui, e dę cę qu'il à ù argumant dę dirę. E nę mę pourroęt on obję-cter, ſinon quę ję lui an ęę einçoęs fęt dirę plusquę moins. Męs cę laſ, roęt ſę mõtrer trop affectè a calonnier les preſans, e a porter anuię aus abſans. Ję dì bien quę cęlui dont ję parlę, auoęt du bon ſans aſſez pour imaginęr e deduirę les rę́ſons quę lui è fęt dirę: Męs auſsi, quę j'an ęę omis aucunes, ję croę quę les plus cleruoyans n'an appęrcęuront rien: E an

Tandroęt dę Ian Martine Sauuagę, ancorę moins: Car lę plus quę jè pù, ję les è fęt parler contrę moę, combien quę parauanturę au pis aller, ję m'i soę momrè trop ſcrupuleus. Voila commant ję mę tien aſsure quę pour lę moins ję nę doę ętrę accuſè dę m'ętrę flatiè. Quant ęt des moz e manierę dę parler, ję nę m'arręte a g'ans ſi conſciancieus qui ręgardęt, lęquel vn hommę diroęt plus ſouuant, vouloęr ou volonte: croęrę, ou ajouter foę: ję cuidę, j'eſtimę, ou jè opinion. Si nous voulions nous fonder là dęſſus, il nous faudroęt quand e quand propoſer dę jamęs n'ecrirę. Ceus qui ſaułt quę c'ęt, antandęt bien quę lę tout ęt dę parler propręmant e pęrtinãmant, ſans contreindrę ou diuerſifier ſon ſtilę trop curieuſęmant pour la ſugetion des pęrſonnęs. Il reſtę a parler du ſigneur D'auron, pour lęquel plus quę pour aucun des autręs jè a panſer a mon affęrę: Car il faut dę l'erudition pour antandrę les argumans qui ont etè alleguèz, dę la memoęrę pour les rętęnir dę la ſuttilite pour les refuter, e grand jugę-

mant pour disposer ses reponses. E an ccci ne puis fere autre chose que me soumettre au jugemant de ceus qui mettront l'eulh sus mes ecriz, tant que si les rẽsons que j'adduirè sont trouuees foebles, je prãdrè toute la charge sus moe, e confesserè n'auoèr ù la grace ni antandù la prattique de parler par Dialogue. Si ét ce pourtant que ie m'attans, e ne cuide point étre trompé, que ceus qui ont la debonnergte conjointe auec l'etude e sauoer, ne trouueront ma disposition de si petite energie, qu'il n'i èt non seulemant de l'apparance, mes außi de la verite e certitude. Voici l'androet ou il faut montrer dequoe.

Ie dì donq' que le landemein le signeur Dauron se trouua au lieu méme ou il auoèt pris la compagnie le jour precedant, qui fùt anuiron vne heure aprés midi. Dequoe nous fumes tous fort joyeus, e principalemant moe qui commancè a lui dire, Monsieur Dauron, vous etes venu de bonne heure: més foièz assurè que vous n'etes point venù si tót comme je vous attandoe volontiers. Vous

sauèz a quelȩs g'ans nous auõs affȩrȩ: si vous vssièz tant soȩt peu dȩmeurè, Dieu sèi commant iz vssȩt pris cȩla a leur auantagȩ. Ie vous prï siz sont prȩz dȩ vous ouir, monterèz qus vous etȩs ausi prȩt dȩ parler. E sans autrȩ chosȩ attandrȩ chacun print sa placȩ an l'ordrȩ du jour dȩ dauant. A donq Dauron apres s'ętrȩ mis vn peu a parsȩr, e quȩ chacun ùt gettè l'eulh sus lui, Escoutèz ie vous prï Messieurs dit il, escoutèz: vous orrèz vn hommȩ qui an va parler commȩ sauant: e ie dì ancorȩs plus hadimant, par cȩ quȩ vous n'etȩs tous qu'apprantiz an la languȩ Françoesȩ: e pour cȩla ie vous veulh apprandrȩ commȩ a mes disciplȩs, cȩ quȩ moemémȩ n'è pas appris, quȩ c'ét qu'il mȩ samblȩ dȩ l'Ecritturȩ e prononciation Françoesȩ. A quoe chacun dȩ nous sȩ print a rirȩ: puis il parla einsi. Cȩ sȩroèt pourneant dȩbatù dȩ cȩ quȩ nous voulons dȩbatrȩ, si prȩmierȩmãt il nȩ conuȩnoèt antrȩ nous, e mémȩ si nous nȩ etȩnions pour tout presuppose quȩ la languȩ Françoesȩ lȩ meritát: e ausi qu'ęlle valut

la peinę d'ętrę miſę an art, e reduittę an etat d'ętrę pęrpetuęę an ſon androęt, commę ont etè les anciennęs: Car ſi nous l'eſtimions dę pętitę dinitę, e ſi nous auions defiancę qu'ęllę n'út aucun luſtrę, elegancę ou douſſeur contrę les autręs languęs, tout cę qu'il nous faudroęt ferę, cę ſeroęt dę la leſſer telę qu'ęllę ęt, ſans ſę traualher a la cultiuer, ni plus ni moins qu'unę tęrrę peu fertilę, dę laquellę lę laboureur nę tient grand contę, e ſ'il i męt quelquę ſęmancę, c'ęt cęllę qu'il nę lui chaud dę pęrdrę. Męs ſi nous auonstel ſoin dę notrę patrimoinę quę nous dęuons auoęr, e ſi nous panſons bien quę c'ęt cęlui qui doęt ętrę lę mieus antrętęnù, commę duquel nous connoęſſons la naturę, la portcę, e la capacite, allors peùt ętrę, lę pleſir nous viendra dę lę ferę valoęr, ſouz eſperancę quę notrę labeur viegnę a profit. Ię nę dì pas quę lę Françoęs a grand' peinę puiſę jamęs ętrę ſi repandu cõmę ſont lę Greq e lę Latin, qui ſont vniuęrſellęmant celebrèz par toutes tęrręs, ſinon quę parauãturę nous ůſsions tel courage qu'íz

auoęt anciennęmant, d'amployer an notręs langagę toutęs sortęs dę disciplinęs e sciances: léquelęs sont aujourdhui tant bien eclęrcięs, qu'il samblę ni falloęr plus rien, si nous les voulions goúter des vręcięs sourcęs e fontęinęs, sans suiurę les ruisseaus, c'étadirę, sans nous amuser a vn tas d'ecriueins commantateurs la ou il n'i à ni maieste ni gracę aucunę. E si nous an voulons fęrę notręs dęuoęr nous pourrions randrę notręs languę l'unę des plus florissantęs du mondę, aians lę moien d'i mętrę par ecrit cę qu'ont mis les anciens an la leur, e quelquę chosę dauantagę. E pour nę dirę rien des autręs profeßiõs, qui sont meintęnant si bien ouuęrtęs, noz Matematiquęs nę furęt jamęs mieus au nęt, qu'ęllęs sont dępresant, ni an plus bęllę disposition d'ętrę antanduęs an leur pęrfection. E par cę quę leur verite ęt manifestę, infalliblę, e constanę pansęz quelę immortalite ęllęs pourroęt apporter a vnę languę, i etans rediges an bonnę e vręyę metodę. Régardons mémęs les Arabęs, léquéz ancoręs qu'iz soęt rę-

culèz dę nous, e quaſi commę an vn autrę mondę: toutęffoęs iz ſ'an ſont trouuèz an notrę Europę qui ont voulu apprandrę lę langagę, an principallę conſideration pour l'Aſtrologię, e autręs choſęs ſecrettęs qu'iz ont tretęs an leur vulguerę, combièn qu'aſſez malheureuſęmant: Car on ſèt qurlę ſophiſterię iz ont męlęs parmi la Medęcinę, e les Matematiquęs męmęs. E toutęffoęs iz ont randù leur languę rędquiſę an contamplation dę cęla. Auiſons donq a quoę il peùt tęnir quę nous n'an facions non pas autant, męs ſans comparęſon plus dę la notrę? Męs ję creins d'ętrę eſtimè fęrę vn commancęmant trop magnifiquę pour l'ouragę quę j'è a dreſſer. Parquoę, dęmeurant an cettę aſſurancę qu'il n'i à hommę qui mę voulút deſauouer dę cę quę j'an pourroę louablęmant dirę, ję commancęrè a parler du principal propos quę vous autręs Meßieurs m'auèz impoſè. E męſamblę puis quę nous ſommęs an l'androęt dę rędſonner dę l'Ecritturę e Prononciation, quę bien propręmant nous commancęrons par la

diffinition de toutes deus. Prononciation donques ce me semble n'et autre chose qu'un mouuemant de langue e des autres instrumans a ce duisans, par lequel les moz se font antandre au sens de l'ouye. E par ce que l'effet an et de petite dure, e mémes n'et suffisant pour penetrer la distante des lieus, sinon qu'elle soet bien petite, il a eté necessere d'inuanter quelque moyen pour supplir tel defaut: a ce que les absans e les suruiuans pússe auoer cõmunication de ce que l'elongnemant des lieus e du tans ne leur pouoet permettre. An quoe n'ut eté posible d'imaginer chose plus commode que l'Ecritture, qui et vne disposition de lettres represantant les moz significatiz de quelque langage que ce soet: laquele tient la place de la parolle, de sorte que si la voes pouoet étre par tout, e perpetuellemant antandible: nous n'aurions que fere de mettre rien par ecrit. Voila l'usage auquel et destinee l'Ecritture, qui et depuis le parler, comme chacun set. Voila l'une des premieres causes pourquoe elle doet obeir a la

parollę, tout einſi quę la parollę a l'eſprit. E par cę quę lę ſigneur Debęzę diſoęt hier an ſoutęnant l'Ecritturę vulguerę, quę ceus qui la vouloęt reprandrę e reformer, lę dęuoęt ferę an faueur des Françoęs, ou des etrangers, ou peùt ętrę, dę tous deus: il nous faut repondrę quę c'ęt voęrmant pour cęla: męs quę c'ęt ancorę plus pour quelquę autrę ręſon: laquelę combien qu'ęlę an depandę, ſi nę ſę peùt ęlę bonnęmant antãdrę, ſans parler plus cleręmant: Car quę cę ſoęt pour ferę ſi grand pleſir aus Françoęs ou aus etrangers, ję dì quę non, fors ſeulęmant pour autrę fin, e commę lon dìt, acceſſoęręmant. An pręmier lieu, quant aus hommęs natíz d'un païs, on ſęt aſſez qu'il n'i à cęlui dę Francę, hors mis parauanturę les ruſtiquęs ou idioz, qui n'antandę aſſez lę langagę vulguerę ſoęt an l'oyant parler ou anlę liſant, ſans ſę ſoucier commant il ſoęt ortografię, ancorę s qu'il lę trouuę quelques foęs ecrit d'unę ſorę, e quelqueffoęs d'unę autrę: Commę quand il trouuę ecrit an vnę impreſion

debuoir e recepuoir auec b, e p: e an l'autre deuoir e receuoir purement: an l'une datter, an l'autre, dacter, e an l'autre dabter (Car il ſecrìt an troes ou quatre ſortes) il ne leſſet pas pourtant de ſauoer que c'et que les moz ſinifiet. E aſſez d'autres qui ſe trouuet an Françoes, ecrìz diuerſemant, ſont pourtant aſſez antandùz des Françoes an toutes ſortes, pour réſon de l'accoutumance e quotidien vſage d'iceus. Mémes quant vne dictiõ et diuerſemãt tiree, ſi et ce qu'on ne l'antãd pas moins pourtant. Cõme quãd les vns diſet peuuet, les autres peuet, e anores les autres peulet, ſi n'i à il celui qui ne ſache bien ſans autre auertiſſemant que c'et la tierce perſonne plurier du verbe je puis, combien qu'il n'i et que l'un des troes qui soet le vrei mot. E quand les vns diſet allaßions, les autres allißions, déquéz l'un et regulier e l'autre non, ſi et ce que tout le monde ſet que c'et adire. E an pourroe dire aſſez d'autres déquéz la diuerſite n'ampeſche point l'intelligance quãt a ceus qui ſont du païs e ſan-

taudront touſjours aſſez facilemant tandis que le langage ſera maternel. A cette cauſe, j'eſtime que pour le tans preſant, on ne fet ni grand pleſir ni grand tort aus Frãçoes de leur vouloer changer leur Ecrittur: E de dire qu'il i an aura qui ne ſauront que ce ſera, quand iz liront tete, fete, tampête ſans ſ: cors, tans ſans, p e les autres, il faudroet bien que les moz fuſſet mal appliquez e ag'anſez, ſ'il n'i an auoet aſſez d'autres parmi, qui an decouuriſſet la ſinification: Car les moz qui ſe metet an tant de façons les vns auec les autres, font vne ſtructure qui ſe preſante a notre jugemant, ni plus ni moins qu'an bâtimant fet de chaus, de sable, de pierres, de boes, e brief de tant de diuerſes matieres, déquelles i an à aucunes que nous ne pourriõs pas parauãture dire ſi tôt a quoe elles ſont bonnes, ſi nous ne les voiyons einſi accommodees. C'et donq principalemant pour le tans a venir qu'il faut pollicer notre langue: Nous pouons amandre qu'elle n'et pas pour durer touſjours an vulgueres, nomplus

qu̧ le Greq e Latin. Toutȩs choſȩs periſſȩt ſouz l̨ Ciel, tant ſ'an faut qu̧ la gracȩ des moz puiſſȩ touſiours viurȩ. E partant il nous faut efforcer d̨ la reduirȩ an art, non point pour nous du tout, mȩs pour ceus qui viuront lors qu'ęllȩ n̨ ſȩ trouuȩra plus telȩ qu'ęllȩ ęt d̨ preſant, ſinon dȩdãs lȩs liurȩs. Prȩnons examplȩ a nous mémȩs. Nous nous d̨batons tous les jours a qui prononcȩra mieus la lãguȩ Grequȩ e Latinȩ: l'un dit qu̧ telȩ lęttrȩ ſȩ pronõcȩ einſi, l'autrȩ d'unȩ autrȩ ſortȩ, e l'autrȩ d'unȩ autrȩ: e ſi n'auõs quȩ l'Ecritturȩ ſur quoȩ nous puiſsions aſſoęr jugȩmant: car lȩ vulguerȩ ęt pęrì. E n̨ rȩgardons pas quȩ nous nous condannons nous mémȩs, approuuans tęſiblȩmant quȩ la prolation ſȩ doęt conoętrȩ e juger par l'ecritturȩ an la chęrchant dȩdans l'Ecritturȩ. Si donq nous panſons quȩ notrȩ lãguȩ doęuȩ durer apręs quȩ la prolation matęrnęllȩ an ſ'ra abolię, otons la poſterite dȩ la peinȩ ou nous ſommȩs d̨ preſant pour les languȩs acquiſitiuȩs: Donnons lui tandis quȩ nous auons loęſir, vn miroęr lȩ

plus vrẹi e lẹ plus cẹrtein quẹ nous pourrons: dẹdans lẹquel ẹllẹ an puiſſẹ voẹr l'imagẹ la mieus randuẹ qu'il ſẹra poſsiblẹ. Et quand nous lui aurons donnè vn habit lẹ plus juſtẹ quẹ nous lui pourrons talher, nous n'aurons pas pẹrdù notrẹ tans, mẹmẹs pour lẹ preſant: Car par cẹla nous dõuẹrons a connoẹtrẹ aus etrangers qui la goútẹront, quẹ c'ẹt vnẹ languẹ qui ſẹ peùt reglẹr, e qu'ẹllẹ n'ẹt point barbarẹ: car lẹ plus qu'an puiſſẹ ſẹruir lẹ reglẹmant pour lẹ tans preſant, c'ẹt pour les etrangers, aúquẹz il faut apprandrẹ a la prononcer: Car combien qu'iz viegnẹt lẹ plus ſouuant ſus les lieus, toutẹffoẹs ſi n'i dẹmeurẹt iz pas ſi longuẹmant quiz puiſſẹt auoẹr loẹſir d'an rẹtẹnir la naiuẹ prolation. Mẹs cẹ peu dẹ tans qu'iz ſõt hors dẹ leur païs, c'ẹt, cõmẹ mõſieur Dẹbẹzẹ mẹmẹ diſoẹt, pour voẹr, e apprandrẹ les meurs e façons dẹ viurẹ, qui ſẹruẹt a l'antrẹg'ant. Dauãtagẹ il nẹ faut point doutter, qu'il nẹ ſẹ trouuẹt dẹs bõs eſpriz, qui antandẹt bien vn langagẹ ſans aller ſus les lieus: mẹs iz nẹ lẹ ſauẹt parler: an quoẹ l'E-

critturę les ſoulaggroèt ſinguliermant ſi ęlę etoèt conformę a la prolation. Quant aus Françoęs, ęt il poſsiblę qu'on leur puiſſę fęrę tort, an ecriuant vn mot autręmant qu'il n'à dę couſtumę? pouruù qu'on tandę a l'ecrirę plus propręmant? Fęra lon pęrdrę la ſimification oulę ſans dę ces moz ętrę, pętrę, connoętrę pour an ôter vn ſ? Veùt on fęrę a croęrę a vn peuplę quę l'int ęllig'ancę dę ſon langagę gît an vn papier, e nompas au parler? an l'Ecritturę e nompas an la prolatiõ? an l'eulh, e nompas an l'oreilhę? Ię ſauroę volontiers pourquoę vn parler natif dę chaquę païs aetè appelè non ſeulęmant langagę, męs languę mémę, ſinon par cę qu'il ęt obget dę l'ouię. Eauęc cęla ję dęmandęroę volontiers, ſi les moz qui ſont par ecrit ſont autręs moz quę ceus quę la languę prononcę. Cę mot métrę quand il ęt proferè ſans ſ, ęt il autrę quę lui mémę quãd il ęt appliquè an l'Ecritturę? A mon auis qu'il n'i à hommę qui lę voulût dirę. Si donq les moz tant ſus la languę quę ſus lę papier ſõt touſiours moz e touſiours ſi-

aiſiẹt dẹ mẹmẹ, pourquoẹ ſ'ecriront iz e ſẹ prononcẹront diuerſemant ? l'eulh an regardant vnẹ Ecritturẹ, doẹt il ẹtrẹ jugẹ plus competant, ou doẹt il auoẹr plus dẹ priuilegẹ quẹ l'oreilhẹ an ecoutant ? Lẹ ſigneur Sauuagẹ print la parollẹ e dit. Il ẹt vrei monſieur Dauron, quẹ la parollẹ ẹt l'obget dẹ l'ouiẹ : mẹs c'ẹt autrẹ choſẹ dẹ l'Ecritturẹ : laquelẹ ẹt non ſeulẹmant obget dẹ l'ouiẹ, mẹs auſsi des yeus : e cẹla etant, vous nẹ ſauriẹz nier, quẹ quand les yeus e l'oreilhẹ tous deus auront a operer an mẹmẹ lieu, e qu'iz auront tous deus moyen dẹ tranmẹttrẹ leur obget a l'eſprit, qu'il n'an ſoẹt beaucoup plus ſatiffẹt, e qu'il n'an jugẹ beaucoup mieus. A quoẹ repondit Dauṽ, Ie vous dì quẹ l'eulh n'à quẹ voẹr quãt a l'intẹlig'ancẹ des moz : il n'i à autrẹ inſtrumant quẹ l'oreilhẹ qui nous facẹ ſuſceptiblẹs dẹ doctrinẹ : dẹ ſortẹ qu'a vn hõmẹ ſourd dẹ naturẹ par nul artificẹ ni inuantion on nẹ pourroẹt apprandrẹ a parler ni pareilhemant fẹrẹ conẹuoẹr choſẹ qui appartiegnẹ aus diſcẹplinẹs qu'on appẹllẹ ſẹrmocinallẹs. E quant

a l'eulh qui nous eidę a lirę, il nę fęt autrę chę ſę quę randrę a l'oreilhę cę qu'il à autręffoęs pris d'ęllę : Car il faut quę pręmier on nous ęt mõtrè vęrbalęmãt la puiſſancę des lętrę qui ſont, pour examplę, an cę mot Monſtrę quę nous antandons pour vnę choſę qui ęt contrę naturę : Léquelęs einſi aſſamblęs, l'eulh qui ęt l'un des mediateurs dę la memoęrę, allors nous fęt fęrę juggęmant dę la prolation ſeulę, e nompas ancorę dę la ſinification du mot, ſinon que nous l'aions appriſę d'alheurs: Męs quand nous voions monſtrę pour montrę qui ſinifię l'apparancę e repreſantation dę quelquę choſę, l'eulh plus tót nous dęçoętqu'il nę nous adreſſę, an nous fęſant croęrę quę tous les deus moz ſinifięt męmę choſę: cę qui n'ęt pas vrei. S'il ęt donq einſi quę l'eſprit nę puiſſę rien comprandrę dę la prattiquę dę parler ni d'ecrirę, ni la mein n'an ſachę ſinon cę quę l'eſprit lui à montrè, n'ęt cę pas ręſon quę tous troęs ſoęt d'accord anſamblę? E ici j'ę a repondrę a deus poins les plus generaus, e quę monſieur Dębęzę à alleguęz

pour les plus fors: L'un ęt l'uſagę, l'autrę l'Etimologię. Quant au pręmier, ſi j'accordoęę auęcquęs lui du nom, ję conféſſę quę cę ſęroęt vnę ręſon bien fortę contrę moę, e m'i faudroęt longuęmant arręter. Męs qu'elę apparancę i à il d'appęler vſagę, cę qui ęt contrę la ręſon? quelę vſucapion i peùt il auoęr an mauueſę foę, d'unę choſę qui ęt publiquę e ſpirituęlę, e qui plus ęt contancieuſę antrę ceus la męmęs qui pretãdęt l'uſucapion? e ſi einſi ęt qu'iz n'ęt jameſetè d'accord anſamblę, n'ont iz pas plus tót bęſoin dę iugęs qui lesręglęt, quę d'ętrę touſiours an cę differant? Car dę dirę qu'il i ęt manierę aucunę d'ecrirę qui ſoęt cęrteinę, il ſęra aſſęz manifeſtę quę non an produiſant la mein dę tãt dę ſortęs d'ecriueins, qui ęt ſi diuęrſę. E ancoręs qu'ęlęs fúſſęt pareilhęs, faut il appęler vſagę, cę qui à etè tolerè interim, e nompas approuuè? E ancoręs qu'il út etè approuuè faut il pas ręgarder par quelęs g'ans ç'à etè e dę quelę autorite? E brief ſi l'autorite i etoęt antrętnuę, nę faut il pas qu'an matierę ſi

priuilegieꝫ, l'autorite ſoèt confirmeꝫ dꝫ la Réſon? laquelꝫ ét an poſſeſsion propreꝫ e continuelꝫ dꝫ tous ars e profeſsions? Dauantageꝫ c'ét contreꝫ l'ordꝫ e diſpoſition naturelꝫ qu'on ét deuiſè ou talhè vn accoutremant a vn cors qui n'etoèt pas ancoreꝫs bien formè. On ſèt queꝫ notreꝫ langueꝫ ét creuꝫ dꝫpuis peu dꝫ tans ança dꝫ juſtꝫ grandeur: e mêmeꝫs croèt ancoreꝫs tout dꝫ vueꝫ. Lors dit Ian Martin, Monſieur Dauron, il meꝫ ſambleꝫ, ſauf meilheur auis, qu'uneꝫ accoutumanceꝫ, ancoreꝫs qu'au commãceꝫmant elleꝫ ſoèt peu equitableꝫ, toutesffoeꝫs elleꝫ peùt par tret dꝫ tans, prandreꝫ leꝫ nomd'uſageꝫ: Commeꝫ lon voèt an diuerſ pais non ſeuleꝫmant diuerſite, meꝫs auſsi contrariete dꝫ coutumeꝫs, la ou il faudroèt direꝫ queꝫ l'uneꝫ fút bonneꝫ e l'autreꝫ mauueſseꝫ, ſi n'etoèt l'obſeruanceꝫ qui ét teleꝫ, e qui les fèt trouuer legitimeꝫs: teleꝫmant qu'il n'ét loeſsibleꝫ d'i contreueꝫnir. Outreꝫ plus quant a ceꝫ queꝫ vous dittesꝫ queꝫ c'ét choſseꝫ contreꝫ droeꝫt e réſon qu'on talheꝫ vn accoutremant a vn cors qui n'à ancoreꝫs pris ſa formeꝫ, jeꝫ di queꝫ la

languę Françoęſę dę tout tans, cõbien qu'ęlłę nę fút pas ſi polię commę ęllę ęt meintęnant, ſi etoęt cę ponrtant touſjours vn cors: Car noz anciens ſan ſeruoęt e ſan contãtoęt auſsi bien pour dirę cę qu'iz vouloęt dirę, commę nous fęſons aujourd'hui dę cęllę quę nous auons: e ęt cęrtein quę leur languę ſę męttoęt par ecrit auſsi bien quę meintęnant la nótrę. Dauron repondit, Cę n'ęt pas choſę pareilhę des Languęs e des Coútumęs: Car les Coútumęs ſont particulierę, e partant c'ęt ręſon qu'ęllęs ſoęt fondęs ſur quelquę occaſion particulierę. Męs ſ'il etoęt einſi dę l'Ecrittурę, il faudroęt qu'an telę contrę e telę on ecriuit diuerſęmant, ancorę quę lę langagę fút pareilh, qui ſeroęt vnę confuſion: Car il faudroęt autant dę diuęrs Caracterę dę lętrę, qu'il i auroęt dę villę: Męs puis qu'an tant dę pais iz antrę-prenęt d'uſer dę męmę lętrę, la ręſon leur conſeilhę d'an vſer dę pareilhę ſortę: ou pour lę moins ſ'il i à dę la diuerſite, quę cę nę ſoęt point antrę vnę nation, e g'ant dę męmę lan-

gagȩ. E quant au ſecond point, jȩ vous confeſſȩ quȩ la languȩ Françoeſȩ à touſjours eté Languȩ, e par cȩ moien à touſjours eté capablȩ d'étrȩ ecrittȩ, combien qu'il i an ęt aujourd'hui qui nȩ ſȩ peuuȩt ecrirȩ, commȩ on dit du Baſquȩ e du Brȩton brȩtonnant. Męs ſuffiſȩ quȩ la languȩ quȩ nous auons nȩ fut jamęs dȩ tout commancȩmant dȩ ſi durȩ dicȩſtion. Si faut il pourtant quȩ vous confeſsèz quȩ commȩ vn cors croęt e ſȩ ramplit, il à bęſoin d'un habilhȩmant ſinon dȩ diuerſe façon, a tout le moins d'unȩ autrȩ mȩſurȩ. E dauantangȩ mon opinion ęt quȩ noz predeceſſeurs, ancorȩs qu'iz fuſſȩt vn peu groſſiers an matierȩ dȩ langagȩ, ſi etoęt iz plus fagȩs quȩ nous an l'Ortografȩ, laquelȩ pour lȩ plus repõdoęt a leur prolation: e croę quȩ noz anciens diſoęt beſtȩ, honneſtȩ e meſtier par f: e n'ęt choſȩ qui nȩ ſoęt croyablȩ, par cȩ quȩ cȩ païs ici à eté autrȩffoęs habitè par g'ans qui auoęt la languȩ, tout einſi quȩ la maniervȩ dȩ viurȩ, plus robuſtȩ quȩ nous n'auons aujourdhui: Męs dȩpuis quȩ les Françoęs ont eté an

pęs, íz ont cõmancè a parler plus douſſęmant, e, ſi j'oſoę dirę, plus mollęmant. Nę les auons nous pas vùz ſi ſubgèz ãleurs Damęs, qu'íz úſſęt cuidè ętrę peche mortel dę prononcer autręmant qu'ellęs, e ſ'eſtimoęt heureus dę les pouoèr imiter an gracę e an langagę? Męs cõmant úſſęt íz pù ſęrę autręmãt qu'íz nę leur vſſęt donnè lę ſęruicę dę la languę, vù qu'íz leur vouoęt e dedioęt lę corps e l'amę? E dę la ęt vęnu emiſſions, parliſſions, donniſſions, combien quę ceus dę notrę païs, e ceus dę Gaſcongnę, e Languędoc ſę cõnoęſſęt a tel parler. Dę męme lieu ęt vęnu ję vous aſſurę, e meins autręs moz qui ſę prononcęt a pętit bec. Męmęs par vn dęſir dę parler douſſęmant, nous ſommęs chùz au vicę d'affectation pręmieręmant, puis ſommęs dęmeurèz an controuerſę e differant dę pluſieurs moz. Aujourdhui les vns diſſęt eimer, les autręs emer: les vns j'emoęę, les autręs mętęt i ouy an la penultimę diſęt j'emoęę, j'oęę, e les autręs: Les vns diſęt reinę, les autręs roinę: Męmęs a la plus part des

Courtiſans vous orrẹz dirẹ, iz allẹt, iz vẹnẹt, pour, iz alloẹt, iz vẹnoẹt. Mẹs, commẹ auſsi toucha hier lẹ ſigneur Dẹbẹzẹ, c'ẹt a eus a panſer ſi c'ẹt bien parlè. Au parſus los vns diſẹt pleſir, les autrẹs pleſir par vn e plus cler: les vns peïs pour païs: E peyer pour payer. Il ẹt bien vrei qu'on obeit volontiers a vnẹ coûtumẹ qui complẹt aus oreilhẹs, e quẹ la coûtumẹ nous donnẹ conge quelquẹffoẹs dẹ falhir ſouz ombrẹ dẹ douſſeur. Mẹs ſi faut il bien auiſer, qu'au lieu d'ẹtrẹ dous, nous nẹ nous montrons moúz e effeminez. Or ſi nous ſommẽẹs contreins dẹ rẹcẹuoẹr telẹs prolations, a tout lẹ moins la plus part, commẹ nous fẹrons a la fin, puis quẹ les ſigneurs e damẹs l'antrẹprenẹt: nẹ leur fẹſons point d'honneur a dẹmí: ecriuons commẹ nous parlẹrons: affin qu'iz nous ſachẹt gre dẹ tout. Audẹmeurant, auiſons ſi nous dẹuons anſuiurẹ noz anciens e an quoẹ: I'eſtimẹ quẹ cẹ nẹ ſẹra pas au parler: car nous fẹrions tort au prouerbẹ tout commun, qui nous dit, qu'il faut vſer des moz preſans, e des meurs du paſsè.

Donq a bonne rèſon ſe moqueroèt on de moę ſi ie diſoęe aujourdhui, monſieur noſtre maiſtre, an feſant tout valoèr, comme nous preſumons qu'iz feſoęt anciennemant, Or du tans qu'iz ecriuoęt e diſoęt cinſi, c'etoèt bien dit e bien ecrit. Mes meintenant que nous pronõçons autremant, pourquoę ne nous montrons auſsi ſages comme eus an cela, qui voulons étre vùz plus ſages an tant d'autres androęz? E puis que ie ſuis ſus le changemant de la prolation, que monſieur Debęz a pris a ſon auantage, ie monterè facilemant que cela fęt pour moę: Car la cauſe qu'une prolation change ęt qu'une Langue n'ęt pas ancores venue a ſon degre de perfection e conſiſtance: e par tant elle n'a pas dequoę elle puiſſe étre miſe an etat, ni diſpoſee par regles. Ne voions nous pas de la langue Latine depuis qu'elle a eté redigee an forme, c'ęt a dire depuis qu'on an a fęt vne Grammere, de laquele depand l'Ortografe, comme chacun ſèt, qu'elle n'a point pris de changemant depuis. E voila pourquoę il n'ęt pas beſoing de fere

vne Grammere ſus vne langue, ſinon qu'on panſe qu'elle ſoet venue au plus haut point de ſon excellance. Car les Grammeres ſe doeuet compoſer ſus l'uſage preſant, e nompas ſus le paſsè ni ſus l'auenir: Auec cela ceus qui vienet apres, preſumet touſiours que ceus qui les ont fetes, ſoet perſonnages qui ſachet antierement que c'et de la langue: au moyen de quoe iz panſet etre obligez a les croere. Prenons donq qu'aujourdhui notre langue ſoet an ſa plus grãde vigueur: e pour exemple que la prolation de ces moz conneu, deceu, veu, peu e les autres qne nous prononcions vagueres par diftongue an la derniere, ſoet changee an ù ſimple, e que nous veilhons qu'elle demeure la, ſera ce reſon que nous l'ecriuons touſiours? Comme les Latins qui diſoet premierement e ecriuoet voltus, fiet, medidies e autres, n'ont iz pas changè l'ecriture auec la prolation, quand vultus e fit ſont venuz an vſage? Ou ſi d'auãture notre langue ſe doet ancores mieus limer qu'elle n'et, pour le moins an corrig'ant les vices qui ſont

de preſant an notre Ecriture ce ſera autant de beſongne fete, e autant deſchargé de peine ceus qui viendront apres nous: leſquéz ancores ſauront par ce moyen comme lon prononçoet de notre tans: E ſ'il auient qu'elle ſe change an mieus, éz accommoderont leur mode d'ecrire a leur mode de parler, comme nous aurons fet a la notre. Toutesfoes il j'a ne ſe quéz ſegrez parmi la nature, qui nous font juger que notre langue n'à point a monter gueres plus haut qu'elle ét: Car ſ'il j'a comparaſon des choſes ſamſibles aus intellectuelles, e ſi j'oſe dire einſi, des corporelles aus ſpirituelles, ſans point de doutre la langue Françoeſe approche fort de ſon but.

Ne voions nous pas les diſciplines, les ars liberaus e mecaniques, comme j'auoe dit des le commancement, étre reduiz quaſi a l'extremite de ce que l'homme an peut comprandre? Ne voions nous pas les etaz, les magnifiances e ſomptuoſitez étre an tele eſſance, qu'elles n'an peuvet plus, e que leur grandeur ne ſauroet plus ſi peu croetre qu'elle ne les

assommez? Brief, ne voions nous pas les esprits
si ouuers, e qui commencent a vouloer passer si
auant, qu'il faut non seulement qu'ils demeu-
rent, mes ancores qu'ils reculent arriers? Or
an ce periode vniuersel, comment pourra vne
langue seule entretant de professions e choses
mondeines allonger ses limites? Qui entre-
tient les langues an leur beaute sinon la ma-
gnifique conuersation des hommes, tout einsi
que le boes le feu? Et voila pourquoe de pre-
sant chacun s'efforce par vn ne sai quel courage
extraordinaire d'aggrandir toutes choses,
comme s'il n'i falloet plus retourner. Voila
pourquoe nous samons que si nous voulons an-
richir notre langue, il se faut hater: de peur
que les moyens nous an falhent tout au coup: e
que nous ne puissions plus rien fere, sinon de
lui annoblir ce qu'elle aura de richesse, au
nous efforcant de la fere aller par tout le mon-
de. Suiuant notre droet propos, je suis e-
bahi que ceus qui veulent que l'ancienne Or-
tografe demeure auec la nouuelle prolacion,
ne pansent quel errour e moquerie ce seroet si

nous ecriuons aujourdhui hõms pour hommȩ dex pour dieu : il ot pour il ùt : commȩ on lìt an ces vieus liurȩs ecrìz a la mein ? E millȩ autrȩs moz qu'iz diſoȩt au tans paſſe, la ou principalȩmant iz mettoét la lętrȩ ſ quaſi par tout, cõmȩ bons pour bon : caus pour caut : E de la ancorȩs nous ſõt dȩmeurèz beaucoup dȩ moz qui, peùt ętrȩ, cȩ corrigȩront auęc peu dȩ tans : Commȩ quand nous diſons jȩ fęs, jȩ mȩ tęs, jȩ puis : Car dȩ notrȩ tans nous auons vù falhir jȩ viens, jȩ tiens, jȩ prans, e tantôt faudra jȩ connoęs pour jȩ vien jȩ tien, jȩ pran, jȩ connoè : qui ſian vont tous frans e rȩçùz. Si ęt cȩ qu'il y à des irregularitez an Françoęs qui n'auront jamęs loęſir dȩ ſȩ corriger : Commȩ quand nous diſons dȩ guerir guerì, e dȩ ferir, ferù, e dȩ querir quis : dȩ dirȩ dìt, e dȩ lirȩ, lù, dȩ rirȩ, rìs : dȩ ſuffirȩ, ſuffi : dȩ fęrȩ fęt, dȩ terȩ, tù : dȩ prandrȩ, pris e dȩ randrȩ randu : qui ſȩroęt ancorȩs peu dȩ cas, ſans la diſſamblanȩ qui ęt aus tans des verbȩs, lequęz jȩ nȩ nommȩ point ici dȩ peur dȩ ſambler dreſſer vnȩ Grammerȩ

pour vnę Ortografę. Ię vien meintęnant au ſęcõd point quę j'auoęę antrępris a ſoudrę, qui ęt l'Etimologię, dę laquelę lę ſigneur Dę bęzę fęt ſi grand contę: E cęrtęs ję nę la deſeſtimę pas: e nę veulh point dirę qu'ęllę nę ſęruę beaucoup a l'intęlligancę des moz: Męs voyons ſi ęllę nę ſę doęt pas plus tót e dę plus pręs conſiderer ſus lę parler quę ſus l'Ecritturę: e ſi cę nę ſont pas deus choſęs apart que l'Etimologię e l'Ortografę. Pręmierę-mant quãd nous voulons deriuer quelquę mot d'un autrę, nę lę prononçons nous pas ſelõ qu'il nous ſamblę ętrę bięn tirè? quoę quę ſoęt quandlę mot commancę a ętrę an vſagę (car il n'ęt pas ęſę dę deriuer vn mot bien directemant quand lę vulguerę ſan męlę) la deriuęſon n'ęt ęllę pas toutę fętę auant quę lę mot ſoęt ecrit? oui certęs. E partant il nę ſamble que pour l'ecrirę an vnę ſortę ou an autrę il nę ſęra doranauant ni mieus ni pis deriuè.

Ici dit Ian Martin: Il ęt bien vrei quę la deriuęſon ęt touſjours męmę an toutęs ſortęs: Męs ſi ęt cę lę propre dę l'Etimologię, quę

ſe mot approche de celui dont il ét deduit au plus près que fere ſe peut: Comme quand nous fésons de vinum vin, de venire venir: de donare, donner, e les autres. Oui bien, dit Dauron, an ces mos que vous dittes, e ancores an quelques autres, comme de bonus, bon, de Divinus diuin, de doctrina doctrine: la ou vous ſauez qu'il ne ſe met rien qui ne ſe prononce: Mes an ceus ci que vous ecriuez teſte, eſcrive: Itam contract, aduenir, haulteur, dampner, receuoir e autres infinitz, dittes moi quel tort je ferè a l'Etimologie an les ecriuãt ſans ſ, c, d, l, pas, nomplus qu'an les prononçant? E ſi an les ecriuant ſans tele lettres, l'Etimologie vous ſamble corrompue, qu'et ce qui m'empeſchera d'anpuſer autant an les oyãt prononcer ſans les lettres méme? Teſte comme vous l'ecriuez vient de Teſta, e toutesfoes vous mettez e au lieu d'a a la fin: e ne ſauriez dire que ce fut pour autre réſon ſinon parce que l'e ſe prononce e nompas l'a an maiſtre vous ótez le g qui et an magiſter e ce pourautant qu'il ne ſe prononce point: an eſcrite

vous ajoutèz e au commançemant car la prolation le veut ainsi. Que si l'Etimologie ét moins connoessable pour oter vn p de cors, e de tans an les ecriuant, qui viegnet de Corpus e Tempus, il san faut prandre a la prolation qui à etè auant l'Ecriture, e qui à fet la premiere corruption, s'il i an à. Mes s'il à samblè bon a l'usage qu'il fut einsi prononcè, quel inconuenian i à il de l'ecrire ausi? N'etes vous pas bien ése de trouuer occasion de reprandre vne maniere de g'ans qui dise vn coup d'etoc an leur remontrant qu'il faut dire éstoc? ce que vous ne leur sauriez montrer sinon an i mettant la letre s, comme eus qui pansét bien fere an ne la mettant point. Si vous vouliez montrer par ecrit la differance du Françoes qui dit métre, féte, nótre e vótre, d'auec le Prouançal, Toulouzein ou Gascon, qui dit meste, feste, noste voste, an quele sorte le sauriez vous mieus declerer sinon an la mettant quand elle i doet étre, e an l'ótant quand elle n'i doet point étre? Lors dit Sauuage, Ie le declereroe an disat qu'an

Françoęs ęllę nę ſę prononcę point, e au Prouuançal ſi voęręs męs, dit Dauron, Si c'etoęt an autręs matierę quę l'Ortografę, e quę vous fiſſièz quelquę trettę, commę an Dialoguę ou quelquę autręs ouuragę, auquel vous vouluſſièz introduirę vn Prouuançal parlãt a l'úſagę dę ſon pais (cõmę Petrarquę męmę à mis du Prouuançal parmi ſes rimęs Italiennęs) voudrièz vous a chaquę mot fęrę annotation an la margę pour auęrtir les Lęcteurs? Cęrtęs ję croę que non: Car auęc cę quę telęs apoſtillęs ſęroęt peniblęs e annuyeuſęs, ancorę ſęroęt cę choſę ridiculę, d'antręlaſſęr les reglęs dę Grammerę parmi les ecriz dę compoſition ſerieuſę. Donq il męſamblę quę la prolation doęt ętrę męträſſę, ſoęt an aioutãt ou an otant les lętręs dę l'Etimologię. Ię ſauroę volõtiers pourquoę vous męttèz deus ll an tutęllę cautęllę quęręllę, qui vięnt dę tutela, cautela, e querela, ſinon par cę qu'il vous à ſamblè quę la prolation vous l'à conſeilhè? Pourquoę męttèz vous aſpiration an haut qui vient dę altus, ſinon pour la męmę cauſę?

Quant a cęllę quę vous męttęz an heritier, herbę, hommę, honneur e brief an tant d'autręs qui deçandęt du Latin aſpirè e qui pourtant nę ſę prononcęt point, ję m'an rapportę a vous, e n'an fęrè ſamblant dę rien: męs il n'i auroęt nomplus d'inconuęniant an les ótant dę la ou ęllęs nę ſę prononcęt point qu'an les męttant la ou ęllęs ſę prononcęt. Itam, pourquoę męttęz vous deus ſſ an triſtęſſę, lieſſę qui vięnt dę letitia, triſtitia, la ou n'i à point dę ſ? męs ſeulęmant l'Ecritturę ęt fondęe ſur cę qu'au Latin on prononcę (ſoęt a tort, ſoęt adroęt) tia commę ſil i auoęt ſia: E toutęffoęs vous n'an fęttęs pas autant an gráçę qui vient dę gratia. E votrę ręſon ęt quę pour exprimer l'e dę la ſęcondę ſillabę dę triſtęſſę qui ęt cler, il n'i à autrę moyen quę dę męttrę ſ apręs, pour lui donner ſon. Męs il mę ſamblę quę c'ęt pris a rębours, dę dirę qu'unę lętrę ſuiuantę puiſſę alterer la puiſſancę d'unę precedantę. Dauantagę, l'Etimologię n'ęt ęllę pas aſſez apparantę an tętę, fętę, e ecrirę, ſans i męttrę vn ſ? nj dęmeurę il pas du

caractersᵗ assez? Combien d'autrᵍs moz, i& il, lequez scriz a la modᵍ vulgᵘersᵗ nᵍ rᵍtiennᵗ pas tant dᵍ rᵍssamblancᵍ? Commᵍ estrᵗ, ancorᵍs qu'il dᵍmeurᵃt auᵉc ſ, ſe nᵍ connoéᵗroᵉt lon point ſi clerᵍmant qu'il vint dᵍ esse commᵍ bᵉᵍ ſans ſ dᵍ bestia. Anᵃm ét il dᵍ maiſtrᵍ, paiſtrᵍ: Itam femmᵍ, titrᵍ, e infiniz autrᵍs, poſe ancor' qu'iz ſoᵉt escriz a l'appetit du populerᵍ. Partant quelᵍ anxietᵉ auons nous ſi grandᵍ ſus l'Etimologiᵍ? Prᵍnõs gardᵍ aus languᵍs vulgᵘersᵗ qui ont leur origine du Latin entant dᵍ moz, e conſeruoᵉᵗ l'Etimologiᵍ ét ſa diuerſemant tirᵍ, e conſequammant diuerſemant escritte, combien quᵍ les moz viegnᵗ d'vne méme ſourcᵍ. Comme quand l'Italien dit, honorᵍ, l'Eſpagnol, honra e nous honneur: l'Italien connoſcere, l'Eſpagnol conozer, e nous connoéᵗrᵍ. l'Italien ponero, l'Eſpagnol ponre, e nous põurᵍ: l'Italien viuerᵍ, l'Eſpagnol viuir, e nous viurᵍ: l'Italien huomo, l'Eſpagnol hombrᵍ, e nous hommᵍ. l'Italien notte, l'Eſpagnol nochᵍ, e nous nuit: e infiniz autrᵍs, qui ont mémᵍ

origine, mes qui par neceſsite ſ'ecriuet diuerſemant non pour autre cauſe ſinon pour la diuerſite de prolation. Donq ſi les deriueſons ne ſont ſi expreſſes, e ſi j'oſe dire einſi, ne ſont ſi voiables aus vns moz comme aus autres, la partie de Grammere, qui et de l'Etimologie, doet ſatiffere a cela, an expliquant ce qui et de diuers, ce qui à eté retenu de l'original, ce qui an à eté oté, ce qui i à eté ajouté: e nompas l'ortografe qui et inuantee pour autre choſe, e qui à ſon office a part.

E peut étre que quelquefoes ſe fera vn tretete, dedans lequel ceus qui ſont ſi ſcrupuleus pourrõt voer la differãce qu'il i à antre l'Ortografe e l'Etimologie: combien que la derniere me ſemble deuoer étre moins ſongneuſemant chercheé. Ne voyez vous pas Feſte Pompee qui tire des moz aucunefoes qui ſemblet venir de ſi loin? E mémemant Varron, auteur de ſi parfonde erudition e jugemant? lequel à eté ſi ſuperſticieus an cette partie, que beaucoup de g'ans doctes ne ſe ſtimet pas tenuz de le croere. Par plus forte reſon,

ſ'il nous falloẽt touſjours ſi ſongneuſemant recourir aus originꝫs etrangꝫs, pour montrer quꝫ les languꝫs vienꝫt les vnꝫs des autrꝫs (ancorꝫs quꝫ j'eſtimẽ la verite telꝫ) quel deſeſpoẽr nous ſeroẽt cẽ, d'aller quꝫrir tant dẽ languꝫs anciennꝫs qui ſont periꝫs ſi long tans à? Nous commancerions premierꝫmant a la notrẽ: e certeinꝫmant nous an trouuerions la ſourcẽ dẽdans la Latinẽ: nompas dẽ tout lẽ cors, ni dẽ tout l'imagẽ, mẽs dẽ la plus grand' partiẽ des phraſẽs e des moz. Sẽcondẽmant il nous faudroẽt voẽr dou vienẽt les moz Latins. E nous trouuerions qu'unẽ grand' partiẽ vient du Greq: Mẽs quand nous ſerions là, jẽ croẽ quẽ cẽ nous ſeroẽt forcẽ dẽ dẽmeurer: ancorꝫs quẽ notrẽ cupidite nẽ fût point aſſouuiẽ: par cẽ quẽ les Grẽz ſẽ ſont ſi bien gouuernèz a la conduittẽ e diſtribution dẽ leurs biens, qu'iz ont voulù acquerir cẽ bruit d'an auoẽr departì a tout lẽ mondẽ, e dẽ n'an auoẽr priſ dẽ perſonnẽ: combien quẽ iẽ nẽ doutẽ point qu'iz n'an vſẽt priſ partiẽ des Egipciens, partiẽ des Caldeẽs, e des autrꝫs

leurs predeceſſeurs e voęſins. Męs a finę forcę dę męttrę an leur langagę toutęs choſęs dínęs d'ętrę ſúęs, les autrę ſ' ſont euanouìz e lę camp ęt dęmeurè aus Grez: dę ſortę quę toutę l'Etimologię qu'íz ont úę, íz l'ont telęmant trettę, qu'íz ont donnè antandrę quę leurs moz qui auoęt deduction c'etoęt du Greq męmę: e dę ceus qui l'auoęt dę dęhors, íz l'ont ſi bien ſupprimę qu'il n'an a etè nouuęllę dę peur, commę il ęt ęſè a croęrę, qu'on les eſtimát andettèz a autrui. Les Latins qui tout vn tans n'ont ù anrękommandation autrę choſę quę les guęrrę, n'ont point ù l'opportunite ni l'auiſęmant dę fęrę commę eus, ou ſíz l'ont ù, il leur à etè impoſsiblę d'i paruęnir, tant pour l'auoęr voulù fęrę trop tard, quę pour lęs ampruns qu'íz leur falloęt fęrę dę la Grecę męmę, etans ancorę manifeſtęmant pöurę. Męs qui douttę qu'íz nę l'úſſęt fęt ſ'íz úſſęt pù? Car la grandeur d'unę languę e la ſplandeur nę gìt pas an l'Etimologię: ancorę auroę' ję bien peur quę plus tót ęllę nę fút cauſę dę la randrę moins honora-

blę: ſi cę n'etoęt qu'ęlę fút annoblię d'alheurs, commę par lę moyen dę la monarchię e des lętrę. Car d'autant quę les hiſtoęrę e croniquę des nations memorablę ſont dęſireę dę tout lę mondę, e les lętrę autant dę leur part: il faut quę la languę ou ęlę ſont redigeę court dę pais an pais cõmę les monnoęę: e commę les pięrrę precieuſes e autrę marchandiſę qui vienę d'outręmer. Pour ręuęnir a la curioſitę dę votrę Etimologię (car il nę mę ſamblę ętrę ancorę tans d'an ſortir) iz ſę trouuę beaucoup dę moz ecriz fort barbaręmant an Françoęs dont l'Etimologię ęt cauſę. Pauſęz quel honneur cę nous ęt d'ecrirę compę par mp par cę qu'il vient dę computum: Itam ſolampnęl e condampner, commę ſi nous diſions an Latin ſolempnis e condempnare, téz quę dę verite on les trouuę ancorę einſi ecriz an quelques bouquins du tans paſsè. Iz ecriuę auſsi Comtę par m par cę qu'il vient dę Comes: mę ſi c'ęt bien fęt, ję m'ebahi commant iz nę ſę ſont auiſez d'ecrirę ſamtę par m, par cę qu'il

vient de semita, e traim, par ce qu'il vient de trames: faim, de fames, e d'autres infiniz. D'autre part tous les ecriueins Frãçoes pour se montrer beaucoup sauoèr, e pour garder a toute rigueur leur Etimologie, ont tous obstinemant ecrit ce mot scauoir par vn c au la premiere, pansant qu'il vint de scire: combien qu'il viegne regulierement a au vrei de sapere, comme recheuoèr, decheuoèr de recipere, decipere, einsi qu'on peut voèr par l'Italien qui dit mémes sapere an l'infinitif, pour sauoèr: Car c'ét chose assez commune que noz moz Françoes ont pris l'u consone pour le p ou b Latin: Comme de habere, auoèr, debere, dechuoèr, rapere, rauir, cooperire, couurir, febris, fieure, Aprilis Auril. E de la se peut cõnoétre la faute de ceus qui an tele maniere de moz retiennt le p ou b latin: Car auec ce qu'iz ne se prononcet point il i à vne autre lettre qui tient la place. Aucunesfoès le p latin se tourne an b, pour l'affinite qu'iz ont ansamble comme de apricus, abri, combien qu'il sinifie tout le contrere de son origine

E pourtant ceus mę ſamblęt vouloèr ętrę trop ſutiz qui ecriuęt Conſtantinoplę pour Conſtantinoblę: Car combien qu'an cę mot lę b.ous apportę, cę ſamblę, autrę originęq uę lę vrei, ſi ęt cę qu'il lę faut andurer auęc la prolation, joint qu'il n'ęt point autręmant mal appliquè.

Or ęt cę quę la plus part dę ceus qui obſęruęt ſi curieuſęmant les lętrręs originallęs (j'antans autãt an la proprę deduction qu'an l'impropręs) a mon auis nę lę font pour autrę cauſę, ſinon dę peur qu'iz ſoęt reputèz ignorans de la languę dont ſont tirèz les moz: Comę creignans qu'on panſę d'ęus qu'iz ęt mal prattiquè lę Greq ou lę Latin, iz lęſſęt les diftonguęs, an cœleſtę, fœminin, pœnę, pœnitancę, fœlicitę, æſtimer, æſophaouę, Aethiopien, ſphærę, e an mil autręs. la ou les pourąs g'ãs nę ſongęt pas qu'an Greq'e en Latin telęs diftonguęs ſę doęuęt prononcer: cę quę n'antandoęt point les bõnęs g'ans du tans paſſè, qui prononçoęt celum, femina, mechus, e les autręs par e ſimplę: E ancorąs aujour-

dhui a peinę ſan trouuę il dę mil vn, qui prononcę autręmant, tant lantęmant ſan vont les vicęs, qui toutęffoęs croęßęt ſi a coup. Les autręs cuidęt auoèr trouuè vn grand ſegręt, quand íz męttęt vn c an la penultimę dę ces moz, naiſçancę, counoęſçancę, croęſçancę, par cę quę nous diſons naſcor, cognoſco, e creſco, la ouíz dęuroęt ſonger quę téz moz an ancę n'ont point d'originę Latin qui ſoęt directę, męs c'ęt lę vrei Caracterę dę la languę. combien quę ję nę veulhę pas dirę qu'il n'i an ęt beaucoup dę téz qui déſçandęt du Latin toudroęt, commę ſciancę, 'experiancę: Męs quãt a nęſſancę e connoęſſancę, íz ſont vęnuz dę nęſſant, e connoęſſant, comme infiniz autręs. Iz męttęt vn b an la ſęcondę pęſonnę dę l'Indicatif, ję doę, e ecriuęt tu doibz, commę ſęllę vęnoęt dę debes e nompas dę ſa pręmierę pęrſonnę doęs la ouíz nę męttęt point dę b. Męs j'ęſtimę qu'íz ont ù hontę dę lę mętrę a la fin dę la diction: combien toutęffoęs qu'íz n'ęt pas leßè d'an męttrę dę ſamblablęs an ces moz pied, neud, loup. E

m'ebahì qu'a ce cont iz n'ont ecrit la ſeconde perſonne de croè par vn d, comme venant de credis: e tu vads comme venant de vadis. Vrei ét qu'il faut prandre garde a certeins moz qui vienet du Latin ſans moyen, e nompas du Françoes: Comme Prononciation e prolation ne vienet pas de prononcer e profe-rer: mes de Pronunciatio e prolatio: *perfection de* perfectio, *e nompas de parfere: einſi qu'il ét manifeſte de corruption e deſcription: E pareinſi on doèt mettre ſ an deſcription par ce qu'elle ſe prononce, e nompas an decrire: e n'an faut fere difficulte nõplus que de mettre vn t an mutation, e nõpas an muer: vn a an de-claration, e vn e an decleren. Iz mettet auſſi la voielle o pour la ſeconde lettre de ces moz noeud, coeur, par vne grand curioſite de retenir le Latin, e ne regardet pas que c'ét l'ordinere que l'o Latin ſ'an alle an eu Frãçoes: comme de* dolor, *douleur:* color, *couleur: toutesfoes on pourroèt' dire que ce n'ét pas directemãt, mes c'ét par ce qu'anciennemant les Françoes diſoét doulour, coulour, lau-*

gour, ſauour, déquez nous auons ancorꝫ dolloureus, ſauoureus, langoureus: tous léquez pour plus grand' douſſeur ont etè mis an eur, e n'ét quaſi dꝫmeurè qu'Amour qui èt tꝫnu bon (j'antans lꝫ mot e non la choſꝫ) commꝫ dꝫ cꝫ qu'on diſoèt nou, on an à fèt neu. E dit on aujourdhui auſsi ſouuant lꝛeuurꝫ, treuuꝫ, epreuuꝫ, cõmꝫ couurꝫ, trouuꝫ, eprouuꝫ: E incidãmant faut ici dirꝫ quꝫ pour la mémꝫ cauſꝫ, les ſupins ſcu, peu, teu, deu, conneu ont etè mis an ſù, pù, tù, dù, connù: itam aſſeúrꝫ, alleúrꝫ, montúrꝫ, jeúner, an aſſúrꝫ, allúrꝫ, montúrꝫ, júner, e beaucoup d'autrꝫs. Mꝫs ancorꝫs jà il vnꝫ autrꝫ manierꝫ de g'ans qui mꝫ ſamblꝫt étrꝫ abandonnez des medꝫcins, léquez nꝫ ſè pourquꝫ ou ſi c'ꝫt pour corriger lꝫ Magnificat, ou ſi c'ét pour la mémꝫ fieurꝫ qu'ont les autrꝫs (mꝫs pour lꝫ moins íz l'ont vn peu plus áprꝫ) ecriuꝫt texturꝫ, pour turꝫ, dors pour dos, a cauſꝫ qu'il vient dꝫ dorſum: olmꝫ pour ormꝫ par cꝫ qu'il vient dꝫ Vlmus: e quaſi ſont auſsi maladꝫs ceus qui ecriuꝫt vn diuin, vn Medicin, vn cymitie-

rẹ, pour vn dẹuin, vn medẹcin, vn cẹmẹtierẹ: e mille autrẹs. Surquoẹ il mẹ ſouuient dẹ ceus qui ecriuẹt parmi lẹ Frãçoẹs les nons propręs purs Latins: Cõmẹ an parlant des Rõmeins, íz diront, Lẹ richẹ Craſſus, lẹ magnifiquẹ Lucullus, l'heureus Metellus, lẹ bẹlliqueus Scipio Affricanus, l'orateur Hortenſius, e tant d'autręs. Enẹ puis aſſez pãſer quelẹ rẹſon les meũt. Sauuagẹ prẹnãt la parollẹ, Iẹ ſuis dìt il, dẹ ceus la: eſi vous n'an ſauèz la rẹſon, jẹ la vous dirè. Prẹmierẹmãt je dì quẹ Lucius Lucullus ẹt Frãçoẹs ſans lẹ changer: car notrẹ lãguẹ rẹçoẹt toutẹs ſortẹs de tẹrminẹſõs, e an cẹcy à ẹllẹ plus dẹ libẹrte quẹ la Touſcanẹ qui finìt tous ſes moz par voiẹllẹ: ſẹcondẹmãt jẹ dì qu'il nẹ nous ẹt pas pẹrmis dẹ changer lẹs propręs nons: Car ſi jẹ dì Lucẹ Lucullẹ, il ẹt cẹrtein qu'il n'auoẹt pas nom einſi. Dauãtagẹ téz propręs nons einſi tournèz ſont cõmunẹmãt durs a l'oreilhẹ, è par einſi on les léſſẹ polẹ mieus an leur naturẹllẹ couleur. A quoẹ repond Dauron, Iẹ nẹ ſè pas dìt il, pourquoẹ vous dictẹs quẹ la lãguẹ Frãçoeſẹ rẹçoẹt tou-

tes terminéſons: Mes ſi j'auoe' loéſir, tãt ſoèt peu, d'i pãſer, je vous an diroe' quelques vnes dont elle n'ét point capable, ne fút ce qu'an o e an x, e pour le moins an um: ou ſi vous an trouuèz, je croè que ce ſera a grãd' peine. Or ſ'il ét einſi qu'elle n'ã ét point de teles, ou de quelque autre que ce ſoèt, il me ſamble que ſans réſon vous dirèz Scipio an Frãçoes: vù mémemant qu'au contrere les nons qui ſe mettet nouuellemant an vne langue ſont volontiers formez a la ſamblance e caractere naturel d'icelle: qui ét que les nons an io Latin ſe tournet an ion Françoes: comme nation, legion, opinion, e les autres. Dauantage, ancores que je vous confeſſaße toutes terminéſons étre receuables an Françoes, ſi n'ét ce pas pourtant a dire, que les moz peregrins i doeuet étre appliquèz tous antiers. E quãt a ce que vous dittes qu'il n'ét permis de changer les propres nons, je ſauroe' volontiers, ſ'il ſe doèt trouuer meilheur qu'on die, l'hiſtoere de Plinius, que l'hiſtoere de Pline: les G'orgiques de Virgilius, que les G'orgiques de Virgile:

Ie croȩ qu'an vous teſant vous dittȩs quȩ non: mes peut ętrȩ qu'an confeſſant dȩ ceus la, vous nȩ confeſſerȩz pas dȩ tous autrȩs. Auſsi nȩ ferè jȩ, dit Sauuagȩ: parcȩ quȩ ceus la ſont vſitèz, e ſont an la bouchȩ dȩ tout chacun, e les autrȩs non. Auęc cȩla íz ſont durs, a tourner, commȩ jè deſja dit: Car l'oreilhȩ nȩ peut bonnęmant andurer, Gajȩ, Publȩ, Quintȩ, Cnęȩ e autrȩs. Iȩ n'i voè point dȩ ręſon, dit Dauron, aus vns plus qu'aus autrȩs: Mes pour lȩ moins, ſi vous rȩconnoeſſez pour bons Virgilȩ, Horacȩ, Plinȩ, deſja l'unȩ dȩ voz ręſons ęt nullȩ: Car bien ſachant quȩ cȩ ſont nons traduiz, vous les approuuèz; e toutęffoęs vous ſauèz bien qu'íz n'auoęt pas nom einſi. Achęuons meintęnant d'examiner lȩ ſurplus: Vous dittȩs quȩ Gajȩ, Publȩ, e les ſamblablȩs ſont durs a l'oreilhȩ, mes vous męmȩs vous etȩs repõdu, quȩ c'ęt par cȩ qu'íz nȩ ſont pas vſitèz. S'il vous plęt dittȩs moę quȩ c'ęt qui nous peut empeſcher dȩ les randrȩ vſitèz, ou pour lȩ moins dȩ les mętre an voęȩ dȩ l'ętrȩ? Car

Virgile, Pline, Horace, nous ont eté quelquefoes inusitèz. Puis voici vne autre réson que j'ajoute. Ia soèt que Puble soèt nouueau, voere dur, si vous voulèz, j'auroès il pourtant apparance qu'an voulant dire an Françoes le nom e surnom des Rommeins, vous dissiez, Cneus Pōpee Magnus, Publius Virgile Maro, Quintus Horace Flaccus, Cajus Pline Secondus, moitie Françoes moitie Latin? Certes vous auèz bien dit que Puble, Quinte, Gnee sont moz nouueaux: e si sont bien assez de surnons: mes la réson qui n'et pas trop a notre honneur, et que les Françoes ne se sont pas grandemant souciez de téz nons ni de leurs histoeres, jusques apresant. Car si les fez des anciens Rommeins ússet eté pris antre meins aussitót e aussi vulguerement com̄e les euures de Virgile, Horace, Terace, les noms Françoes seroèt jà pieça tous formèz e tous appriuoesez: E sans cela, pourquoe et ce que Gaje, Puble, Cnee, nous doeuet sonner plus durement que Marc? Auisons si les Latins ont à ce scupule là? lé-

quéz ont dit Hercules Demosthenes, Achilles, Vlysses, Philippus, Alexander e tous autrez: cõbien quz manifestemãt cz nz fút pas leur nom maternel. Vrei et qu'un nom propre sz doèt lz moins deguiser quz lon peùt: E trouuz meilheur Valerz Maximz, ou Fabz Maximz, quz nompas Valerz e Fabz lz grand: commz Charlemagnz, meilheur quz Charlz lz grãd. Toutesfoes si on mz vouloèt presser si fort, qu'on mz voulút prandrz aus chzueus, pour confesser quz tous deus sont bons, j'emproè mieus l'accorder pour auoèr patiancz: commz jz nommerè plus volontiers Publz Sillz l'Heureus, quz Felicz ou autrzmant, e n'i à pas grand mal dz lz dirz einsi, quand cz sont nons facilz a randrz e qui ont etè balhèz par quelquz singularite ou pour quelquz anseignz. Mes si faut il auoèr discretion an cela: Car nous nz dirions pas Mucz Gaucher pour Mucz Sceuolz, ni batard ou champi, pour Spurz: Mémes nous nz changerions pas lz nom dz Cesar qu'on dit lui auoèr etè donnè a cauze qu'a sa nescãcz lz vantrz dz sa merz

fût inſiſè, ou ouuert. E pour cęla, ję nę ſuis point bien d'accord auęc ceus qui diſęt Seint Ian Bouchę d'or, pour ſeint Ian Criſoſtomę: par cę qu'il n'ęt pas aſſez antãdiblę pour nom d'hommę: toutęffoęs a leur commandęmant. Pour rępprandrę propos, ſi vous croièz les Latins an cas dę vęrſion dę nons propręs, vous lę pęrdrèz tout contant, léquéz męmęs chãgęt Adam, Abrahã, Iacob, an Adamus, Abrahamus, Iacobus: E ancoręs ſi vous eſtimez a hõneur quę nous nous reglons a noz cõtamporeins, c'ęt a dirę a noz paręz, nę voièz vous pas quę les Italiens, déquéz la languę à ſuccedè a cęllę des Rommeins ſans moien, ont formè tous les nons propręs an leur vulguerę, cõmę íz úſſęt plus grãd intęręt, e plus grãdę occaſiõ dę les lęſſer an Latin quę nõpas nous? Par cę qu'íz' etoęt du pais e dę la racę: l'antiquite dę laquelę cõſiſtę au nõ e aus armęs. Les Eſpagnóz an vſęt dę męmę les Italiens: e ſi croę qu'il n'i à natiõ qui an úſę autręmãt, fors quę nous. Il j à ancoręs an cęci vnę cõtrariete antrę nous autręs męrueilheuſęmãt nou-

ꝛellꝫ: Car il ſan trouuꝫ an Francꝫ qui veulꝫt ętrꝫ nommèz par vn nom Latin, voęrꝫ e an ont ſi bien gagnè qu'on nꝫ les appęllꝫ point au trꝫmant qu'an Latin, par cꝫ quꝫ leur nom matęrnęl ſ'ęt quaſi pęrdù: pour lꝫ moins il à etè par intęrmiſſion ſi bien ignorè, qu'il n'i à qu'eus qui lꝫ ſachꝫt. Iꝫ parlꝫ dꝫ ceus qui ſꝫ ſont acquis vn nom Latin par la profeſſion des lętrꝫs: qui etoęt choſꝫ proprꝫ e neceſſerꝫ: Car ſi vous voulèz ecrirꝫ an Latin, vous nꝫ dirèz pas Dionyſius Sauuagꝫ, Ioanni Martin S. eins Dionyſius Seluagius Ioanni Martino ou autrꝫmãt an Latin à votrꝫ diſcretion. Męs auſſi apręs quꝫ vous ſęrèz connù par cꝫ nom Latin, quand cꝫ viendra quꝫ vous ecrirèz an Françoęs vous nꝫ dirèz pas Denis Seluagius a Ian Martinus Salut: Commꝫ nous an voyons quelquęs vns qui lꝫ font, e mémꝫs prenꝫt vn grandiſſimꝫ plęſir a ętrꝫ appęlèz, monſieur de Campis, mõſieur Fontanus, ſiz ont nom, deſchans ou dꝫ la fõteinꝫ: Voęrꝫ e qui les appellꝫroęt autrꝫmant cꝫ ſęroęt crimꝫ dꝫ lęzꝫ majeſte. Voęrꝫ męs, dit Ian

Martin, quand vous ne sauèz leur nom duerement? A quoè dit Dauron, Ie n'i voè point de remede an ce cas la: Comme quand on dit monsieur Syluius, cela et permis pour double cause, l'une et celle que vous dittes: l'autre et qu'un malade qui l'a ouï tousjours einsi nõmer, si on lui fet cas d'une ordonnance fette par lui, e qu'on ne le nõme einsi comme il l'a appris, il n'an gueira pas si tót: Car vous sauèz qu'an cas de maladie, il j a deus poinz qui ne sont pas legers pour recouurement de sante, l'un et le bruit du Medecin, l'autre qui an depand, la confiance. E apres que nous úmes vn peu ris, Dauron poursuiuit, disant, Ie m'ebahi ancor' de ceus qui an traduisant d'une langue vulguere an autre, veulet antierement retenir les propres nons des hommes: e ceus la me semblet grandement falhir: Car siz regardet combien il seroèt impertinant des nons propres des païs e des villes, iz trouuetront que c'et pareilhe reson de ceus des hommes. Combien seroèt il messeant de dire an Françoes, le roiaume de

ꝛellꝫ: Car il ſan trouuꝫ an Francꝯ qui veulꝫt ętrꝫ nommèz par vn nom Latin, voęrꝫ e an ont ſi bien gagnè qu'on nꝫ les appęllꝫ point autrꝫmant qu'an Latin, par cꝫ-quꝫ leur nom matęrnęl ſ'ęt quaſi pęrdù: pour lꝫ moins il à etè par intęrmiſſion ſi bien ignorè, qu'il n'i à qu'eus qui lꝫ ſachꝫt. Iꝫ parlꝫ dꝫ ceus qui ſꝫ ſont acquis vn nom Latin par la profeſſion des lęttrꝫs: qui etoęt choſꝫ proprꝫ e neceſſerꝫ: Car ſi vous voulèz ecrirꝫ an Latin, vous nꝫ dirèz pas Dionyſius Sauuagꝫ, Ioanni Martin S. eins Dionyſius Seluagius Ioanni Martino ou autrꝫmãt an Latin a votrꝫ diſcretion. Męs auſsi apręs quꝫ vous ſęrèz connù par cꝫ nom Latin, quand cꝫ viendra quꝫ vous ecrirèz an Françoęs vous nꝫ dirèz pas Dꝫnis Seluagius a Ian Martinus Salut: Commꝫ nous an voyons quelquꝫs vns qui lꝫ font, e mémꝫs prenꝫt vn grandiſsimꝫ pleſir a ętrꝫ appꝫlèz, monſieur de Campis, mõſieur Fõntanus, fiz ont nom, deſchans ou dꝫ la fõteinꝫ: Voęrꝫ e qui les appellꝫroèt autrꝫmant cꝫ ſꝫroèt crimꝫ dꝫ lęzꝫ majeſte. Voęrꝫ męs, dit Ian

Martin, quand vous ne ſauèz leur nom auermant? A quoè dit Dauron, Ie n'i voè point de remede an ce cas la: Comme quand on dit monſieur Syluius, cela ét permis pour double cauſe, l'une ét celle que vous dittes: l'autre ét qu'un malade qui l'à ouï touſjours einſi nõmer, ſi on lui fèt cas d'une ordonnance fette par lui, e qu'on ne le nõme einſi comme il là appris, il n'an guerira pas ſi tót: Car vous ſauèz qu'an cas de maladie, il j à deus poinz qui ne ſont pas legers pour recouuremant de ſante, l'un ét le bruit du Medecin, l'autre qui an depand, la confiance. E apres que nous úmes vn peu ris, Dauron pourſuiuit, diſant, Ie m'ebahi ancor' de ceus qui an traduiſant d'une langue vulguere an autre, veulet antierement retenir les propres nons des hommes: e ceus la me ſamblet grandement falhir: Car ſiz regardet combien il ſeroèt impertinant des nons propres des païs e des villes, iz trouueront que c'ét pareilhe reſon de ceus des hommes. Combien ſeroèt il meſſeant de dire an Françoes, le roiaume de

Napoli, ou Neapoli? la cite de Fioreuza, ou Fireuza? la cite de Vinegia, Vinetia ou Venetia? pour le roiaume de Naples, la cite de Florance, ou de Vgniz. Itam la Sicilia, la Pouglia, la Calabria, pour la Sicile, la Poulhe, e la Calábre? Car au pis aller, si on ne pouoèt bonnemant les tourner, le reme- de ſeroèt de dire qu'on l'appelle einſi e einſi an la langue: combien que les Latins n'ét jameſ eſtimè cela impoßible an leur droet. Comme nous voions an Ceſar quand il parle des nons de noz villes e de noz hommes Gauloes, qui lui etoét pour lors ſi barbares: e toutesfoes il les à Latinizèz. Si aujourdhui nous traduiſions vn auteur Italien qui út decrit vne hiſtoere ancienne, quand nous trouuerions quelque nom d'un perſonnage Rõmein, qui toutesfoes ſeroèt an Italien, le voudrions nous plus tót leſſer Italien que le fere Françoes, ancores que nous fußions ſeurs que ſon droet nom etoèt Latin? ou bien ſi nous emerions mieus nous mettre an peine d'aller chercher le mot Latin, quand nous ne le ſaurions?

D'autrę cóte, ſi nous voulions traduirę vn Italien qui út decrìt des hiſtoęrę̀s Françoęſę̀s, commę̀ l'Arioſtę̀, nę̀ ſę̀ moquęroęt on pas dę̀ nous ſi nous diſions Orlando, Rinaldo, Malagigi, Ruggier, Medoro, Angelica, Parigi, Inghilterra, e les autrę̀s? Cęrtes cę̀ ſęroęt vnę̀ fautę̀ inſinę̀. E an cet androęt, ję̀ mę̀ declerę̀ cõtrę̀ ceus qui affectęt ſi fort ętrę̀ vùz Italiẽs, qu'íz emęt mieus dirę̀ ſoldat quę̀ ſoudart, Cauałrię̀ quę̀ Cheualerię̀. combien quę̀ Arquębuzę̀ tiegnę̀ deſja placę̀ an Frãcę̀, e n'ęt point pour an partir ęſemant: męs ſi ję̀ ſuis contreint dę̀ lui pardonner, cę̀ ſęra an donnant ant andrę̀ aus autrę̀s qu'on nę̀ leur fęra pas cettę̀ gracę̀: Car qu'ęt il queſtion dę̀ mandier les moz d'alheurs, puis quę̀ nous an auons d'autrę̀s a notrę̀ portę̀, e nommémant quaſi dę̀ męmę̀ moúlę̀? E ſi on mę̀ dìt qu'íz nę̀ ſont pas ſi propręs, ję̀ dì quę̀ ſi, par cę̀ quę̀ l'uſagę̀ les a approprièz, ni plus ni moins qu'un valęt, lequel nę̀ nous etant bon du commancęmant, toutęffoęs nous l'accommodons a noz complexions, e nous mémę̀s

a vnę partię des ſiennęs, pour an tirer ſęruięę, puis qu'autręmant il nous faudroęt ſęruir nous męmęs. Telęs g'ans nę panſęt pas la vręię façon d'anrichir la languę Françoęſę: Car par leur maniers dę fęrę on l'eſtimęroęt touſjours ſouffreteuſę, e qu'ęllę nę ſęroęt rętuetuę quę des plumęs d'autrui. Il faut ętrę diſcret an matiers dę deductions. Les moz ampruntęz ſę doęuęt randrę domeſtiquęs an les habilhant dę notrę liurę, e leur balhant vnę teinturę qui nę ſan alhę a l'eau fort, ni a la çandrę. Par cę moyen nous trompęrons noz creanciers: qui ſęront tous ebahiz quę nous dętuiendrons plus richęs qu'eus, ſans qu'iz ſ'appęrçoęuęt quę cę ſoęt du leur. E nę faut pas fęrę commę ceus qui nę veulhęt parler autrę languę que la leur, quand iz ſont an etrangę païs: car ſiz fę ſoęt autręmant, anęorę quę par cęla íz ſamblęt eſtimer leur languę aſſes richę, ſi ſ'appęrcęuroęt íz quę par tranlation, manimant e rapport dę l'unę auęcquęs l'autrę, la leur ſę pourroęt ancorę ſaçonner e augmanter dę beaucoup. Pourrę-

tourner an prõpos, Cę qui mę fęt ręprandrę l'Ecrittурę vulguerę, n'ęt point principalę-mant l'abus quę nous commettons an la puiſſancę des lętrę́s Latinę́s. Car combien quę nous prononçons lę c auant e, i, commę ſi c'etoęt ſ: cõbien quę nous pronõçons lę g e l'i conſonę l'un cõmę l'autrę la ou nous abuſõs dę tous deus: cõbien quę nous pronõçons mal la lętrę q accõpagnę dę l'u: cõbien quę nous abuſons dę la lętrę ſ antrę deus voyęllę́s: dę la conſonę v, e mę́mę́s dę la voyęllę: dę la lętrę doublę z: toutęffoęs d'autant quę ję voę tout cęla ętrę quaſi incorrigiblę, ſi cę n'ęt a grand' difficulte e longuer dę tans, j'emę autant lęſſer paſſer cęla par amour quę par forcę. Męs ję voudroę bien qu'an cę dont nous abúſons au moins nous nę fuſſions point inconſtans, c'ęt a dirę quę nous nę charg'aſſions point abus ſus abus. Commę an quoę dit Sauagę. Prę́mierę́mant, dit Dauron, vous abuſęz du c an luy donnant àuant a, o, tantót lę ſon d'un lz, tantót dun ſ. Commę an deca, leçon, facon: la ou vous lę ſonnęz commę ſ:

e quaſi generalemant an autres téz moz, vous le ſonnèz an lz. Lors dit Sauuage, Quãt a cela, nous i auõs remédiè long tans à: Car nous auons pris le c à lz eus, qui ét ſamblable a la lettre ſ an figure e an puiſſance. Bien dit Dauron, Ie trouue cela bien bon, e j'an vſe aſſez voulontiers: e ſe bon gre a ceus qui nous l'ont apportè: e a mon auis nous ne le deuons a autres qu'aus Eſpagnóz, auſquéz il à etè e ét fort frequant de longue mein. E méme les Apoſtrofes qui ont eté trouuees de notre tans, me ſamblet bien propres: combien qu'il i èt des Imprimeurs qui ne font cõte d'an vſer: Mes je croè bien que c'ét par ce qu'iz ne ſauet a quoe elles ſont bõnes, ni la ou elles ſe doeuet appliquer. Quant a l'acçant agu qui à etè introduit du méme tans, ſans point de faute je ne le voudroe pas approuuer an la ſorte que vous an vſèz. Si ét ce pourtant, dit Sauuage, qu'il nous ſert grandemant ſus l'e final que nous appelons maſculin. Voere mes, dit Dauron, teles ſillabes auec ce qu'elles ſont coutumieremant briè-

ųęs, ancoręs la naturę dę l'acçant nęt point d'ętrę mis a la fin d'un mot, combien qu'an notrę Françoęs cę nous ſoęt quaſi forcę dę l'y męttrę. Męs vous an vſęs an diuerſęs ſortęs e contrerę, cõmę an ces moz nõmémant, cõmunémant, priuémãt, obſtinémant, e quelquęs autres dont les ſyllabęs ſont lõguęs: e alheurs vous le męttèz ſus les brieuęs. Ię ſęroę bien d'auis qu'an telęs ſillabęs quę vous appęlèz maſculinęs, vous lęſſaßièz l'e tout pur ſãs lę charger, vù quę cę ſęroęt lę lęſſer an ſon naturęl. Męs dę votrę acçant agu, il ſęrà bon d'an vſer ſus les ſillabęs longuęs, quand il i aura differancę dę longueur e brieuętę qui puiſſę apporter douttę, on pourra męttrę vn acçant grauę ſus les ſillabęs brieuęs: commę il eſchèt ſouuant aus tiercęs perſonnęs ſingulierę e plurierę des Verbęs: lequelęs ſę prononcęt dę mémę ſortę, excettè quę la ſinguliętrę ęt brieuę, e la plurierę longuę. Commę, il alloęt e íz alloęt il ſoęt e íz ſoęt. Quelqueffoęs außi des perſonnęs ſingulierę les vnęs ſont brieuęs e les autrę longuęs, męs

ç'ét an diuęrs tans. Commę quand nous diſons, ję croę qu'il ùt: e ję voudroę' qu'il út: Autăt dę fùt e fút: dìt e dít: e autrę́s. Auſsi ſęra il bon dę lę mętrę ſus la dęrnierę ſillabę des Vęrbę́s, pour les diſtinguer d'auęc les Nons. Lors dìt Sauuagę, Cę quę vous ditę́s à bien grandę apparance: Toutęffoęs ję croę qu'a grand' peinę nous pourrièz vous regler toutę́s telę́s differancę́s, léquelę́s commę vous ſauèz, arriuęt auſsi bien es Nons commę es Vęrbę́s. E vous pri' ſi vous panſèz lę pouvęr fęrę, dę nous montrer commant, tandis quę nous an ſommę́s ſus les propos, e dę nous dirę par ordrę́, cę quę vous an ordonnęrièz ſi vous etièz jugę an dęrnier reſſort: nompas quę ję vous promęttę dę mę tęnir a cę quę vous an dirèz. Męs ſi prandrè ję grand plęſir a vous voęr an cettę peinę. Vręmant dìt Dauron, Ię vous męrcię: vous mę donnèz bien grand couragę d'i antrer. Pręmieręmant vous mę voulèz fęrę fęrę cę quę les autrę́s ont rę́fuſé: d'autrę part vous dittę́s quę vous n'an croęrèz rien. Quę

mę ſeruira il dę l'antręprandręʔ Ię panſoę dit Sauuagę, vous j dęuoèr induirę, an diſant quę nę lę ſaurièz ferę: e quę cę mot vous dęuroèt mètrę an trein quãd vous vous ſantirièz piquè. Męs aprés toutę ralhęrię, ję vous aſſurę quę vous ferięz choſę aggreablę a la compagnię, e croę qu'ęllę nę m'an dedira pas, dę nous deduirę les moyens par léquéz vous pretandèz pouoèr reformer notrę Ortografę. Puis an ſę tornant vęrs Ian Martin, N'an etęs vous pas, dit il, d'auis? E an ſouriant dìt, Ię vous prì dę l'an prier. Ię creins l'auoèr faſchè an lui diſant, quę ję prandroę plęſir a lę voèr an peinę: E quant a cę qu'il prand pie ſur cę quę j'è dìt quę ję ne tiendrè rien dę cę qu'il dira, j'è ſeulęmant dìt quę ję nę le lui promettoę pas. Non non, dìt Dauron, vous nę m'auèz point faſchè: cę nę vous ęt pas choſę ſi ęſęt commę vons cuidèz: Car quant a cę quę vous dittęs, quę cę mę ſęra tãt dę peinę, ſi nę ſęra ęllę ſi grandę, quę ję nę la pregnę bien an gre: pour vous montrer quę j'è la modę dę regler mõ Ecritturę, e quę ſi vous

antrepreniez de regler la vótre, vous ne ſauriez par quel bout vous j prandre. Lors dit Ian Martin, Ie vous pri donq, monſieur Dauron, qu'a ſa requéte a la mienne, vous ne vous annuyez de fere ce qu'il vous à demandé. E ancores qu'il ne ſuccorde a voz rezons (car il et aſſez antier an ſes premieres apprehanſions) ſi ſeront, peut étre, beaucoup d'autres, auquez vous aurez fet pleſir. Ie ſe bien, dit Dauron, qu'il le faut fere, puis que vous le voulez, e n'an uſe je point d'anuie. Car dieu ſet combien, vous etes malezez a conduire. Lors il ſuiuit einſi, I'auoe commancé a parler des abus premiers que lon a fez an la puiſſance des lettres: quant a ceus la, je n'i touchere point: S'il i an à d'autres (comme il i à) qui les veulhet reformer, e qu'on les veulhe croere, j'an ſere plus éſe: Ie parlere ſeulemant des ſecons abus, la ou ſe declere l'inconſtance, l'incertitude, e irregularite de l'ecriture. E ancéci ne me requerez point ſi grand ordre: car je me delibere d'an parler einſi qu'il m'an ſouuiendra. Pre-

mierſmãt jȼ vous dì quȼ nous auons an Françoȩs troȩs ſortȼs d'e, commȼ deſja à etè obſȩruè par autrȼs. e tous troȩs ſȼ connoeſſȼt an cȼ mot Fȩrmȼte: e dì qu'il ȩt neceſſerȼ dȼ les fȩrȼ valoȩr tous troȩs an Ecrittȩrȼ, nj plus nj moins qu'an Prononciation: L'un ſȩra pur e ſȼlon la prȼmierȼ puiſſancȼ qu'il à du Latin, lȼquel les Poetȼs Françoȩs ont nomnè e maſculin: ſus lȼquel nȼ ſȩra bȼſoin dȼ mȼttrȼ vn acçant, ſinon ſus les Vȩrbȼs, commȼ nous diſions tantót: L'autrȼ, qui ſonnȼ clerȼmant j'a accordȼ auȩc Meigrȼt qu'õ i mȼttȼ vnȼ lȥeuë pour an fȩrȼ la diſtinction: lȼ tiers quȼ lȼs Erançoȩs appȼllȼt e feminin, nouȥ lȼ fȩrons tel qu'il ſȼ trouue an quelquȼs impreſſions, a la fin d'un mot, quand lȼ ſuiuant commançȼ par voiȼllȼ, pour ſinifier qu'il ſȼ perimȼ: lȼquel, ſi bien m'an ſouuient, les Compoſiteurs dȼ l'Imprimȼrie appȼllȼt e barrè. Pareinſi íȥ ſȼ voȩrront tous troȩs an ces moȥ deferȼ, fȩrmȼte, arrȼtez: e d'iceus vſȩrons ſelon quȼ rȼquȩrront les moȥ qui ſont dȼpreſant mal ecriȥ: commȼ fȩrȼ, terȼ, neceſſerȼ,

tętę, nętrę, apparoętrę, tęrrę, bęllę, e autręs infiniz. E par cę quę ceus qui combatęt pour l'Otografę vulguerę, font ſi grandę inſtancę ſus lę lęttrę ſ principalęmant pour fęrę diſtinction des longueurs e brięuętez des ſillabęs: an obuiant a leur grand' difficultè, ję ſęroę bien d'auis quę ſus toutęs ſillabes longuęs ſę mit l'açcăt agu. E quelqueffoęs ſus les brieuęs cęlui quę nous appęlons grauę, a cauſę dę la differancę qui peùt cauſer ęrreur an męmęs mòz, commę j'è dìt: e nompas touſjours: parcę qu'on connoętra aſſez, ſans lę mętrę, quę les ſillabęs ou il nę ſęra point, ſęront brieuęs. Car la ou nous uſons des lęttręs doublęs, la ſillabę ęt communęmant brieuę, fors dę la lęttrę r, es penultimęs ſillabęs quand la dęrnierę du mot ęt briëuę: commę an nourrir barrer, fęrrer, terrę, guęrrę: e les ſamblablęs: Autręmant ęllę ſę prononcę brieuę, commę arręt, torrant, arriuer, irriter, lęquel à rę-çù doublę rr contrę ſon originę Latin: È cõbien quę ję nę veulhę ici aſſùrer la reglę dę la doublę rr toutęffoęs cęla auient lę plus ſou-

uant. Nous prononçons quelquefoęs la doublę ſſ longuę, commę páſſer, bęſſer, gróſſeur, fúſſę, úſſę e aſſez d'autręs: toutęffoęs ęllę ęſt briëuę lę plus ſouuant: commę chaſſer, lieſſę, triſtęſſę, boſſę, muſſę, gliſſer. Il j à pareilhę obſęruancę an la lęttrę ll doublę. car pour lę plus ęllę fęt la ſillabę briëuę: commę bęllę, pucęllę: męs quęlquęffoęs longuę, commę męller, gręller la ou pourtant ję ſęroę' bien d'opinion dę deus choſęs l'unę: ou qu'on otát la doublę ſſ des ſillabęs brieuęs, e qu'on i mít vnę alzeuę ſęlon l'exig'ancę, e quę des ll doublęs on n'an fít qu'unę ſimplę: ou bien quę ſus toutęs ſillabęs longuęs on mít l'acçãt agu cõmę jè dìt. Męs cę ſęra peu a peu, e pour l'auęnir, qui vaudra. Lę vulguerę abuſę lourdęmant des deus ll an ces moz, bailler, faillir, feuillę, mouiller, veiller, la ou il mèt ll pour les fęrę ſonner cõmę les Italiens ſonnęt glia, glię, gli, glo, glu, quand íz diſęt agualiar, morauęglia, moglię, gli huomini, j'olvoglio e autręs: e einſi quę les Eſpagnóz ſonnęt la doublę ll quand íz diſęt llorar, llamar

llaga, alla, marauilloſo, hallar, callę, vellaco, etous ſans exception. An quoę ję nę dirè pas quę les Italiens ecriuęt bien, ni męmę les Eſpagnóz: męs ję les louę dę cę qu'iz nę ſę demantęt point an leur modę d'ecrirę: e blámę les Françoęs qui lę font ſi ſouuant an la leur: pour a quoę remedier e pour mę fonder ſus meilheur patron, ję mę rangęroę volontiers a la modę des Eſpagnóz commę la plus approchãtę du vrei ſon: car quant a l'Italien gli, il mę ſamblę vn peu trop elongnè, quelquę conſtancę qu'il jęt e quelquę prolation qui ſoęt peculierę a aucunęs nations dę pardeça qui diſęt aueulhę, pour aueuglę, e reilhę pour reglę: cõmę ceus des marchęs d'Anjou e Poętou. Męs voyant quę les Françoęs ſont an trop longuę e fęrmę poſſeſsion d'ecrirę, aller, baller, villę, mollę, follę, nullę, par doublę ll, la ou toutęffoęs iz nę la ſonnęt pas commę gli Italien ni ll Eſpagnol, ję mę ſuis auiſè quę nous autręs Prouuançaus e les Touloſeins e Gaſcons fęſons unę l aſpirę, e ecrivons balha, melhou, molhę e les autręs. E

combiẽ qu̧ peùt ẹ́tŗ, il j ẹt ancoŗs moins ḑ cõu̧nanç, e qu'il ſoẹt pour ſambļr dur ḑ prim̧ faç: toutẹffoẹs par ç qu'il n'ẹ́t pas ſi nouueau, cõm̧ ſi jamẹs on n'an aouẹt vſè an nulļ part, il ņ ſ̧ dẹura point trouuer ſi etrãģ, comm̧ ḑ fẹŗ vņ nouuẹlle lẹttŗ, attãdù qu'il ẹt vulgueŗ an plus d'un païs. Sus ļ propos ḑ la lẹttŗ doubļ ll, il m̧ ſouuient du gn, quand nous ecriuons gagner guigņ, vigņ, b̧ſongņ, léquéz nous prononçons cõm̧ l'Eſpagnol prononç la doubļ nn, ou n auẹc titŗ, quãd il dit, tannar, engannar, cõpannero, ninno, danno, annos, ſennor e les Prouuãçaus e Toulouſeins ecriuẹt ſenhor par n aſpiŗ. la ou j̧ confeſſ̧ qu'il j à abus an tous ţs les ſortes. Mẹs par ç qu'il n'i à point ḑ lẹttŗ Latiņ qui puiſſ̧ exprimer tel ſon, e auſsi qu̧ les Italiens an vſẹt cõm̧ nous, j̧ ņ trouu̧ pas trop mauuẹs qu̧ nous aions a an vſer auẹc eus cõm̧ eus auẹcqu̧s nous: pouruù qu̧ nous ótons ļ g des moz ou il ņ ſ̧ prononç point: comm̧ ḑ congnoẹ́tŗ, ſignifier, régner, dígne, e les ſamblabļs. I̧ vien au

c aſpire, lequel nous auons tout vn, quant a la prolation, auec les Eſpagnóz: Car quand íz diſent, hechar, prouecho, mucho, nochę, íz le pronõcent cõme nous pronõçons, chartier, choſe, mouſchę: e cela leur ét perpetuel: mes nompas a nous qui ecriuons ſans propros, Caracterę cholerę, melancholię, echolę, de peur qu'on nous eſtimę mauues Grézoz ou mauues Latins: Vrei ét qu'il demeurę an beaucoup d'autręs moz qui vienęt du Greq. commę an archeuéque, archediacrę, archeprętrę, chiromancę, architecturę, mes auſsi ſe prononcęt il: E ce pour réſon qu'an Francę on à touſiours panſé que x Greq, e ch, Latin ſe duſſęt einſi profe-rer. E partant tous les nons qui an ſont tirez ſe prononcęt einſi an Frauçoęs. Car c'ét pourneant qu'aujourdhui aucuns ſefforcęt de prononcer arquitecturę, e arquitrauę, an ecriuant toutesfoęs architecturę e architrauę par c aſpiré par ce que meintenant il ét trop tard de vouloęr corriger l'antiquite quant a la prolation. E plút a dieu que cela ne fút vrei qu'an ce paſſagę ſeul. Pour ſuiurę no

trę propos, les Eſpagnóz prononcęt la lętrę x dę męmę lę c aſpire: commę quand íz diſęt dexar, baxar, relox, quexar: E nę ſè dont leur ęt vęnu cęla (ſinon quę parauanturę les ignorans dę leur pais vſſęt prís x pour lę x greq, męs ancorę ſęroęt cę touſjours grand abus): car quaſi par tout alheurs ję trouuę leur Ecritturę la plus conſtantę, e la mieus policęe quę nullę autrę vulguerę quę ję ſachę: laquelę combien qu'ęllę procedę du Latin quaſi autãt quę l'Italiennę, excettè quelquęs mòz qu'íz tienęt dę leurs voęſins d'Affriquę: commę alcançar, alcahueta, ſi ęt cę quę nonoſtant toutę Etimologię, íz nę viſęt jamęs qu'a la prolation. Commę quand íz diſęt nunca pour jamęs, íz n'i mętttęt pas qu: combien qu'íz lę tiegnęt dę nunquam, par cę qu'íz nę lę pronõcęt pas: íz diſęt yo ſe, cõmę nous: męs íz nę l'ecriuęt pas cõmę nous, ję ſcay: íz diſęt yotę dire, cõmę nous, męs íz n'ecriuęt pas diray par ay. Pour antrętęnir notrę c aſpirè, l'Italien lę prononcę commę nous prononçons qu: car quand il dit che, c'ęt notrę

qu'e mémes iz diſet chenti an quelques androez d'Italie au lieu des autres, quãti. E ſuis bien d'auis qu'iz n'an úſſet pas trop mal: mes qu'iz abuſet euidãmant du c dauãt e, i, qu'iz ſonnet tãt an Latin qu'an vulguere cõme nous ſonnons notre c aſpire, quand iz prononcet Cicero, comme ſi nous voulions dire an Francoes Chicheron, déquez ſe dit étre le ſigneur Debez: mes il lui plet einſi, Méme quand iz veulet dire notre cha, iz l'ecriuet cia, einſi qu'on voet an ciaſcuno, pour chacun, la ou l'i ne ſantand comme point, ni plus ni moins que quand iz veulet exprimer ce que nous ſinifie notre j conſone, iz mettet gi: cõme giamai gieſu, gioſefo. E ne voe aucune apparance quant au c: car ſiz panſet que le c pur ſe doeue einſi ſonner auant e, i, pourquoe le ſonnet iz ſi diuerſemant auant a, o, u? e ancores pourquoe le ſonnet iz ſi diuerſemant, méme auant e, i, quand il et accompagné de l'aſpiration? Or et il que le c doet propremant ſonner comme « greq. Parquoe ni nous ni eus n'an vſons bien quand nous le

ſonnons par ſe, ſi, e eus par notrę chę, chi: Quant au ſon dę notrę c aſpirè, ję lę lęſſę volontiers einſi, tant a rę́ſon quę nous auons les Eſpagnoz pour compagnons (car la fautę n'ęt pas ſi grandę, fętię an compagnię) quę pour autant qu'il nous fauldroęt nouuęllę lętrę, ſi nous lę voulions ręmęttrę: Cę quę ję-uitę tant quę ję puis. Vous abuſèz auſsi dę la voięllę u quand vous ecriuèz umbrę, unzę mundę: la ou vous la prononcèz autręmant quę an amprunter, brun, opportun: Mę́s tout einſi quę vous voulèz vous eider dę la prattiquę qui fęt la differancę antrę les moz par l'Ecritturę, par plus fortę rę́ſon la dęuèz vous ręcęuoęr an cet androęt, la ou la differancę dę prolation antrę one un ęt euidantę. E a dirę vrei, quand ję nauroę meilheurę fortręſſę quę cettę ci, vù quę vous vous an voulèz eider contrę moę, ję la pourroęę amploier contrę vous, an vous diſant, commę deſja ję vous panſę auoęr dit, quę pour fęrę la differancę dę prolation, il n'ęt rien plus rę́ſonnablę, quę męttrę les lęt-

trꝛs qui ſꝛ prononcꝛt, e nꝛ mꝛttrꝛ point cꝛllꝛs qui nꝛ ſꝛ prononcꝛt point. E partant jꝛ rꝛ-uien touſjours a ma reglꝛ generallꝛ, qu'il faut ecrirꝛ ſꝛlon qu'on prononçꝛ. An quoꝛ ꝛt compris, qu'il faut ſur tout euiter ſupꝛrfluite: Commꝛ quand nous ecriuons la conjonction copulatiuꝛ, et, par t, lequel nous nꝛ prononçons nullꝛmant, e nꝛ lꝛ fꝛſons ſinon quꝛ pour-autant qu'ꝛllꝛ vient du Latin et: quel propos i à il nomplus quꝛ d'ecrirꝛ la prepoſition a par d, qui vient du Latin ad? Lꝛquel toutꝛsfoꝛs nous n'ecriuons pas: mꝛs bien an compoſition pour ſambler ꝛtrꝛ grans Latins, einſi quꝛ j'è dit dꝛ aduꝛnir, aduocat, adjoindrꝛ. E ſi nous nous voulons regler aus languꝛs lꝛttreꝛs, nous connoꝛtrons notrꝛ fautꝛ an rꝛgardant les dictions Latinꝛs compoſeꝛs, la ou les prꝛpoſitions ſimplꝛs nꝛ ſꝛ trouuꝛt jamꝛs changeꝛs, ſinon quꝛ la prolation lꝛ portꝛ, c'ꝛt a dirꝛ pour euiter mauuꝛs ſon: Commꝛ ad e a, nꝛ ſalterꝛt point an aduocare *ni* auocare: *an* admittere *e an* amittere. *Vrei ꝛt quꝛ les Latins diſꝛt* appellare, attrahere, annumerare, alligare:

Męs cę c'ęt ajoutè ni diminuè, einstant ſeulęmant męttrę vnę lęttrę pour autrę a cauſę dę douſſeur dę ſon qui gìt an prolation. Si donq ā ſimplę ęt prepoſition Françoęſę, e auęnir, amęner, ajoindrę ſont moz Françoęs compoſèz d'ęlę, e d'autręs moz qui ſont antiers, pourquoę les corromprons nous an ecriuant? E puis ſi nę les faut point corrompre, pourquoę corrompons nous les autręs? Commę aduocat, aduis, aduantagę? Voęrę męs, dit Ian Martin, quę dirèz vous dę ces moz, abbreger, accroętrę, affier, allier, aggrauer, appęler? il faudroęt donq an ôter la doublę lęttrę. Lors dit Dauron, Il n'i auroęt pas grand inconueniant dę n'i an męttrę qu'unę, e an ſęroę fort bien d'auis, a cauſę dę regularite. Toutęffoęs par cę quę quaſi generalęmant an tous moz nous nę prononçons point les lęttręs doublęs, il nę nuira ni ſęruira dę les i lęſſer. Męs ſi j'an etoę crù, on n'i an mettroęt qu'unę. E puis ję ſè bien quę quelquę dilig'ancę dę bien epęlucher quę nous puiſsions meintęnant fęrę, il dę-

mourɇra touſjours quelquɇ choſɇ dɇrrierɇ nous. An continuant lɇ propos dɇ la ſupɇrfluite, il mɇ ſamblɇ quɇ la lɇttrɇ an Françɔɛs dont nous ſommɇs plus prodiguɇs c'ɇt la lɇttrɇ ſ: commɇ an beaucoup dɇ moz dont j'è parlè e an autrɇs infiniz: commɇ proɇſmɇ, blaſmɇ, troſnɇ, abiſmɇ, Lors dìt Ian Martin, Nous mettons volontiers cettɇ lɇttrɇ commɇ vous vous ſouuenez bien pour ſignifier quɇ la ſillabɇ ɇt longnɇ. A quoɇ rɇpondìt Dauron. Si la lɇttrɇ ſ, doɇt auoèr cet officɇ dɇ montrer la ſillabɇ longuɇ, pourquoɇ n'an mɇttèz vous vnɇ an la prɇmierɇ dɇ amɇ, dignɇ, themɇ, prɇmɇ? Lors Ian Martin, Il nɇ ſɛroɇt pas rɇſonnablɇ, dìt il: car combien quɇ la lɇttrɇ denotɇ les ſillabɇs longuɇs, toutɇffoɇs ɇllɇ n'i ɇt pas ſeulɇmant miſɛ pour cɇla, mɇs auſsi par cɇ quɇ les moz ou lon la mèt deſçandɇt des Latins, ou il i an à. Mɇs an ceus ci quɇ vous auèz alleguèz, il n'i an à point.

Pourquoɇ donc, dìt Dauron, an mɇttèz vous vnɇ an proeſmɇ, diſmɇ, juſner, ɇ auſsi an tra-

hiſtrę, qui vient dę traditor? Męs qui ęt bien choſę plus abſurdę, pourquoę an mętțèz vous an eſlirę, eſmouuoęr, eſgliſę, eſgal, deſduirę, deſſęrę? la ou non ſeulęmant votrę Etimologię repugnę, męs auſsi la ſillabę ęt brieuę? Car il mę ſamblę quę la brieuęte ſeulę ęt ſuffiſantę pour conueincrę la fautę qui ſę commęt an tous téz moz: commę an deſplerę, deſcouurir, deſmantir, chaſcun. Ici dit Sauuagę, Il mę ſamblę, ſigneur Dauron, qu'an beaucoup dę téz moz la lęttrę ſ nę ſę peùt óter, pour deus rę ſons: La pręmierę ęt qu'a mon auis ęllę ęt priſę dę la ſillabę Latinę dis: la ſę dondę quę nous la męttons e prononçons es moz compoſèz, quand la ſęcondę partię commancę par voyęllę: cõmę deſapprandrę, deſordrę, deſeſtimer. Partant ſi la Ręgularite ſę doęt garder, la lęttrę nę ſę doęt óter des vns plus quę des autrę s. A quoę repondit Daurõ, Ię nę veulh point qu'an aucun androęt vous eſtimèz mę pouuoęr deplacer dę ma rę ſon generallę, qui ęt dę n'ecrirę point cę qui nę ſę proferę point: e qu'an matierę d'Ecrit-

turę il doęuę auoęr autrę regularite, quę la prolation: Car il n'ęt pas touſjours queſtion dę garder les moz antiers an compoſition, puis quę lę parler i contrędit, nomplus quę les Latins n'ont fęt an la diction męmę dis *quę vous alleguèz, dę la quelę íz ont otè ſ, an pluſieurs moz, commę an* dirimo, diduco: *e cę pour euiter a la durte dę ſon: joint quę la ſillabę n'ęt point ſinificatiuę hors compoſition. E ſi vous mę dębatèz quę les Latins ont ù an vſagę di e dis, ję nę m'an tourmantęrè pas beaucoup, combien quę ję croęę lę contrerę: męs pour lę moins, vous nę mę ſaurièz nier quíz n'ęt corrompù, ou pour dirę mieus deguiſè la prepoſition* re, *an* redhibeo, redimo, reddo: in *an* illuſtriſs, immíneo, irradio: con *an* corrumpo, colloco, compono, *Qui mę gardęra donq' dę dirę quę votrę des Françoęs doèt óter ſ, quand lę ſęcond mot de la compoſition commãcę par conſonę? e qu'il ęt antier quand il commancę par voyęllę? Męs j'è vnę autrę ręſon a dirę: qui ęt quę des n'ęt pas la vręyę diction compoſantę, męs quę c'ęt dę:*

lęquel vient du Latin de. E qu'einſi ſoęt la pluspart de téz moz ſont formèz du Latin, ou il à de commę dę derogare, deprimere, demittere, ſont deſçandùz deroguer, deprimer, e demęttrę: E toutęffoęs an tous ceus ci vous mętttèz ſ: qui ęt choſę aſſez ſuffiſantę pour arguer l'impęrtinancę. Panſęz donq qu'au pis aller, il faudroęt dę deus choſę l'unę: ou la męttrę par tout ou les ſillabęs ſont longuęs, ou l'óter dę toutęs cęllęs ou ęllę ęt brieuę, cõme ſupęrfluę: Or dę la męttrę an toutęs ſillabęs longuęs cę ſęroęt choſę męrueilheuſęmãt etrangę, an téz moz qu'il i à, commę vous auèz dìt meintęnant: e ancoręs plus ſi on la mettoęt an la penultimę dę ces moz, aſſúrę, allúrę, ſtillę (commę vous mętttèz an eſlę) an haſlę, qui ſinifię l'aduſtion du ſoleilh (cõmę vous mętttèz an maſlę): itam an bruſler, e autręs ſans nombrę. Lors Sauuagę print la parollę, Quę voudrièz vous donq, dìt il, quę lon mít au lieu dę la lęttrę ſ, pour tęnir la ſillabę longuę? Il nę faudroęt, dìt Dauron, quę mettrę vn acçant ſus la ſillabę commę jł

vous è deſja dìt: Cę ſeroęt vnę grand' peinę, dit Sauuagę dę męttrę tant d'acçans. Lors dit Dauron, I'antans touſjours quę la proteſtation par moę fętte des lę commançmant męſeruę, qui ęt quę notrę langue ſoęt nombreę antrę cęlles, qui ſont dinęs d'ętrę poliçs, regleçs, e cultiueçs: e lors nous n'i trouuerons les acçans etrangçs, nomplus qu'an la Grecque, n'i les poins an l'Hebraique. Combien dę tans à lon etè auant qnę pouoęr ferę trouuer bonnes les Apoſtrofes, lę ç a lzeuę, e l'acçant agu (quoę qu'on abuſe dę cętui ci) e autrçs notçs dę notrę langue, a vn tas d'ignorans ou opiniatrçs? Léquéz toutęffoęs ont etè contreins d'an vſer, a la peinę d'ętrę appęlèz par leur nom: pour l'uſagę e commoditè qu'elçs apportęt a l'Ecritturę. Nous nę prandrions dę long tans la peinę pour notrę bien, quę prindręt les anciens pour lę leur: léquéz apręs l'inuãtion des pręmierçs lętrçs, i an ajouteręt tant d'autrçs. Cõmę quãd apręs les ſęz lętrçs quę Cadmę, commę lon dìt, apporta dę Phenicę an Grecę, Palamedę i ajouta

ces quatrę Θ, Ξ, Φ, X, déquelęs Ariſtotę attribuę Θ e X a Epicarmę: e dępuis ancorę̨s Simonidę quatrę autrę̨s, Z, H, Ψ, Ω. Quant a notrę Françoęs, la ou nous auons tant dę ſons diuęrs d'auęc les languęs anciennę̨s, nous aurions bien bęſoin dę lettrę̨s nouuęllę̨s e dę plus d'unę ſortę: combien quę ję ſoę' bien dę ceus qui les vondroęt ręcęuoęr ſęllę̨s etoęt inuantęs par vn autrę plus tót quę les inuanter. Męs pour lę moins cę qui ęt trouuè, aions pęrmiſsion dę l'appliquer a notrę profit, lę mieus quę fęrę ſę pourra. Or bien, dit Sauuagę, qu'ant a voz inuantions, ję m'an rapportę a cę qui an peùt auęnir. Męs quę repondèz vous a l'unę des rę̨ſons dę monſieur Dębęzę? qui ęt, quę quand nous proferons vnę orę̨ſon continuę, nous nę ſonnons point les dęrnięrę̨s lętrę̨s des moz, fors les rr, dę ſortę qu'ęllę̨s n'i ſęruęt quę dę tęnir les ſillabę̨s longuę̨s: Commę an diſant, nous nous portons fort bien pour meintęnant: la ou a votrę contę ęllę̨s ſę dęuroęt óter, puis qu'ęllę̨s nę ſę prononcęt point. Non fęroęt point

dit Dauron: car combien qu'elȩs nȩ ſ'antandȩt commȩ point an prononçant les moz tout d'un trein: toutęffoęs par cȩ qu'il n'ęt pas defandù dȩ ſ'arręter a quelquȩ mot, e vù męmȩs qu'on ſi arrętȩ aſſez ſouuăt, ellȩs j ſęruȩt pour ętrȩ prononcęs an tel cas, c'ęt adirȩ quand on voudra dirȩ les moz diſtinctęmăt l'un apręs l'autrȩ. Męs quant vous ecriuèz paiſtrȩ par diftōguȩ ai, e ſ:e puis chăpeſtrȩ par e ſ an la penultimȩ, vous fętȩs troęs ou quatrȩ fautęs: l'unȩ ęt au prȩmier mot, la ou vous fętȩs valoęr la diftōguȩ ai cȩ qu'ellȩ nȩ vaut pas: l'autrȩ quȩ vous abuſèz dȩ la lęttrȩ ſ, an tous deus: la tiercȩ ęt quȩ vous ſonnèz deus diuęrſęs ecritturęs d'unȩ męmȩ ſortȩ: la quartȩ ęt au ſęcond mot, la ou vous fętȩs ſonner l'e autrȩmant qu'il nȩ doęt, an vęrtu d'unȩ ſ ſuiuantȩ: Męs commȩ nous auons deſja dit, qui jamęs à vù quȩ la lęttrȩ dȩ dauant dút ętrȩ gouuęrnęȩ par cęllȩ d'apręs? E par cȩ quȩ jȩ nȩ veús point lęſſer páſſęr a mon eſsiant, aucun vicȩ d'Ecritturȩ, ſans an declerer la ręſon, jȩ dirè ici mon auis com-

mant cęla ſ'ęt fęt. Les Françoęs par vnę manierę naturęllę qu'iz auoęt dę prononcèr, commę il ęt a croęrę, ont pręmieręmant depraué lę nom des lęttręs an les nommant a leur guiſę, ſauoèr ęt ſ, èſſę : r èrrę : l, èllę, commançant lę nom par e cler e finiſſans par e ſourd : itam m, ammę : n, annę : choſę, ſans pouoèr rien flater, qui ęt fort barbarę: non quę ję veulhę dirę quę lę nom dę ces dęmyuoyęllęs, peùt ętrę n'út vnę manierę dę ſon, commançant par voyęllę. Més ceus qui antandęt quę c'ęt, ſauęt quę lę nom dę telęs lęttręs n'ęt propręmant explicablę par autręs lęttręs : autręmant cę ſęroęt expliquer l'inconnù par l'inconnù. E ſi cę n'etoęt pour les fęrę rętęnir aus pętiz anfans, a grand' peinę ſę nommęroęt ęllęs : més ſeulęmant ſę fút on contanrè d'anſeigner leur puiſſancę. Més par cę quę l'e nę ſonnę quę bien peu, des qu'on les veùt nommer, lequel nę ſauroę mieus figurer quę par notrę e ſourd : les magiſtęrs dę villagę panſans fęrę quelquę choſę dę

nouueau, pour randrę lę ſon plus antandiblę, aus anfans, an ont ſi bien abuſè, qu'iz ont prononcè mémęs an Latin terra par e cler: e les auons ſuiuiz dę ſortę qu'a nous ouir parler Latin il ſamblę quę terra ſoęt vęnù dę tęrrę, e nompas au contrerę: Car a prononcer naïuęmant, l'e nęt point autrę ni nę ſonnę point autręmant an terra qu'il fęt an tero, e n'i à differancę quę dę deus rr a vnę. E tandis quę ję ſuis ici, Ię dirè la réſon pourquoę nous prononçons autręmant, ſciancę an Françoęs quę ſcientia nę ſę prononcę an Latin: Les métręs d'Ecolę dutans paſsè qui pour la plus part etoęt prętręs diſoęt omnam hominam veniantam in hunc mundum: duquel vicę, notrę Francę a peinę ſę pourra j'amęs guerę bien purger: vù mémęs quę ceus qui ont etè erudiz, cę ſamblę, an bons lieus, ſont imbùz dę cettę odeur.

E par cę quę les prętręs auoęt tout lę credit lę tans paſsè (qu'on appeloęt lę bon tans) e qu'il n'i auoęt qu'eus qui ſût quę c'etoęt quę dę Latin (commę la barbarię

epuis la literaturę rénęt par viciſſitudę an tous païs du mondę) e quę tous les jeunęs anfans tant dę villę quę dę villagę, paſſoęt par leurs meins, dieu ſèt commant íz etoęt inſtruìz. E cę pandant ces ſauans montreurs, qui etoęt eſtimèz commę dieus, an matierę dę ſciancę (car dę la vię, ęllę etoęt cę croę ję bien bonnę) donnoęt formę a notrę languę, dę ſortę qu'aupręs du vulguerę, e męmęs aupręs aes hommęs dę moyen eſprit, commę il ęt a croęrę, íz parloęt plus ſouuant leur Latin, qu'autrę langagę, pour ſę ferę touſiours eſtimer cõmę borgnęs an terrę d'aueugłęs: déquéz łę peuplę rętęnõęt touſjours quelquę choſę du patoęs: au moyen dę quoę, ceus qui ſauoęt quelquę choſę plus quę lirę e ecrirę, qui antandoęt dirę vinum aus moins ignorans qu'eus, commanceręt a dirę vin: dę panis, pain: dę homo, hommę, e tous autręs. E an oyant prononcer aus plus habilęs ſciantia par a, íz n'uſſęt pù pãſer, e quand bien íz l'uſſęt panſè, ancorę s'uſſęt íz oſé dirę quę telęs g'ans ſi hommęs dę bien

uſȩt pùſalhir: parquoę lȩ vulguerȩ apprint a dirȩ ſciancȩ, conſciancȩ, dilig'ancȩ. Voęrȩ dȩſortȩ qu'aujourdhui cȩ nous ęt vn patron qui nous dȩmeurȩra a jamęs: e ſi nous proferions ſciencȩ, diligencȩ par lȩ vręi e Latin, nous nous fȩrions moquer. E combien qu'aujourdhui la prolatiõ Latinȩ ſoęt vn peu eclęrciȩ, ſil augȩnoęt toutęffoęs quȩ nous prinſions la liberte dȩ tirer quelquȩ mot nouueau du Latin an cettȩ tęrminę ſon ou ſamblablȩ (cõmȩ pour examplȩ, ſi nous diſions dȩ reminiſcentia, reminiſçancȩ) nous nȩ l'oſȩrions proferer autrȩmant quȩ par a. Autant ęt il dȩ Firmamentum, teſtamentum: déquéz nous diſons Firmamant, teſtamant. Dȩ męmȩ, par cȩ quȩ du tans barbarȩ on prononçoęt michi, nichil, au lieu dȩ mihi, nihil: la ou íz falloęt ſi doublȩmant, quȩ ſans la pourȩte du tans qui lȩs ſauuoęt, jȩ nȩ croę point qu'íz n'an úſȩt etę punìz an cȩ mondȩ ici ou an l'autrȩ: nous an auons lȩ mot Françoęs annichiler: au lieu duquel ſi nous vouliõs meintȩnant dirȩ annihiler, dieu ſęt commant on

criuoẹt aprẹs nous, e non ſans cauſẹ. E a propos dẹ ceus du tans jadis, panſèz quẹ les bonnẹs g'ans etoẹt bien fins quand íz abbregerẹt IESVS e CHRISTVS (léquéz jẹ doè nommer an toutẹ reuerancẹ) quand íz ecriuoẹt IH̄S. XP̄S. La rẹſon n'an ẹt pas faſcheuſẹ a ceus qui nẹ l'ont ouyẹ. Nous ſauons quẹ les Gréz ſont fort hardiz e frequans an abbreuiations, dẹ ſorte quẹ quand íz vouloẹt abbreger ΙΗΣΟΣ íz l'ecriuoẹt IH̄S: e ΧΡΙΣΤΟΣ, íz ecriuoẹt XP̄S: la ou noz bonnẹs g'ans du tans paſsè, qui panſoẹt qu'il n'i út autrẹs lẹttrẹs an cẹ mondẹ quẹ Latinẹs, prẹnoẹt l'H capital des Gréz, pour l'aſpiration latinẹ: e les X, e P des Gréz pour x e p Latins, e dẹ fẹt ecriuirẹt einſi les deus moz: la ou íz úſſẹt pù ancorẹs couurir leur fautẹ, ſíz úſſẹt leſsè les lẹttrẹs an leur caracterẹ: mẹs lẹ mal fùt qu'íz ecriuirẹt an Latin ihs xps cuidammant l'un par lẹ caracterẹ d'aſpiration latin, l'autrẹ par lẹ p auſsi latin: e lẹ mẹttoẹt einſi ſus les Sinẹz e par tout.

Apres auoèr vn peu ris de la ſimplicite des bonnes g'ans, le ſigneur Ian Martin dit. Puis que vous confeſſèz, ſigneur Dauron, que ſciance, annichiler e autres ſamblables, ont vn commancemant impropre e mal fondè, e que toutesfoes il ne les faut point changer, comme a la verite ne faut il, je ſuis ebahi pourquoe plus tót vous voulèz corriger l'Ecriture, laquele, ancores que les trez an fúſſet mal commãcèz, toutesfoes deuroèt meintenant auoèr autorite, ou james: ni plus ni moins que la prolation qui et aujourdhui approuuee de tous hommes: combien que ſi elle etoèt meintenant a dreſſer, on la feroèt tout autre qu'elle n'et. De ma part je trouueree fort etrange que vous veulhèz ecrire ſiance par a: Car au patron de celui la, il faudroèt ecrire la prepoſition en, e ces moz temps, enuie, e les ſamblables, par a, choſe autant difficile a receuoèr qu'a changer la prolation. Nous auons vne maniere de deduire les moz Françoes du Latin, qui et de tourner les voyelles e, i, an e: Comme de la pre-

poſition Latinę in, *nous anfęſons en par e:* dę inter *nous an fęſons entrę* : dę inuidia, *enuię* : dę tempus, *temps* : dę tendere, *tendrę*.

Signeur Ian Martin, dit Dauron, il i à bien differancę de la prolation a l'Ecritturę. La prolation conſiſtę an la languę dę tout vn peuplę : antrę lęquel, non la plus ſeinę partię, męs la plus grandę, dominę : Car les g'ans doctęs qui ſont an pętit nombrę, e lę plus ſouuant ſeparèz du vulguerę, pour leur etudęs ou autręs affęręs ſerieus, nę ſauroęt fęrę a tout leur bon ſans, quę la multitudę d'artiſans, dę fammęs e d'anfans, qui ſont touſjours an placę, pour les męnuz e infiniz propos qu'iz trettęt anſamblę, nę parlęt a leur modę. Męmęs pour donner nęſſancę a vn langagę, il faut par forcę leur an lęſſer fęrę : Car a la verite, il nę peùt chaloèr dę quel lieu ni an quelę ſortę ſę produiſę vnę languę pouruù qu'ęllę puiſſę dęuęnir aſſez abondantę pour èxpliquer a ſon ęſę cę qni tombę an la conception des hommęs. Vręi ęt quę quant a la richęſſę, propriete e douſſeur, les pęrſonna-

ges d'eſprit qui vienꝛt auec lꝛ tans, an preꝛ
nꝛt la chargꝛ, telꝛmant quꝛ lꝛ populerꝛ ẹt
ebahi qu'il nꝛ lui dꝛmeurꝛ quꝛ la rudeſſꝛ, e
quaſi la liꝛ dꝛ cꝛ qu'il auoẹt amaſsè.
Toutꝛffoes c'ẹt forcꝛ quꝛ lꝛ caracterꝛ dꝛmeurꝛ touſjours: Commꝛ par examplꝛ, quand lꝛ peuplꝛ à etè inuanteur des infinitiz an er, an ir, ou an oẹr, les hommꝛs dꝛ jugꝛmant ont formè peu a peu des moz nouueauz: mes ç'à etè ſus lꝛ prꝛmier patron: affin quꝛ la multitudꝛ, nꝛ ſ'appẹrçút dꝛ la nouueaute, e qu'ẹlꝛ nꝛ ſ'eſtimát point ſurpriſꝛ: léquéz moz ſꝛ coulꝛt parmi les prꝛmiers tout einſi qu'on mẹllꝛ lꝛ fourmant auec lꝛ ſeglꝛ, non ſeulꝛmant pour augmanter, mes auſsi pour amander lꝛ monceau. Mes c'ẹt autrꝛ choſꝛ dꝛ l'Ecritturꝛ: laquelꝛ n'etant pas ſi communꝛ de beaucoup, par cꝛ quꝛ les troẹs pars dꝛ ceus qui parlent, a peinꝛ ſaurꝛt ecrirꝛ, antrꝛ léquéz les ignorans ſꝛ peuurꝛt ẹſemant diſcẹrner: e einſi les plus ſauans an peuurꝛt e doẹurꝛt gagner. E ſ'il i à quelquꝛ choſꝛ a reformer, c'ẹt a eus a lꝛ fẹrꝛ, anſꝛtẹnant aſſúrez

qu'an vſant dę diſcretion, e qu'etant la rę-ſon d'auęq eus, íz ſę fęront auouer non ſeulęmant des g'ans ſauans commę eus, męs auſsi tout pręmieręmant dę ceus qui ſont deſtinèz a l'etudę, e qui ſ'addonnęront a cę qui aura etè mis an auant par ceus qui ſ'i connoęſſęt: puis ceus qui ſont quelquę peu incredulęs, touteffoęs qui nę ſont pas indocilęs, ſęront conueincùz par euidancęs dę rę́ſons. E voila commant l'Ecritturę à lę moyen dę ſę changer, quę n'ont pas les moz: léquéz ſinifięt pour lę plęſir des inuanteurs: l'Ecritturę pour l'obeiſſancę qu'ellę doèt aus moz e a la prononciation. Quand vous ecriuèz embęllir, abſencę, orient, l'e quę vous i męttèz ſonnę tout einſi qu'an ambaſſadeur, puiſſancę, riant. Et nę ſ'i fęt aucúnę differancę par ceus qui prononcęt bien. Vręi ęt qu'an Normandię, e ancorę́s an Brętagnę, an Anġ'ou, e an votrę Meinę, ſigneur Pęlętier, dìt il an ſę tournant vęrs moę, íz prononcęt l'a dauant n vn peu bien groſſęmant, e quaſi commę ſ'il i auoèt aun par diftonguę:

quand iz diſęt Normaund, Nauntęs, Aungers, lę Mauns: grand cherę: e les autręs: Męs telę manierę dę prononcer ſant ſon tęrroę d'unę lieüę. Dauantagę la coutumę quę vous dittęs, qui ęt dę conuęrtir in e en Latins, an en Françoęs, n'ęt pas aſſez conſtantę pour an vouloęr fęrę reglę. Vous ſauèz quę tout lę mondę ecrìt ſans, languę, par a, qui vienęt dę ſine e lingua. Itam la plus part des participęs an ens Latin ſę męttęt an ant Françoęs, commę dę tenens, veniens, audiens, ſę font tęnant, vęnant, oyant. Toutęffoęs pour confęſſer verite, an toutęs telęs dictions, lę ſon nęt pleinęmant e ni a (antręs léquéz j à diuęrs ſons, commę diuęrſęs miſtions dę deus couleurs ſęlon lę plus e lę moins dę chacunę) toutęffoęs lę ſon participę plus d'a quę d'e.

E par cę quę bonnęmant il i faudroęt vnę nouuęllę lęttrę cę quę ję n'introduì pas bien hardimant, commę j'è ja dìt quelquęs foęs, pour lę moins an attandant, il mę ſamblę meilheur d'i męttrę vn a. E ſans douttę il

i à plus grãdę diſtinctiõ an l'Italien, e mẽmęs an notrę Prouuãçal an pronõçant la voyęllę e auant n: Car eus e nous la pronõçons cleręmãt: Commę au lieu quę vous dittęs ſantir e mantir plus dęuęrs l'a, nous prononçons ſęntir e męntir plus dęuęrs l'e: e ſi font quaſi toutęs autręs nations fors les Françoęs, dont nous randions nagueręs la rẽſon. E lęs Eſpagnóz auſsi i ſont ſinguliers: commę quand íz ecriuęt hembrę pour fammę, e hambrę pour fein: íz prononcęt l'a e l'e antandiblęmant an chacun. Rętournant dę là ou ję ſuis partì, ję dì quant a la ſuperfluite, quę ſi vnę lęttrę an quelquę mot nę ſ. prononcę point, ęllę n'i à nullę puiſſancę, e n'i aiant puiſſancę, ęllę n'i doęt auoęr placę. Lors dit Sauuagę, E quand vous la prononcèz, donq pourquę nę la i mętèz vous? Cõmę aus moz quę vous diſoęt hier monſieur Dębęzę, ira il? vous ſamblę il? i voudriez vous męttrę vn t antrę deus? e dirę, ira ti? vous ſamblę ti? einſi qu'on lę prononcę? Car il mę ſamblę comme a vous mẽmę, qu'il n'i à nomplus d'apparancę an cas

d'addition que de diminution. Ie confeſſe, dit Dauron, qu'il ſeroet dur de les ecrire einſi qu'iz ſe prononcet vulguerement : Mes vous ſauez qu'il n'et pas defandu de dire, ira il? e que ceus qui le diront on ne les ſauroet juſtement reprandre: comme vous trouuez es poetes aſſez ſouuant vous ſambl'il? e non point vous ſemble til? Si et ce pourtant que l'Ecriture à vſurpe cet homme, cet euure, au lieu de ce homme, ce euure: e toutesffoes la reſon et pareilhe comme de vous ſemble ti? ira ti? qui et a cauſe de la concurrance des deus voielles : la ou les ecriueins commettet erreur inſine, i ajoutans ſ, e ecriuans ceſt homme, ceſt euure, ceſt honneur: e croe qu'iz ont etè ſi ſoz an cuidant ferre vn grand tour de ſuttilitè, de panſer que le proom, vint du Latin iſte: E de la et tombè vn autre erreur an la tete de ceus qui ſe ſont auiſez d'ecrire, ſte famme, ſte cauſe, au lieu de cette famme, cette cauſe: e dieu ſet commant iz ne ſi montret pas bete.

Quant et de ce que diſoet hier le ſigneur De-

bęzę, quę quand vnę Ecritture ęt bien lętrę, ęllę an à plus dę luſtrę, dę gracę e dę ſplandęur, ję ſuis d'opinion qu'unę choſę dont on abuſę, nę ſauroęt apporter lumierę ni dinite la ou on la męt. E par cę quę ję n'è ancorę ſatiſfęt a l'intęręt quę peuuęt auoęr les etrangers an la reformation dę notrę Ecritturę, voici lę lieu d'an dirę vn mot. Ię ſauroę volontiers quand íz auront etè vn eſpace dę tans aſſez notable, pour auoęr connù quę c'ęt dę notrę prolation, e quand íz viendront a lirę dędans noz liurę, eſcripę, ſolempnęl, aultrę, dębuoir, rękpuoir, poinęt, loingtain, ſíz nę cõnoętront pas a l'eulh notrę impropriete: e ſíz nę diront pas quę nous fęſons tort non ſeulęmant a notrę prononciation, męs auſsi quę nous falhons es pręmiers ęlemans, an les appliquant la ou íz nę ſęruęt dę rien? commę quand nous ecriuõs donnent, vienẽę, parlent, par n, au lieu dę dõnęt, vienęt, parlęt. n'auront íz pas occaſiom dę dirę quę notrę languę ęt vn cors mal vetù, ou plus tót trop vetù? Męs voęrmant, dít Sauugę,

par quelꝫ rẽſon nous pourriẽz vous induirꝫ a l'ôter? Mẽs commant vous pouẽz vous induirꝫ a la i mẽttrꝫ, dit Dauron. Quelꝫ differancꝫ i à il antrꝫ les pẽrſonnꝫs ſẽcondꝫs ſingulierꝫs, tu donnꝫs, tu emꝫs, tu ecoutꝫs, e les tiercꝫs pẽrſonnꝫs plurierꝫs, iz donnꝫt, iz emꝫt, iz ecoutꝫt, ſinon des lẽttrꝫs ſ, e t? Iꝫ confẽſſꝫ bien quꝫ la lẽttrꝫ n, autrꝫffoꝫs peùt ẽtrꝫ i à etè bonnꝫ e neceſſerꝫ, par cꝫ quꝫ cõmꝫ ỹ è dit, on à einſi pronõcè iz allant, iz vẽnant cõmꝫ mẽmꝫs les bõnꝫs g'ãs du Meinꝫ e dꝫ Poẽtou pronõcꝫt ancorꝫs aujourdhui, e ẽt cẽrtein par les ecriz des vieus rimeurs Frãçoꝫs qu'iz diſoẽt. iz alloyꝫt, iz fẽſoyꝫt dꝫ troꝫs ſyllabꝫs. Lors dit Ian Martin, Iꝫ croẽroẽ' mieus quꝫ cꝫ fût pour vnꝫ autrꝫ rẽſon, qui ẽt qu'an toutꝫs telꝫs pẽrſonnꝫs plurierꝫs Latinꝫs dont vienꝫt les Frãçoẽſꝫs, il i a vn n, e qu'a la ſamblancẽ d'icẽllꝫs noz anciens l'ont retẽnuꝫ an l'Ecritturꝫ. Mẽs plustôt an la prolation dit Dauron, e puis apres an l'Ecritturꝫ: car nous voyons quꝫ tous Vẽrbꝫs nꝫ vienꝫt pas du Latin, e ẽt cẽrtein quꝫ les Françoꝫs

auoęt des Verbęs an leur languę, auparuant qu'iz úsęt connoęssancę du Latin. Oui bien dit Ian Martin: męs parauanturę leurs Verbęs n'etoęt pas dę telę tęminę́s ſon commę́ iz ſont aujourdhui, auant qu'iz úsęt pris couleur du Latin. Ię nę mę traualhęrè pas beaucoup, dít Dauron, a chęrcher quelę cadancę auoęt les moz du tans paſsè: męs il mę ſuffit dę poudęr allegueęr rę́ſon vręiſamblablę, pour laquelę la lęttrę n i a etè miſę qui ęt la prolation: laquelę ceſſantę, doęt auſsi ętrę effacęę la lęttrę. Il i à outrę ceus ci, meins autręs moz, la ou la ſupęrfluite ęt ancorę́s plus derę́ſonnablę: comme quant vous amaſsèz tant dę conſonantę́s: e panſèz qu'il vous fęt beau voęr ecrirę cę mot plurier eſcriptz, qui ęt prononcè ecriz? Itam contractz, contreinctz qui ſę prononcęt contraz, cõtreins? E ſi vous les proferièz commę vous les ecriuèz, il ſamblęroęt quelquę haut Allęmant. Sommę vous auèz vnę reglę generallę dę prolation, quę jamęs les nons pluriers Franęoęs n'admettęt ſon d'autrę conſonę auęq ſa

ſi ce n'ét r ou n: comme douleurs, talons: e ancores an ceus qui ont n, ét elle peu antãdue cõme lons, trons, e an ceus qui ont r, la lettre ſ i ét peu antandue: comme cors, fors: tant ſan faut que g, c, p, t, j ſoét antandùz. Brief toutes conſonantes finalles des nons ſinguliers ſe perdet au plurier, fors n, e r: e ſe conuertiſſet an ſ ou an z: comme de aſpic, aſpiz, de ecrit, ecriz: temoins les pöetes qui rimet ce que vous ecriuez longs par g, ſus talons: aſpics ſuspis: ecriptz ſus cris e tous les ſamblables. E ſi nous i panſions bien nous nous dëurions accoutumer a les ecrire par ſimple ſ tout einſi que nous ecriuons ces moz tous, grans, ſans t, e d: itam tous les nons pluriers des participes, cõme, allans, venans, e nompas allantz, venantz: e quant a ceus qui diſet qu'on prononce draps, cocs, longs, iz ne le diroét pas ſiz auoét bien ecouté les Françoes parler, quand iz diſet, les cós chantet: les drás ſont blans, lons e larges.

Ne panſons donq point fere de tort aus etrangers an ótant toutes teles ſuperfluitez: meo

plus tót gardons nous de leur fere tort, qu'apres leur auoer appris a parler, nous leurs veulhons fere a croere qu'iz ne ſauet pas lire. Il reſte meintenant a parler de la letre courante des Françoes, laquele, einſi que diſoet Debez ne fet point de diſtinction antre la conſonante n e la voyelle u: ce qui et einſi: dont je randrè ici la cauſe, tele, que chacun la conoétra vreye. Les Françoes ont etè touſjours reputèz grãs manieurs d'afferes, g'anouuers, compagnables, e ſ'il ſe peùt dire einſi legaus. E par ce moyen iz ont eſſayè a la longue, que la communication d'afferes ouure les eſpriz, e balhe auertiſſemant a chacun de ſe donner garde, e de ſefforcer de fere ſa condition meilheure que celle de ſon compagnon. Car quand iz ſe ſont vùz par pluſieurs e diuerſes foes trompèz a la bonne foe, comme an marchez, an promeſſes, an vanditions, an heritages: brief an tant de ſortes de conuantions, iz ont etè contreins de reduire par ecrit tous les appointemãs qu'iz auoét les vns aueq les autres: telemant que l'Ecrit-

ſurę ęt dęuęnuę fort cõmunę, e coutumierę: e
męmęs les g'antizhommęs ont appris a ecrirę
choſę qu'au cõmãcęmant íz eſtimoęt fort con
trę leur etat e dinitę. E ici ſuis contant dę di-
rę, par manierę d'ãtrędeus, cę qu'on dit pour-
quoę les g'antizhommęs ecriuęt aujourdhui
leur nom ſi maleſè a lirę. C'ęt quę du tans
qu'íz n'auoęt ancorę accòútumè dę męttrę
la mein a la plumę, e qu'íz ſę fioęt an leurs
ſecreterę e antręmetteurs, dę tous leurs af-
fęrę (commę a la verite la façon dę fęrę
ſant ſa preudhommię e g'antilleſſę) íz nę vou
loęt, e n'auoęt affęrę dę ſauoèr ecrirę, ſinon
quę leur nom a la lzeuę dę leurs lęttrę, pour
plus grand foę e temoignagę du contęnu: dę
ſortę quę n'ecriuant autrę choſę, e ſę contan-
tans dę bien manier les armęs ſans manier la
plumę, il leur etoęt maléſè d'ecrirę liſiblę-
mant męmęs leur nom propre. Dępuis, leurs
ſnceſſeurs ayans, peùt ętrę, affęrę, a plus fi-
nęs g'ans quę n'auoęt ù leurs perę, appren-
drętt a ecrirę, e męmęs quelquę peu dę litęra-
turę, laquelę dę mein an mein ſęt dę plus ſi

bien augmantez (la gracz a dieu e autre ſcretien Roy Françoęs) quz dz notrz tans ſz trouuęt des g'antiz hommęs qui font jz nz dì pas hontz, męs ebahiſſęmant aus g'ans dz robz longuz les plus lęttrez. Toutęffoęs pour la reuerancz qu'iz portoęt a leurs peręs, e pour l'anuiz qu'iz auoęt dz leur reſſambler nõ ſeulęmant an fęz d'armęs e actęs dz nobleſſz, męs ancoręs an toutęs autręs choſęs indifferantęs, combien qu'iz úſſęt appris a ecrire, e qu'iz úſſęt bien mieus ecrìt quz leurs peręs ſ'iz vſſęt voulù, toutęffoęs iz ſ'efforçoęt dz peindrz e dz ſiner tout einſi qu'eus: ſz propoſans dz dęuoęr ętrz leurs heritiers, du nom, dz la vęrtu, dz la ſigneuriz, dz l'Ecritturz e dz tout. A propos l'Ecritturz ſz repandìt dz telz ſortz parmi les Françoęs, e fút ſi bien excęrcez dz toutęs manieręs dz g'ans, qu'an nullz autrz nation ęllz nz fùt onquęs ſi ordinerz, a cauſz qu'iz an ont ù, cz leur aſamblè, plus d'affęrz e dz neceſsite quz tous les peuplęs du mondz. E ſi l'Ecritturz ſ'ęt einſi multipliez a ręſon dz l'abondancz de

procęs ou les procęs a réſon dę tant d'ecritures, cę n'ęt ici lę lieu dę lę dire. Męs quoę quę ſoęt, ceus qui ſuiuęt lę paleș, ſauęt ecrire plus legeręmant, e ſi j'oſoę dire, plus prattiquęmant, quę les autres. E leur ęt bien metier, vù la grand' pręſſe qu'iz ont, pour ſatiſfęre atant dę pledeurs. Puis la lucratiuę qui an vient, leur à aſſouplì la mein, dę telę façon quę les Françoęs amporęront touſjours lę pris par ſus toutes nations du mondę ſ'il ęt queſtion dę vitęſſe dę mein. Męs voici le point, qu'iz ecriuęt ſi legeręmant qu'a grand' peinę ont iz loęſir dę diſtinguer vn o d'aueq vn r, tant ſ'an faut qu'iz facęt diſcretion d'un n d'aueq vn u. Or ęt il qu'eus voyans quę la ſoudeinęte dę leur mein, etoęt cauſe qu'on prenoęt ſouuant lętres pour lętres, iz i an ont affętè e antremęllè d'autres, pour obuier a l'inconueniant: Commę an quelquęs moz, qu'à alleguèz monſieur Dębęz, iz ont mis ou l, ou b, ou d, einſi quę lę cas lę requęroęt: Commę dę peur qu'on lût pent par n an lieu dę peût par u, iz ont mis l'antrę-

deus ecriuans peult: e dieu ſèt commant ęllę i ęt a propos. Dę peur qu'on lút dens pour deus, íz ſę ſont auiſęz d'i męttrę x an lieu dę ſ, ſę panſans commę g'ans bien preuoyans, quę jamęs on nę liroęt denx par nx a la fin. Autant ęt il dę çant mil autręs: Commę dę peur quę la multitudę dę piez n'ampęſchát la lecturę dę leur lęttrę, íz ont mis forcę y gréz: antrę léquéz ęt annuy, conuy, amy, dęmy: la ou la barbarię dę notrę maniers d'ecrirę ęt manifeſtęmant decouuęrtę: car outrę cę quę l'Etimologię, dę laquelę vous autręs fęttęs tant dę cas, j ęt offancęs, ancorę j à il dę l'irregularite la plus grandę du mondę: cõmę quand vous ecriuèz conuy par y greq, e conuier par i latin: Vous ecriuèz ję vous pry par y greq (car on à antrępris dę fęrę vnę reglę dę męttrę y greq a la fin de tous moz an j) e ecriuèz prier par i latin. Ię nę dì rien ici dę la vręię prolatoin dę l'y greq: car puis qu'on l'à deſja vſurpè pour i, par tant dę païs, il nę mę chaud dę lę ręprandrę: Męs pour lę moins gardons quel-

quę formę d'ecrirę: fęsons quę notrę Ecritturę nę sę demantę point si lourdęmant: n'abusons point dę noſtrę pręmierę abuſion. Panſèz auſsi quelę apparancę il j à, quę nous ecriuons gracieux par x, (outrę cę quę la prolation j repugnę), e lę feminin gracieuſę par ſ. Ię confeſſę bien quę nous ecriuons vif, maif, par f, e qu'il nous ſęroęt dur dę les ecrirę par v conſonę, quoę quę les feminins la pregnęt. Męs ję confeſſę auſsi quę nous j ſommęs contreins, n'aians point d'autrę moyen qui nous puiſſę ſęruir: e confeſſę tiercęmant qu'il n'ęt poſsiblę dę tout regler. Męs pour lę moins, reglons cę quę nous pourrons. Otons lę gouuęrnęmant dę notrę Ecritturę, dę la mein des g'ans mecaniquęs e barbarę: otons an lę manimant a la multitudę: otons an la domination a ceus du Palęs: e les lęſsons ecrirę a leur modę, puis qu'il nę leur chaud d'autrę choſę quę d'an tirer prattiquę, laquelę íz pourroęt pęrdrę ſíz ecriuoęt autręmant qu'íz n'ont accoutumè: vù męmęs quę pour cęla ſeulęmant íz ont nommè leur mie-

tier, pra
nous affę
Quę nou
trouuer l
cedeurs.
voudron
qui doęt
forcę an
qu'il ſoęt
a nous, j
propręm
dę ſirons
donnons
qui doęu
trę: prę
vulguerę
falhę cha
vulguerę
Car quan
tant regl
notrę Ec
les g'ans
plus tót q

tier, prattiqꝛ, par mot ſpecial. Qu'auons nous affeꝛꝛ, ſiz feꝛmẽt mal vn n ou vn u? Qꝛ nous chaud il dꝛ leur vîteſſꝛ? Léſſons la trouuer bonnꝛ a leurs cliaus e aus pourꝛs procedeurs. Léſſons leur allõger les ſſ tant qu'iz voudront. Andurons qu'iz ecriuꝛt tót cꝛ qui doẽt tót mourir: ou pour lꝛ moins qu'il n'i à forcꝛ an quéz teꝛmꝛs il ſoẽt couchè pouruù qu'il ſoẽt ſelon lꝛ ſtilꝛ dꝛ proceꝛs. Mẽs quant a nous, prꝛnons anuiꝛ d'ecrirꝛ doctemant, proprꝛmant, e ſinificatiuꝛmant cꝛ quꝛ nous dꝛſirons qui ſoẽt vù, e qui dꝛmeurꝛ. Addonnons nous a examiner erꝛcꝛuoẽr les réſons qui doeuꝛt tomber an l'eſprit dꝛ g'ans dꝛ leꝛtrꝛ: prꝛnons vn ſtilꝛ d'ecrirꝛ, autrꝛ quꝛ lꝛ vulguerꝛ: nompas quꝛ nous panſons qu'il lꝛ falhꝛ changer pour certꝛ ſeulꝛ cauſꝛ qu'il ẽt vulguerꝛ, mẽs par cꝛ qu'il ẽt dereſonnablꝛ. Car quant a cꝛ quꝛ lꝛ ſigneur Dꝛbeſſꝛ ſꝛ veùt tant regler ſus les g'ans doctꝛs, qui tolerꝛt notrꝛ Ecritturꝛ telꝛ qu'ellꝛ ẽt, plút a dieu quꝛ les g'ans doctes n'úſſꝛt point etè nonchalans plus tót quꝛ tolerans: Plút a dieu quiz n'úſ-

ſȩt point tant creint d'i pęrdrȩ leur peinȩ, e qu'iz uſſȩt etè vn peu plus hardiz a dirȩ cȩ qu'il leur an út bien ſamblè. Il n'i à pas vn hommȩ doctȩ, quand il prononcȩ lȩ latin ou lȩ Greq, qui nȩ ſ'eſtimȩ bien prononcȩr, e quȩ la puiſſancȩ des lȩttrȩs nȩ ſoȩt telȩ: e quȩ ſ'on diſoȩt autrȩmant, cȩ ſȩroȩt trop hardimant dȩuinè, Męs c'ęt par cȩ quȩ nous n'auõs aujourdhui hommȩ, qui prononcȩ latin ſinon cȩ quȩ les liurȩs lui anſeignȩt. E meintȩnant quȩ nous auons loęſir, pourquoę nȩ balhons nous la formȩ, lȩ caractęrȩ: e l'etat a notrȩ Françoęs, qu'il doȩt tȩnir pęrpetuęllȩmant. Nȩ ſouffrons point quȩ d'ici a mil ans e plus (car nous viſons ou dȩuons viſer a la randrȩ durablȩ lȩ plus quȩ nous pourrons) on abbátardiſſȩ notrȩ prolation, quand lȩ vulguerȩ ſȩra falhì, e qu'on lui donnȩ vn faus viſagȩ. Dõnons lui tel habit qu'on nȩ la puiſſȩ jamęs deguiſer. E ancor' poſę lȩ cas quȩ les languȩs anciennȩs cõmȩ la Grequȩ e la Latinȩ, ſecriuiſſȩt autrȩmãt quę'llȩs nȩ ſę prononçoęt c'ęt tout vn: nȩ ſoions point imitateurs egalȩmant

dés vicȩs e des vęrtuz : ſęruons nous du bienfęt, e nous châtiõs par les fautȩs: e mõtrons quȩ pourneant ſęrions nous dȩpuis noz predeceſſeurs, ſi nous nȩ voulions fęrȩ mieus qu'eus an cȩ principalȩmant on nous les connoęſſons dȩfalhans. Dauantagȩ, quȩ ſauons nous ſíz ont ù lȩ moyen dȩ regler leur Ecritturȩ tel quȩ nous auons dȩ regler la notrę? Prȩmierȩmant íz n'auoęt quȩ les Gręz aúquęz íz ſȩ púßȩt conformer : Car quaut aus etrangers qui etoęt tous peuplȩs obſcurs, íz n'úßȩt pas voulù leur fęrȩ tant d'honneur quȩ dȩ conferer leur languȩ e leur Ecritturȩ auęq eus. Męs nous qui auons connoęſſancȩ dȩ la literaturȩ Grequȩ e Latine commȩ íz auoęt, e ancorȩs par dęſſus cȩla, des languȩs Italiennȩ e Eſpagnollȩ: e qui n'ęt pas a contaminer, dȩ l'Allȩmandȩ, e Angloęſȩ: auęq léquelȩs nous pouons fęrȩ comparęſons dȩ prolation e d'ecritturȩ: e par cȩ moyen randrȩ notrȩ viuȩ voęs plus expręßȩ e plus antandiblȩ, pourquoę nȩ nous mettrons nous an dȩuoęr dȩ lȩ fęrȩ? Dȩuons nous deſeſperer de fęrȩ de notrȩ

languę an cettę partię, cę qu'iz n'ont pù fęrę dę la leur, e qu'iz úſsęt toutęffoęs bien volontiers fęt? einſi qu'on dìt dę Ciceron qui lę voulùt antręprādrę. E ſi nous auons lę lzeur magnanimę, nous dęuons pāſer qu'il ſę faut attacher aus choſęs difficilęs, e ancorę qu'il ſę faut patroner touſjours ſus les plus grans dę plus pręs quę lon peùt. E ſi nous auōs lę lzeur la, pourquoę nę nous accōmodęrons nous a la façon d'un tel perſonnagę qu'Auguſtę Ceſar: lęquel cōmę diſoęt hier Dębęzę, nę tęnoęt contę d'ecrirę ſęlon lę vulguerę, męs einſi qu'on prononçoęt. Nę dęuons nous pas prandrę æ grand honneur d'imiter vn hommę, dę ſi grādę autorite, jugęmant e ſauoęr? E ancorę qui doęt ſus toutęs choſęs trouuer credit anuęrs nous, nę dęuons nous pas auoęr egard a la rę́ſon? an conſiderant quę tant moins les choſęs ſont ſupęrfluęs e plus ęllęs ſont dinęs, plus ęllęs ſont nęttęs e plus ęllęs ſont parfęttęs, plus ęllęs ſont propręs e plus ęllęs ſont exquiſęs. Voila, Meſsieurs, cę quę j'auoęę a dirę dę notrę Ecritturę, dę laquelę il mę ſam-

blę auoèr parlè assez, e peùt ętrę, trop amplęmant: Car si nous etions téz quę nous dęuons ętrę, c'ęt a dirę quę nous nous vouluſſions ranger a cę quę la ręſon nous apportę, e repudier cę qui ęt, ſans reglę e fondęmant, nous n'aurions aucun bęſoin d'addreſſę, fors dę notrę propрę jugęmant. É ſi nous voulons ôter cettę follę pęrſuaſion quę nous auons, quę l'antiquite n'a pù ęrrer, ję mę tien aſſurè quę les plus fęrmęs ſę cõuęrtiront. Lors dít Ian Martin, Nous jparſęrõs: e vous pri', mõſieur Daurõ, e vous monſieur Pęlętier, de nę vous faſcher ſi nous pręnons tęrmę pour an deliberer: car la matierę lę vaut. Il nę m'an faſchęra point quant a ma part, di ję allors: ancorę nous ęt cę beaucoup dę cę qu'il vous plęt nous donner qnelquę parollę d'attantę. E ſus cę point, nous nous lęuámęs: E par cę qu'il etoèt deſjà tard, lę ſigneur Dauron apręs ſ'ętrę vn peu rafreſchì dę la diſputę, print congę dę la compagnię: Auquel ję dí, Signeur Dauron, mę tien fort cõtant du dęuoèr quę vous auèz fęt an pledant notrę cauſę: e connoę' bien

qu'il ne m'etoèt point metier de vous ſeconder: mes ſi n'aurèz vous, pour le preſãt autre ſalere qu'un grand merci: E ce diſant je ſorti auecques lui pour le conuoyer juſques an ſon logis.

Fin de l'Ortografe e Prononciation Françoeſe: par Iacques Pele-tier du Mans.

ſecon
autrę
ię ſor-
uęs an

on